叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000001

2. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000002

3. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

['stjʊət] [el] . ['juːdəl] , ['sekrət(ə)ri]
Stewart L . Udall , Secretary
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [θriː]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER THIRTY - THREE
历史 手册 数字 三十 - 三

历史手册第三十三号

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hændbuks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['eərɪəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

['rɪtʃmənd]
RICHMOND
里士满

里士满

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:k]
National **Battlefield** **Park**
国家的 战场 公园

国家战场公园

[və'dʒɪniə]
Virginia
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][pi:] . ['kʌlən]
by **Joseph** **P** **.** **Cullen**
经过 约瑟夫 P . 库伦

作者：约瑟夫·P·库伦

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəri:z] [nəʊ] . -
NATIONAL **PARK** **SERVICE** **HISTORICAL** **HANDBOOK** **SERIES** **NO** **.** **33**
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第33号

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1961**
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1961年

[ai]
i
我

我

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:k] [ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **Richmond** **National** **Battlefield** **Park** **is** **a** **unit** **,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 里士满 国家的 战场 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中里士满国家战场公园是其组成部分，

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kəns'ɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is **dedicated** **to** **conserving** **the** **scenic** **,** **scientific** **,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
and **historic** **heritage** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **benefit** **and**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
inspiration **of** **its** **people** **.**
灵感 的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

Richmond1
Richmond1
Richmond1

里士满1

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] Potomac2
The **Army** **of** **the** **Potomac2**
这 军队 的 这 Potomac2

波托马克军团2

[pɑːt] [wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] , ['sʌmə(r)] -
THE **PENINSULA** **CAMPAIGN** **,** **SUMMER** **1862**
这 半岛 活动 , 夏天 -

1862年夏季半岛战役

[ɒn] [tuː; tə] Richmond3
On **to** **Richmond3**
在 到 Richmond3

前往里士满3

[ʌp] [ðə; ði] Peninsula4
Up **the** **Peninsula4**
向上 这 Peninsula4

半岛上行4

[druːriːz] Bluff5
Drewry's **Bluff5**
德鲁里 Bluff5

德鲁里崖5

['sev(ə)n] [paɪnz] ([feə(r)] [əʊks]) [sɪks]
Seven **Pines** **(** **Fair** **Oaks** **)** **6**
七 松树 (公平的 橡树) 6

七松（费尔奥克斯）6

[liː] [teɪks] Command9
Lee **Takes** **Command9**
李 需要 Command9

李接管指挥权9

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] Begin12
The **Seven** **Days** **Begin12**
这 七 天 Begin12

七日开始12

['biːvə(r)] [dæm] [kriːk] (- [mɪl]) -
Beaver **Dam** **Creek** **(** **Ellerson's** **Mill** **)** **13**
海狸 坝 溪 (- 磨) -

海狸坝溪（埃勒森磨坊）13

[geɪnz] - Mill16
Gaines **'** **Mill16**
盖恩斯 - Mill16

盖恩斯磨坊16

['sævɪdʒ] Station18
Savage **Station18**
野蛮的 Station18

野蛮车站18

['glendeɪl] (- [fɑːm]) -
Glendale (Frayser's Farm) 21
格伦代尔 (- 农场) -

格伦代尔（弗雷泽农场）21

['mɔːlvən] Hill22
Malvern Hill22
马尔文 Hill22

马尔文山22

[end][ɒv; əv] Campaign24
End of Campaign24
结尾 的 Campaign24

战役24结束

[ðə; ði] [j'iəz] Between27
The Years Between27
这 年 Between27

27 年间的岁月

[pɑːt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] , - - -
THE FINAL STRUGGLE FOR RICHMOND , 1864 - 65
这 最终的 斗争 为了 里士满 , - - -

里士满的最后战斗，1864-65年

['lɪŋkənz] [njuː] Commander28
Lincoln's New Commander28
林肯的 新的 Commander28

林肯新指挥官28

[kəʊld] Harbor29
Cold Harbor29
寒冷的 Harbor29

冷港29

[fɔːt] Harrison37
Fort Harrison37
堡 Harrison37

哈里森堡37

['rɪtʃmənd] Falls40
Richmond Falls40
里士满 Falls40

里士满瀑布40

[ðə; ði] Park46
The Park46
这 Park46

Park46

Administration46
Administration46
Administration46

行政管理46

[θriː]
iii
三、

三、

['rɪtʃmənd] , - .
Richmond , 1858 .
里士满 , - .

里士满，1858年。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] . [wʌn]
From a contemporary sketch . 1
从 一个 当代的 草图 . 1

根据当时的素描创作。1

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] [juː'niːk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
The American Civil War was unique in many respects .
这 美国人 民用 战争 曾是 独特的 在 许多 尊重 .

美国内战在很多方面都独一无二。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
One of the great turning points in American history , it was a national
一 的 这 伟大的 转弯 积分 在 美国人 历史 , 它 曾是 一个 国家的
['trædʒədi][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
tragedy of international significance .
悲剧 的 国际的 意义 .

这是美国历史上一个伟大的转折点，也是一场具有国际意义的国家悲剧。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [w'ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
Simultaneously , it was the last of the old wars and the first of the
同时地 , 它 曾是 这 最后的 的 这 老的 战争 和 这 第一的 的 这
[njuː] .
new .
新的 .

同时，这是最后一场旧战争，也是第一场新战争。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glæmə(r)] , [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,
Although it began in a blaze of glamor , romance , and chivalry ,
虽然 它 开始 在 一个 火焰 的 魅力 , 浪漫 , 和 骑士精神 ,

虽然它始于一段充满魅力、浪漫和骑士精神的辉煌时期，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] .
it ended in the ashes of misery , destruction , and death .
它 结束 在 这 灰烬 的 苦难 , 破坏 , 和 死亡 .

最终，一切都化为苦难、毁灭和死亡的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wɔːlt]['(h)witmən] [sed] , “ [ə; eɪ][streɪndʒ] , [sæd][wɔː(r)] .
It was , as Walt Whitman said , “ a strange , sad war .
它 曾是 , 作为 沃尔特 惠特曼 说 , “ 一个 奇怪的 , 伤心 战争 .

正如沃尔特·惠特曼所说，“这是一场奇怪而悲伤的战争。”

” ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
” Richmond National Battlefield Park preserves the scenes of some of the great
” 里士满 国家的 战场 公园 果酱 这 场景 的 一些 的 这 伟大的
['bæt(ə)lz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .
battles that took place in the vicinity of the Confederate Capital .
战斗 那 采取 地方 在 这 附近 的 这 南方邦联 首都 .

“里士满国家战场公园保存了发生在南方邦联首都附近的一些重大战役的场景。

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ðiːz] [naʊ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
When we visit these now quiet , peaceful woods and fields ,
什么时候 我们 访问 这些 现在 安静的 , 和平 树林 和 字段 ,

当我们来到这片如今宁静祥和的树林和田野时，

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈaʊə(r)][pɑːst] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [wɪð]

we	feel	an	association	with	our	past	that	is	impossible	to	achieve	with
我们	感觉	一个	协会	和	我们的	过去的	那	是	不可能的	到	达到	和

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)][ˈspəʊkən] [wɜːd] .

the	written	or	spoken	word	.
这	书面	或者	说	单词	.

我们与过去之间有一种无法用文字或语言表达的联系。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Here	we	are	not	reminded	of	the	Blue	or	the	Gray	as	such	,
这里	我们	是	不是	提醒	的	这	蓝色的	或者	这	灰色的	作为	这样的	,

这里并没有让我们联想到蓝色或灰色本身，

[ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][men] — [men] [wɪð] [tuː] [ˈdɪfrənt] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd]

only	of	the	heroic	struggle	of	men	—	men	with	two	different	beliefs	and
仅有的	的	这	英勇	斗争	的	男人	—	男人	和	二	不同的	信仰	和

[fəˈlɒsəfi] ,

philosophies	,
哲学	,

仅仅是两位持有不同信仰和哲学思想的人类之间英勇斗争的体现。

[ˈweldɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkə] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] .

welded	together	by	the	blood	of	battle	,	to	give	us	our	America	of	today	.
焊接	一起	经过	这	血	的	战斗	,	到	给	我们	我们的	美国	的	今天	.

浴血奋战，才造就了今天的美国。

[ˈrɪtʃmənd]

Richmond
里士满

里士满

[ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [æt; ət] [mɒntˈgɒməri] , [ˈeɪlə] . , [ɪn] [meɪ] - ,

In	session	at	Montgomery	,	Ala	.	,	in	May	1861	,
在	会议	在	蒙哥马利	,	翼	.	,	在	可能	-	,

1861年5月在阿拉巴马州蒙哥马利举行的会议上，

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkɒŋgres] [ˈvəʊtɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts]

the	Confederate	Congress	voted	to	remove	the	Capital	of	the	Confederate	States
这	南方邦联	国会	投票	到	消除	这	首都	的	这	南方邦联	各州

[tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ˌviː ˈeɪ] .

to	Richmond	,	Va	.
到	里士满	,	瓦	.

邦联国会投票决定将邦联首都迁至弗吉尼亚州里士满。

[ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [meɪd] [ˈrɪtʃmənd] [ə; eɪ] [bɪˈliːgəd] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [jˈiəz] .

This	decision	,	in	effect	,	made	Richmond	a	beleaguered	city	for	4	years	.
这	决定	,	在	影响	,	制成	里士满	一个	饱受围困的	城市	为了	4	年	.

这一决定实际上使里士满市在长达四年的时间里陷入困境。

[ɪˈsenʃəli] , [ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

Essentially	,	the	move	was	dictated	by	political	and	military	considerations	.
本质上	,	这	移动	曾是	口述	经过	政治的	和	军队	考虑因素	.

从本质上讲，这一举动是由政治和军事因素决定的。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈpɒpjələs] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	prestige	of	Virginia	,	richest	and	most	populous	State	in	the	South	,
这	声望	的	弗吉尼亚州	,	最富有的	和	最多	人口众多	状态	在	这	南	,

弗吉尼亚州是美国南部最富裕、人口最多的州，享有很高的声望。

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

was	considered	necessary	for	the	success	of	the	Confederacy	.
曾是	经过考虑的	必要的	为了	这	成功	的	这	邦联	.

被认为是邦联取得成功的必要条件。

[fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]

For	political	reasons	it	was	believed	that	the	Capital	should	be	near	the
为了	政治的	原因	它	曾是	相信	那	这	首都	应该	是	靠近	这

['bɔːdə(r)] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spektɪd][ðeə(r)] .

border	States	and	the	heavy	fighting	expected	there	.
边界	各州	和	这	重的	斗争	预期的	那里	.

出于政治原因，人们认为首都应该靠近边境各州，因为预计那里会发生激烈的战斗。

['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

Second	only	to	New	Orleans	,	Richmond	was	the	largest	city	in	the	Confederacy	,
第二	仅有的	到	新的	奥尔良	,	里士满	曾是	这	最大	城市	在	这	邦联	,

里士满是仅次于新奥尔良的南部邦联第二大城市。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - .

having	a	population	of	about	38	,	000	.
拥有	一个	人口	的	关于	-	,	-	.

人口约38000人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aɪən][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

It	was	also	the	center	of	iron	manufacturing	in	the	South	.
它	曾是	还	这	中心	的	铁	制造业	在	这	南	.

它也是南方钢铁制造中心。

[ðə; ði] [trɛ'diːgər] Iron2

The	Tredegar	Iron2
这	特雷德加	Iron2

特雷德加铁2

[wɜːks] , [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kænən] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz] ,

Works	,	main	source	of	cannon	supply	for	the	Southern	armies	,
作品	,	主要的	来源	的	大炮	供应	为了	这	南方	军队	,

工厂是南方军队大炮的主要供应来源，

['ɪnfluənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

influenced	the	choice	of	Richmond	as	the	Confederate	Capital	and
影响	这	选择	的	里士满	作为	这	南方邦联	首都	和

[di'mɑːnd, -'mænd][ɪts] [dɪ'fens] .

demanded	its	defense	.
要求	它是	防御	.

影响了里士满被选为邦联首都的决定，并要求保卫里士满。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [trɛ'diːgər] [meɪd] ['əʊvə(r)][wʌn] , - ['kænən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

During	the	course	of	the	war	,	Tredegar	made	over	1	,	100	cannon	,	in	addition
期间	这	课程	的	这	战争	,	特雷德加	制成	超过	1	,	-	大炮	,	在	添加

[tuː; tə][maɪnz] ,

to	mines	,
到	矿井	,

战争期间，特雷德加制造了超过1100门大炮，此外还制造了地雷。

[tɔː'piːdəʊz] , [prə'pelə(r)] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] .

torpedoes	,	propeller	shafts	,	and	other	war	machinery	.
鱼雷	,	螺旋桨	轴	,	和	其他	战争	机械	.

鱼雷、螺旋桨轴和其他战争机械。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] , ['fɔːdʒɪz] , ['sɔːˌmɪlz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] .

It	expanded	to	include	rolling	mills	,	forges	,	sawmills	,	and	machine	shops	.
它	扩展	到	包括	滚动	磨坊	,	锻造厂	,	锯木厂	,	和	机器	商店	.

它后来扩展到包括轧钢厂、锻造厂、锯木厂和机械车间。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [lə'bɒrətri] [meɪd] ['əʊvə(r)] - ['mɪljən] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [grə'neɪdz] , [gʌn]

The	Richmond	Laboratory	made	over	72	million	cartridges	,	along	with	grenades	,	gun
这	里士满	实验室	制成	超过	-	百万	墨盒	,	沿着	和	手榴弹	,	枪

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

里士满实验室生产了超过7200万发子弹，以及手榴弹、炮架等。

[fi:ld] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] [kæn'ti:n] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['ɑ:mərɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti]

field	artillery	,	and	canteens	,	while	the	Richmond	Armory	had	a	capacity
场地	炮兵	,	和	食堂	,	尽管	这	里士满	军械库	有	一个	容量

[fɔ:(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][faɪv] ,

for	manufacturing	5	,
为了	制造业	5	,

野战炮兵和水壶，而里士满兵工厂有能力生产5,

- [smɔ:l] [ɑ:mz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

000	small	arms	a	month	.
-	小的	武器	一个	月	.

每月 000 件小型武器。

[trɛ'di:gər] ['aɪən] [wɜ:ks] .

Tredegar	Iron	Works	.
特雷德加	铁	作品	.

特雷德加钢铁厂。

['kɜ:təsi] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Courtesy	,	Library	of	Congress	.
礼貌	,	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ðʌs] ['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətrɪ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	Richmond	became	the	political	,	military	,	and	manufacturing	center	of	the
因此	里士满	成为	这	政治的	,	军队	,	和	制造业	中心	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

因此，里士满成为了南方的政治、军事和制造业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

and	the	symbol	of	secession	to	the	North	.
和	这	象征	的	分裂	到	这	北	.

也是北方分裂的象征。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

Situated	near	the	head	of	the	navigable	waters	of	the	James	River	,
位于	靠近	这	头	的	这	可导航	水	的	这	詹姆斯	河	,

位于詹姆斯河可通航水域的源头附近，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	within	110	miles	of	the	National	Capital	at	Washington	,
和	之内	-	英里	的	这	国家的	首都	在	华盛顿	,

且距离首都华盛顿特区不到110英里，

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətrɪ] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz] .

Richmond	was	the	key	to	the	military	planning	of	both	sides	.
里士满	曾是	这	钥匙	到	这	军队	规划	的	两个都	侧面	.

里士满是双方军事计划的关键所在。

[fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [j'iəz] [ðə; ði]['sɪti] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['praɪmərɪ] ['mɪlətrɪ] [əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]
For **4** **years** **the** **city** **remained** **the** **primary** **military** **objective** **of** **the** **Union**
为了 4 年 这 城市 剩余 这 基本的 军队 客观的 的 这 联盟
['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
armies **in** **the** **east** **.**
军队 在 这 东方 .

在接下来的四年里，这座城市一直是东部联邦军队的主要军事目标。

[æz; əz][wʌn] ['sʌðən] ['njuːzpeɪpə(r)]['steɪtɪd] : " [tuː; tə] [luːz] ['rɪtʃmənd] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [və'dʒɪniə] ,
As **one** **southern** **newspaper** **stated** **:** **"** **To** **lose** **Richmond** **is** **to** **lose** **Virginia** **,**
作为 一 南部 报纸 声明 : " 到 失去 里士满 是 到 失去 弗吉尼亚州 ,

正如南方一家报纸所说："失去里士满就等于失去弗吉尼亚。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [və'dʒɪniə][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .
and **to** **lose** **Virginia** **is** **to** **lose** **the** **key** **to** **the** **Southern** **Confederacy** **.**
和 到 失去 弗吉尼亚州 是 到 失去 这 钥匙 到 这 南方 邦联 .

失去弗吉尼亚就等于失去了南方邦联的关键。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]
" **The** **Army** **of** **the** **Potomac**
" 这 军队 的 这 波托马克河

《波托马克军团》

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['juːniən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ['sʌfəd] [dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət]
In **July** **1861** **the** **untrained** **Union** **Army** **of** **the** **Potomac** **suffered** **disaster** **at**
在 七月 - 这 未经训练的 联盟 军队 的 这 波托马克河 遭受 灾难 在
[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['kæptʃə(r)]
Manassas **(** **Bull** **Run** **)** **in** **the** **first** **attempt** **to** **drive** **into** **Virginia** **and** **capture**
马纳萨斯 (公牛 跑步) 在 这 第一的 试图 到 驾驶 进入 弗吉尼亚州 和 捕获
['rɪtʃmənd] .
Richmond **.**
里士满 .

1861 年 7 月，未经训练的波托马克联邦军在马纳萨斯（布尔河）战役中遭遇惨败，这是他们首次尝试攻入弗吉尼亚州并占领里士满。

['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] [ðə; ði] [njuː]
President **Abraham** **Lincoln** **then** **appointed** **Gen** **.** **George** **B** **.** **McClellan** **the** **new**
总统 亚伯拉罕 林肯 然后 任命 Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 这 新的
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] the3
commander **of** **the3**
指挥官 的 the3

随后，亚伯拉罕·林肯总统任命乔治·B·麦克莱伦将军为新任司令。

[dɪ'mɒrəlaɪzd] ['ɑːmi] .
demoralized **army** **.**
士气低落 军队 .

士气低落的军队。

[mə'kleɪən] [rɪ'pɔːtɪd] :
McClellan **reported** **:**
麦克莱伦 据报道 :

麦克莱伦报道：

" [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] * * * [dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['redʒəmənt]
" **I** **found** **no** **army** **to** **command** ***** ***** ***** **just** **a** **mere** **collection** **of** **regiments**
" 我 成立 不 军队 到 命令 * * * 只是 一个 仅仅 收藏 的 军团
['kaʊə(r)ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
cowering **on** **the** **banks** **of** **the** **Potomac** **.**
畏缩 在 这 银行 的 这 波托马克河 .

"我发现没有军队可以指挥，只有一群畏缩在波托马克河岸边的团。

" [tuː; tə] [ðɪs] [keɪˈɒtɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

"	To	this	chaotic	situation	he	brought	order	and	discipline	.
"	到	这	混乱	情况	他	带来	命令	和	纪律	.

"他给这种混乱的局面带来了秩序和纪律。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

During	the	long	winter	months	,
期间	这	长的	冬天	几个月	,

在漫长的冬季，

[ðə; ði] [rɔː] [riˈkruːts] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɑːʃəld] [ænd; ənd] [drɪld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ]

the	raw	recruits	were	marshalled	and	drilled	into	an	efficient	fighting
这	生的	新兵	是	集结	和	钻孔	进入	一个	高效的	斗争

[məˈʃiːn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

machine	of	over	100	,
机器	的	超过	-	,

这些新兵被整编并训练成一支超过100人的高效战斗机器。

- [men] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɑːmi] ['evə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

000	men	—	the	largest	army	ever	commanded	by	one	man	in	the	history	of
-	男人	—	这	最大	军队	曾经	命令	经过	一	男人	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .

the	western	hemisphere	.
这	西	半球	.

000人——这是西半球历史上由一人指挥的最大规模的军队。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] —

By	the	spring	of	1862	this	army	was	ready	for	the	supreme	test	—
经过	这	春天	的	-	这	军队	曾是	准备好	为了	这	最高	测试	—

[ðə; ði][gəʊl][wɒz; wəz] ['rɪtʃmənd] .

the	goal	was	Richmond	.
这	目标	曾是	里士满	.

到 1862 年春天，这支军队已经准备好迎接终极考验——目标是里士满。

[pɑːt] [wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] , ['sʌmə(r)] , -

THE	PENINSULA	CAMPAIGN	,	SUMMER	,	1862
这	半岛	活动	,	夏天	,	-

半岛战役，1862年夏季

[ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd]

On	To	Richmond
在	到	里士满

前往里士满

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvəlænd] ,

Instead	of	marching	overland	,
反而	的	行军	陆路	,

而不是走陆路，

[mə'klelən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['juːniən][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz]

McClellan	decided	to	take	advantage	of	Union	control	of	the	inland	waters
麦克莱伦	决定	到	拿	优势	的	联盟	控制	的	这	内陆	水

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

and	transport	his	army	,
和	运输	他的	军队	,

麦克莱伦决定利用联邦军对内陆水域的控制，将他的军队运送到目的地。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][məˌtɪəriˈel] ,
with its vast supplies and materiel ,
和 它是广阔的 补给品 和 物料 ,

凭借其丰富的物资和材料，

[daʊn] [ðə; ðɪ][pəˈtəʊmək][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈtʃesəpiːk] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
down the Potomac River and across Chesapeake Bay to the tip of the
向下 这 波托马克河 河 和 穿过 切萨皮克 湾 到 这 提示 的 这
[pəˈnɪnsjələ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [jɔːk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] .
peninsula between the York and James Rivers .
半岛 之间 这 约克 和 詹姆斯 河流 .

沿波托马克河而下，穿过切萨皮克湾，到达约克河和詹姆斯河之间半岛的顶端。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʃɪps] [ˈstiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [jɔːk] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]
Then with his supply ships steaming up the York , he planned to march
然后 和 他的 供应 船舶 蒸煮 向上 这 约克 , 他 计划 到 行进
[ˌnɔːθˈwestwəd] [ʌp][ðə; ðɪ][pəˈnɪnsjələ] ,
northwestward up the peninsula ,
向西北方向 向上 这 半岛 ,

然后，他计划让补给船沿约克河逆流而上，向西北方向的半岛进军。

[dʒɔɪn][əˈnʌðə(r)] [fɔːs] [ˈʌndə(r)][dʒen] . [ˈɜːvin] [məkˈdaʊəl] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈəʊvəlænd][frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
join another force under Gen . Irvin McDowell marching overland from Washington ,
加入 其他 力量 在下面 Gen . 欧文 麦克道尔 行军 陆路 从 华盛顿 ,
[ænd; ənd][təˈgeðə(r)] , [kənˈvɜːdʒ] [ɒn] [ˈrɪtʃmənd] .
and together , converge on Richmond .
和 一起 , 收敛 在 里士满 .

与欧文·麦克道尔将军率领的另一支从华盛顿陆路进军的部队会合，共同向里士满进军。

[məˈklɛlənz] [plæn][ɒv; əv] [əˈtæk] .
McClellan's plan of attack .
麦克莱伦的 计划 的 攻击 .

麦克莱伦的进攻计划。

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈsɪdni] [kɪŋ] . [fɔːr]
Painting by Sidney King . 4
绘画 经过 西德尼 国王 . 4

西德尼·金的画作。4

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] , [məˈklelən] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] [æmˈfɪbiəs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈevə(r)]
To accomplish this , McClellan undertook the largest amphibious operation ever
到 完成 这 , 麦克莱伦 承担 这 最大 水陆两用 手术 曾经
[əˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [wɜːld] .
attempted in the western world .
尝试过 在 这 西 世界 .

为了实现这一目标，麦克莱伦发动了西方世界有史以来规模最大的两栖作战。

[ˈəʊvə(r)] - [stiːm] [ˈves(ə)lz] , [brɪg] , [ˈskuːnə(r)] , [sluːp] , [ˈferi] [boʊts] , [ænd; ənd][ˈbɑːrdʒɪz]
Over 400 steam vessels , brigs , schooners , sloops , ferry boats , and barges
超过 - 蒸汽 船只 , 布里格斯 , 双桅帆船 , 单桅帆船 , 渡船 船 , 和 驳船
[əˈsembəld] [ɒn][ðə; ðɪ][pəˈtəʊmək][ˈrɪvə(r)] .
assembled on the Potomac River .
组装 在 这 波托马克河 河 .

400 多艘蒸汽船、双桅帆船、纵帆船、单桅帆船、渡船和驳船聚集在波托马克河上。

[ɪn] [mɑːtʃ] - [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ˈferid] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈtəʊmək] , [wɪð] [ɪts][θriː] ,
In March 1862 these vessels ferried the Army of the Potomac , with its 3 ,
在 行进 - 这些 船只 渡船 这 军队 的 这 波托马克河 , 和 它是 3 ,

1862年3月，这些船只运送了波托马克军团及其3,000名士兵。

- ['wægənz] , - ['æmbjələns] , - ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ˌtu:'tu:] , - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
600 wagons , 700 ambulances , 300 pieces of artillery , 2 , 500 head of cattle ,
- 马车 , - 救护车 , - 件 的 炮兵 , 2 , - 头 的 牛 ,

600辆货车，700辆救护车，300门火炮，2500头牛，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - , - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'i:st] [kəʊst] [ɒv; əv][və'dʒɪnɪə] .
and over 25 , 000 horses and mules , to the southeast coast of Virginia .
和 超过 - , - 马匹 和 骡子 , 到 这 东南 海岸 的 弗吉尼亚州 .

以及超过 25,000 匹马和骡子，运往弗吉尼亚州东南沿海地区。

[æz; əz][kju:] . [em] . [dʒen] . ['ru:fəs] ['ɪŋgɔ:lz] [rɪ'pɔ:tɪd] :
As Q . M . Gen . Rufus Ingalls reported :
作为 问 . M . Gen . 鲁弗斯 英格尔斯 据报道 :

正如军需官鲁弗斯·英格尔斯将军所报告的那样：

“ [ɑ:pə'reɪʃnz] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
“ Operations so extensive and important as the rapid and successful
“ 运营 所以 广泛的 和 重要的 作为 这 迅速的 和 成功的
[ˌembɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:mi] ,
embarkation of such an army ,
登船 的 这样的 一个 军队 ,

“如此大规模且重要的行动，例如迅速成功地集结这样一支军队，

[wɪð] [ɔ:l][ɪts][vɑ:st] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪts][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'plaɪ] [waɪl]
with all its vast equipment , its transfer to the peninsula , and its supply while
和 全部它是广阔的 设备 , 它是 转移 到 这 半岛 , 和 它是 供应 尽管
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

连同其庞大的设备、向半岛的运输以及在那里的补给，

[hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
had scarcely any parallel in history .
有 几乎 任何 平行线 在 历史 .

历史上几乎没有先例。

” [ʌp] [ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ]
” Up The Peninsula
” 向上 这 半岛

“上半岛”

['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [tru:ps] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['θɪnli] [held]
After landing at Fortress Monroe the Federal troops pushed aside the thinly held
后 降落 在 堡垒 门罗 这 联邦 军队 推动 旁边 这 薄薄的 握住
[kən'fedərət] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] [ænd; ənd] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ʌp] [ðə; ðɪ]
Confederate defenses at Yorktown and Williamsburg and proceeded up the
南方邦联 防御 在 约克镇 和 威廉斯堡 和 继续 向上 这
[pə'nɪnsjələ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
peninsula according to plan .
半岛 根据 到 计划 .

联邦军队在门罗堡登陆后，击溃了约克镇和威廉斯堡防守薄弱的南方邦联军队，并按计划向半岛进发。

[bʌt; bət]['prəʊgres][wɒz; wəz] [sləʊ] .
But progress was slow .
但 进步 曾是 慢的 .

但进展缓慢。

['evri] [deɪ] - [tʌnz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

Every	day	500	tons	of	forage	and	subsistence	were	required	to	keep	the
每一个	天	-	吨	的	饲料	和	生存	是	必需的	到	保持	这

['ɑ:mi] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

army	in	the	field	.
军队	在	这	场地	.

每天需要 500 吨饲料和生活物资来维持军队的作战。

['ɜ:li] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['reɪnɪŋ] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['drɪəri] [deɪ] .

Early	in	May	it	rained	and	kept	raining	,	day	after	dreary	day	.
早期的	在	可能	它	下雨了	和	保留	下雨	,	天	后	凄凉	天	.

五月初，雨一直下个不停，阴雨连绵。

['fedərəl] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : “ [və'dʒɪniə] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] — [naʊ] [ɪts]

Federal	soldiers	had	a	saying	:	“	Virginia	used	to	be	in	the	Union	—	now	it's
联邦	士兵	有	一个	说	:	“	弗吉尼亚州	用过的	到	是	在	这	联盟	—	现在	它是

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

in	the	mud	.
在	这	泥	.

联邦士兵有句谚语：“弗吉尼亚曾经是联邦的一部分——现在它身处泥潭之中。”

” [dɜ:t] [rəʊdz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['bɒtəmləs] [mʌk] — [kri:ks] [ænd; ənd] ['gʌliz] [bɪ'keɪm] [swɪft] ['fləʊɪŋ]

”	Dirt	roads	turned	into	bottomless	muck	—	creeks	and	gullies	became	swift	flowing
”	污垢	道路	转向	进入	无底	泥浆	—	小溪	和	沟壑	成为	迅速	流动

[stri:mz] — ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [swɒmps] .

streams	—	fields	were	swamps	.
溪流	—	字段	是	沼泽	.

“泥泞的道路变成了无底的泥潭——溪流和沟壑变成了湍急的河流——田野变成了沼泽。

[rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

Roads	and	bridges	had	to	be	built	and	rebuilt	,	and	still	the
道路	和	桥梁	有	到	是	建造	和	重建	,	和	仍然	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wægənz] ,

thousands	of	wagons	,
数千	的	马车	,

道路和桥梁需要修建和重建，而数以千计的马车仍然需要通行。

['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [mju:lz] [kən'tɪnjuəli] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

horses	,	and	mules	continually	stuck	in	the	mud	.
马匹	,	和	骡子	持续	卡住	在	这	泥	.

马和骡子总是陷在泥里。

['sʌmnərz] [tru:ps] ['krɒsɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [paɪnz] .

Sumner's	troops	crossing	Grapevine	Bridge	to	reinforce	Coach	at	Seven	Pines	.
萨姆纳的	军队	过境	葡萄藤	桥	到	加强	教练	在	七	松树	.

萨姆纳的部队渡过葡萄藤桥，增援七松镇的科奇。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] . [faɪv]

From	a	contemporary	sketch	.	5
从	一个	当代的	草图	.	5

根据当时的素描创作。5

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['əʊvəlænd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kən'fedərət]

Realizing	that	an	effective	overland	pursuit	of	the	retreating	Confederate
意识到	那	一个	有效的	陆路	追逐	的	这	撤退	南方邦联

['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

forces	under	Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	was	out	of	the	question	because
力量	在下面	Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	曾是	出去	的	这	问题	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] ,

of	the	weather	and	the	condition	of	the	roads	,
的	这	天气	和	这	状况	的	这	道路	,

由于天气和道路状况，他们意识到对约瑟夫·E·约翰斯顿将军率领的撤退的南方邦联军队进行有效的陆路追击是不可能的。

[mə'klelən] [ɒn] [meɪ] [sɪks] [sent] [dʒen] . ['wɪljəm] [biː] . ['fræŋklɪnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)][baɪ]

McClellan	on	May	6	sent	Gen	.	William	B	.	Franklin's	division	up	the	York	River	by
麦克莱伦	在	可能	6	发送	Gen	.	威廉	B	.	富兰克林的	分配	向上	这	约克	河	经过

['trænspɔːt] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,

transport	to	West	Point	,
运输	到	西方	观点	,

5月6日，麦克莱伦派遣威廉·B·富兰克林将军的师沿约克河乘运输船前往西点。

['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔːk] ['rɪvə(r)] ['reɪlrəʊd] ,

terminus	of	the	Richmond	and	York	River	Railroad	,
终点站	的	这	里士满	和	约克	河	铁路	,

里士满和约克河铁路的终点站

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wægən][treɪn] .

in	an	attempt	to	cut	off	the	Confederate	wagon	train	.
在	一个	试图	到	切	离开	这	南方邦联	车皮	火车	.

试图切断南方邦联的辎重车队。

['dʒɑːnztən][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [muːv] , [haʊ'evə(r)] ,

Johnston	anticipated	the	move	,	however	,
约翰斯顿	预期	这	移动	,	然而	,

约翰斯顿预料到了这一举动。

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] ['sɛvən] ['ɔːdəd] [dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['waɪtɪŋz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk]

and	on	May	7	ordered	Gen	.	W	.	H	.	C	.	Whiting's	troops	to	attack
和	在	可能	7	订购	Gen	.	W	.	H	.	C	.	惠廷的	军队	到	攻击

['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ,

Franklin	in	the	battle	of	West	Point	,
富兰克林	在	这	战斗	的	西方	观点	,

5月7日，他命令惠廷将军的部队在西点战役中进攻富兰克林。

[ɔː(r)] [ɛlθəmz] ['lændɪŋ] .

or	Eltham's	Landing	.
或者	埃尔瑟姆的	降落	.

或者埃尔瑟姆码头。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [riˈpʌls] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['wægən][treɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	attack	was	repulsed	,	but	,	even	so	,	the	wagon	train	managed	to
这	攻击	曾是	反感	,	但	,	甚至	所以	,	这	车皮	火车	管理	到

[kən'tɪnjuː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

continue	safely	to	Richmond	.
继续	安全	到	里士满	.

袭击被击退了，但即便如此，车队还是安全地继续前往了里士满。

[mə'klelən] , [haʊ'evə(r)] ,

McClellan	,	however	,
麦克莱伦	,	然而	,

然而，麦克莱伦

[hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] [ɒn]

had	cleared	the	way	to	his	next	objective	—	the	landing	at	White	House	on
有	已清除	这	方式	到	他的	下一个	客观的	—	这	降落	在	白色的	房子	在

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] ,

the	Pamunkey	River	,
这	帕蒙基	河	,

他已经为实现下一个目标——在帕蒙基河畔的白宫登陆——扫清了道路。

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] .

a	tributary	of	the	York	.
一个	支流	的	这	约克	.

约克河的一条支流。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [krɒst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

Here	the	railroad	crossed	the	Pamunkey	on	its	way	to	West	Point	.
这里	这	铁路	交叉	这	帕蒙基	在	它是	方式	到	西方	观点	.

在这里，铁路跨越了帕蒙基河，通往西点军校。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['juːniən] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'tæk] [ɒn]

This	would	be	the	Union	base	of	supply	for	the	contemplated	attack	on
这	会	是	这	联盟	根据	的	供应	为了	这	思考	攻击	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

这将是联邦军进攻里士满的补给基地。

[ðɪs] ['bæt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

This	battle	also	cleared	the	way	for	the	right	wing	of	the	Union	army	,
这	战斗	还	已清除	这	方式	为了	这	正确的	翼	的	这	联盟	军队	,

这场战役也为联邦军队的右翼扫清了道路。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hʊk] [ʌp]

which	would	have	to	stay	north	and	east	of	Richmond	in	order	to	hook	up
哪个	会	有	到	停留	北	和	东方	的	里士满	在	命令	到	钩	向上

[wɪð] [mək'daʊəlz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]['əʊvəlænd] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

with	McDowell's	anticipated	overland	march	from	Washington	.
和	麦克道尔	预期	陆路	行进	从	华盛顿	.

为了与麦克道尔预计从华盛顿出发的陆路进军汇合，他们必须留在里士满的北部和东部。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] [sləʊ] [əd'vɑːns] ,

General	Johnston	,	falling	back	steadily	in	front	of	McClellan's	slow	advance	,
一般的	约翰斯顿	,	坠落	后退	稳步	在	正面	的	麦克莱伦的	慢的	进步	,

约翰斯顿将军稳步后撤，挡在了麦克莱伦缓慢推进的部队前面。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]

was	the	target	of	severe	criticism	from	Richmond	newspapers	for	not
曾是	这	目标	的	严重	批评	从	里士满	报纸	为了	不是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [stænd] .

making	a	determined	stand	.
制作	一个	决定	站立	.

因没有采取坚决立场，他受到了里士满报纸的严厉批评。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][dʒen] . ['rɒbət] [iː] . [liː] :

But	he	wrote	to	Gen	.	Robert	E	.	Lee	:
但	他	写道	到	Gen	.	罗伯特	E	.	李	:

但他写信给罗伯特·E·李将军：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][wɪn]

“	We	are	engaged	in	a	species	of	warfare	at	which	we	can	never	win
”	我们	是	已订婚的	在	一个	物种	的	战争	在	哪个	我们	能	绝不	赢

.

:

.

“我们正在进行一场我们永远无法取胜的战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [dʒen] . [mə'kleɪən] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪm][lɑːst]

It	is	plain	that	Gen	.	McClellan	will	adhere	to	the	system	adopted	by	him	last
它	是	清楚的	那	Gen	.	麦克莱伦	将要	粘着	到	这	系统	已采用	经过	他	最后的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

很显然，麦克莱伦将军将继续沿用他去年夏天制定的制度。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ə'pɒn] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

and	depend	for	success	upon	artillery	and	engineering	.
和	依赖	为了	成功	之上	炮兵	和	工程	.

并依靠炮兵和工程兵取得胜利。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['naɪðə(r)] .

We	can	compete	with	him	in	neither	.
我们	能	竞争	和	他	在	两者都不	.

我们在这两方面都无法与他匹敌。

” [druːriːz] [blʌf]

”	Drewry's	Bluff
”	德鲁里	虚张声势

“德鲁里崖”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɒn] [meɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][dʒen] . [dʒɒn] [wʊl] ,

After	the	fall	of	Norfolk	on	May	10	to	the	Union	forces	under	Gen	.	John	Wool	,
后	这	落下	的	诺福克	在	可能	-	到	这	联盟	力量	在下面	Gen	.	约翰	羊毛	,

5月10日，诺福克被约翰·伍尔将军率领的联邦军队攻陷后，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] (['merimæk]) ['skʌtl] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

the	crew	of	the	Virginia	(	Merrimack	)	scuttled	their	ship	.
这	全体人员	的	这	弗吉尼亚州	(	梅里马克	)	沉没	他们的	船	.

弗吉尼亚号（梅里马克号）的船员凿沉了他们的船。

['rɪvə(r)]['paɪləts][hæd; həd][əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] - [klæd]['ves(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]

River	pilots	had	advised	that	the	iron	-	clad	vessel	could	not	navigate	the
河	飞行员	有	建议	那	这	铁	-	覆膜	血管	可以	不是	导航	这

['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

treacherous	channel	up	the	James	River	to	Richmond	.
奸诈	渠道	向上	这	詹姆斯	河	到	里士满	.

河道引航员曾建议，这艘铁甲船无法驶过詹姆斯河上通往里士满的险恶航道。

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]['əʊpənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [mə'kleɪən]

Loss	of	the	Virginia	opened	the	river	to	Federal	gunboats	,	and	McClellan
损失	的	这	弗吉尼亚州	打开	这	河	到	联邦	炮艇	,	和	麦克莱伦

[ɪ'miːdiətli] ['teligrɑːf, -græf][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] :

immediately	telegraphed	the	War	Department	:
立即地	电报	这	战争	部门	:

弗吉尼亚号的失守使联邦炮艇得以进入该河段，麦克莱伦立即向陆军部发出电报：

“ [ai] [wʊd] [naʊ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɜːdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] - [klæd] [boʊts]
“ I would now most earnestly urge that our gunboats and the iron - clad boats
“ 我 会 现在 最多 切实 敦促 那 我们的 炮艇 和 这 铁 - 覆膜 船
[biː; bi] [sent] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
be sent as far as possible up the James river without delay .
是 发送 作为 远的 作为 可能的 向上 这 詹姆斯 河 没有 延迟 .

“我现在恳切地要求立即派遣我们的炮艇和铁甲舰尽可能远地沿詹姆斯河而上。”

[ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [sə'pɔːt] [weər'evə(r)]
Instructions have been given so that the Navy will receive prompt support wherever
指示 有 到过 给定 所以 那 这 海军 将要 收到 迅速的 支持 无论
[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
and whenever required .
和 每当 必需的 .

已下达指示，海军无论何时何地需要，都能得到及时支援。

” [faɪv] ['juːniən] ['gʌnbəʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɒnɪtə(r)] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['ʌndə(r)]
” Five Union gunboats , including the famous Monitor , started up the James under
” 五 联盟 炮艇 , 包括 这 著名的 监视器 , 开始 向上 这 詹姆斯 在下面
['kɑːmˌdər] .
Comdr .
指挥官 .

“包括著名的‘莫尼特’号在内的五艘联邦炮艇在指挥官的指挥下驶入詹姆斯河。”

[dʒɒn] ['rɒdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [gə'liːnə] .
John Rogers in the Galena .
约翰 罗杰斯 在 这 方铅矿 .

约翰·罗杰斯在加利纳。

[baɪ] [meɪ] - [ðeɪ] [riːtʃt] [druːriːz] [blʌf] , [dʒʌst] ['sɛvən] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['rɪtʃmənd] .
By May 15 they reached Drewry's Bluff , just 7 miles below Richmond .
经过 可能 - 他们 达到 德鲁里 虚张声势 , 只是 7 英里 以下 里士满 .

5月15日，他们到达了德鲁里崖，距离里士满仅7英里。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] ,
Here , at a sharp bend ,
这里 , 在 一个 锋利的 弯曲 ,

这里，在一个急弯处，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ['paʊəf(ə)l]
the Confederates had effectively obstructed the river and erected powerful
这 南方邦联 有 有效地 受阻 这 河 和 竖立 强大的
['bætəris] [pn][ə; eɪ] - - [fʊt] [blʌf] . [sɪks]
batteries on a 90 - foot bluff . 6
电池 在 一个 - - 脚 虚张声势 . 6

南方邦联军有效地封锁了河流，并在90英尺高的悬崖上架设了强大的炮台。[6]

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [druːriːz] [blʌf] .
Battle of Drewry's Bluff .
战斗 的 德鲁里 虚张声势 .

德鲁里崖之战。

[ˌdaɪə'rɑːmə] , ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] ['vɪzɪtə(r)]['sentə(r)] .
Diorama , Richmond National Battlefield Park Visitor Center .
立体模型 , 里士满 国家的 战场 公园 游客 中心 .

立体模型，里士满国家战场公园游客中心。

[æt; ət]['sɛvən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn] [fɔːt] ['dɑːlɪŋ] .
At 7 that morning the Federal gunboats opened fire on Fort Darling .
在 7 那 早晨 这 联邦 炮艇 打开 火 在 堡 亲爱的 .

当天早上7点，联邦炮艇向达林堡开火。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] ['aʊəz] [waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

The	battle	raged	for	4	hours	while	the	fate	of	Richmond	hung	in	the	balance
这	战斗	愤怒	为了	4	小时	尽管	这	命运	的	里士满	悬挂	在	这	平衡

,

,

,

战斗持续了4个小时，里士满的命运悬而未决。

[ænd; ənd][nɪə(r)]['pænɪk] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	near	panic	spread	through	the	city	.
和	靠近	恐慌	传播	通过	这	城市	.

恐慌情绪在全城蔓延。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ækjərət] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

However	,	the	accurate	fire	of	the	heavy	guns	on	the	bluff	,
然而	,	这	准确的	火	的	这	重的	枪支	在	这	虚张声势	,

然而，悬崖上重炮的精准射击，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪ'fektɪv] ['ʃɑ:pˌʃu:tɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rivəbæŋk] , ['faɪnəli] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ]

combined	with	effective	sharpshooting	along	the	riverbanks	,	finally	proved	too	much
合并	和	有效的	神枪手	沿着	这	河岸	,	最后	已证实	也	很多

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ,

for	the	gunboats	,
为了	这	炮艇	,

再加上沿河岸的有效狙击，最终炮艇难以招架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [fli:t] [rɪ'tri:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	Federal	fleet	retreated	down	the	river	.
和	这	联邦	舰队	撤退	向下	这	河	.

联邦舰队沿河撤退。

[wʌn] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] [əb'zɜ:vd] : “ * * * [hæd; həd] [kə'mɑ:ndə(r)] ['rɒdʒəz] [bi:n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]

One	Confederate	officer	observed	:	“	*	*	*	had	Commander	Rogers	been	supported	by
一	南方邦联	官	观察到	:	“	*	*	*	有	指挥官	罗杰斯	到过	有	经过

[ə; eɪ] [fju:] [bri'geid] ,

a	few	brigades	,
一个	很少	旅	,

一位南方邦联军官评论道：“***如果罗杰斯指挥官能得到几个旅的支持，

['lændɪd][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['rɪtʃmənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

landed	at	City	Point	or	above	on	the	south	side	,	Richmond	would	have	been
登陆	在	城市	观点	或者	多于	在	这	南	边	,	里士满	会	有	到过

[ɪ'vækju:eɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

如果飞机降落在城市点或南侧更高的地方，里士满将会被疏散。

” [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [rɪ'kwestɪd] “ [ə; eɪ][koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ][lænd] [fɔ:s] ” [tu:; tə]

”	Although	the	Secretary	of	the	Navy	requested	“	a	cooperating	land	force	”	to
”	虽然	这	秘书	的	这	海军	请求	“	一个	合作	土地	力量	”	到

[help][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [pɑ:s] [fɔ:t] ['dɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['rɪtʃmənd] ,

help	the	gunboats	pass	Fort	Darling	and	take	Richmond	,
帮助	这	炮艇	经过	堡	亲爱的	和	拿	里士满	,

“尽管海军部长请求派遣‘一支合作的陆军部队’来帮助炮艇通过达林堡并攻占里士满，

[mə'kleɪən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['waɪəd][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] :

McClellan	,	despite	his	earlier	promise	of	cooperation	,	wired	the	War	Department	:
麦克莱伦	,	尽管	他的	早些时候	承诺	的	合作	,	有线	这	战争	部门	:

尽管麦克莱伦此前承诺会合作，但他还是给陆军部发了电报：

“ [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	Am	not	yet	ready	to	cooperate	with	them	.
”	是	不是	然而	准备好	到	合作	和	他们	.

“我还没有准备好与他们合作。”

” [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

”	He	neglected	to	say	when	he	would	be	ready	.
”	他	被忽视的	到	说	什么时候	他	会	是	准备好	.

他没有说明他何时能够准备好。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .

Richmond	was	never	again	seriously	threatened	by	water	.
里士满	曾是	绝不	再次	严重地	威胁	经过	水	.

里士满从此再也没有受到过严重的水患威胁。

['sev(ə)n] [paɪnz] ([feə(r)] [əʊks])

Seven	Pines	(	Fair	Oaks	)
七	松树	(	公平的	橡树	)

七松（费尔奥克斯）

[sləu] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

Slowed	by	the	heavy	rains	and	the	bad	condition	of	the	roads	,
减速	经过	这	重的	雨	和	这	坏的	状况	的	这	道路	,

由于暴雨和道路状况恶劣，行进速度减慢了。

[weə(r)] “ [tiːmz] ['kænɒt] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['empti] ['wægənz] [ɑː(r); ə(r)]

where	“	teams	cannot	haul	over	half	a	load	,	and	often	empty	wagons	are
在哪里	“	团队	不能	运输	超过	一半	一个	加载	,	和	经常	空的	马车	是

[stɔːld] ,

stalled	,
停滞	,

有些时候，“车队无法拉动超过一半的货物，而且经常出现空车停滞的情况”，

” [mə'klelən] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [meɪ] - .

”	McClellan	finally	established	his	base	of	supply	at	White	House	on	May	15	.
”	麦克莱伦	最后	已确立的	他的	根据	的	供应	在	白色的	房子	在	可能	-	.

5月15日，麦克莱伦终于在白宫站稳了脚跟。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['bɒtəms] [brɪdʒ] .

Five	days	later	his	advance	crossed	the	Chickahominy	River	at	Bottoms	Bridge	.
五	天	之后	他的	进步	交叉	这	奇卡霍米尼	河	在	底部	桥	.

五天后，他的部队在博特姆斯桥渡过了奇卡霍米尼河。

[baɪ] [ðə; ði] 24th [ðə; ði] [faɪv] ['fedərəl] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] ['pɑːtli] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]

By	the	24th	the	five	Federal	corps	were	established	on	a	front	partly	encircling
经过	这	24th	这	五	联邦	兵团	是	已确立的	在	一个	正面	部分	包围

['rɪtʃmənd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

Richmond	on	the	north	and	east	,
里士满	在	这	北	和	东方	,

到24日，五个联邦军团已在北部和东部部分包围了里士满的战线上建立起来。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	less	than	6	miles	away	.
和	较少的	比	6	英里	离开	.

距离不到6英里。

[θriː] [kɔː(r)] [laɪnd] the7

Three	corps	lined	the7
三	兵团	衬里	the7

三个军团列队7

[nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] ,
north **bank** **of** **the** **Chickahominy** **,**
北 银行 的 这 奇卡霍米尼 ,

奇卡霍米尼河北岸

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [kɔː(r)] [ˈʌndə(r)][ˈdʒenərəlz][iː] . [diː] . [kiːz] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl][piː] . [ˈhaɪntsəlmən]
while **the** **two** **corps** **under** **Generals** **E** **.** **D** **.** **Keyes** **and** **Samuel** **P** **.** **Heintzelman**
尽管 这 二 兵团 在下面 将军们 E . D . 基斯 和 塞缪尔 P . 海因策尔曼
[wɜː(r); wə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
were **south** **of** **the** **river** **,**
是 南 的 这 河 ,

当 ED Keyes 将军和 Samuel P. Heintzelman 将军率领的两个军团位于河的南岸时，

[əˈstraɪd][ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvə(r)] [ˈreɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz] [daʊn] [ðə; ði][pəˈnɪnsjələ] .
astride **the** **York** **River** **Railroad** **and** **the** **roads** **down** **the** **peninsula** **.**
跨骑 这 约克 河 铁路 和 这 道路 向下 这 半岛 .

横跨约克河铁路和半岛上的公路。

[dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [məˈklelən] .
Gen **.** **George** **B** **.** **McClellan** **.**
Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 .

乔治·B·麦克莱伦将军。

[ˈkɜːtəsi] , [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] .
Courtesy **,** **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 , 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ðʌs] [splɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] , [məˈklelən] [ˈriːəlaɪzd][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
With **his** **army** **thus** **split** **by** **the** **Chickahominy** **,** **McClellan** **realized** **his** **position** **was**
和 他的 军队 因此 分裂 经过 这 奇卡霍米尼 , 麦克莱伦 已实现 他的 位置 曾是
[prɪˈkeəriəs] ,
precarious **,**
岌岌可危 ,

由于奇卡霍米尼河将麦克莱伦的军队分割开来，麦克莱伦意识到自己的处境岌岌可危。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsplɪsɪt] :
but **his** **orders** **were** **explicit** **:**
但 他的 订单 是 显式 :

但他的命令很明确：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [məkˈdaʊəl] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈpɒn] [ˈrɪtʃmənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
“ **General** **McDowell** **has** **been** **ordered** **to** **march** **upon** **Richmond** **by** **the** **shortest**
“ 一般的 麦克道尔 有 到过 订购 到 行进 之上 里士满 经过 这 最短
[ruːt] .
route **.**
路线 .

“麦克道尔将军奉命沿最短路线进军里士满。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːdəd] *
He **is** **ordered** ***
他 是 订购 *

他被命令*

* * [səʊ][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
***** ***** **so** **to** **operate** **as** **to** **place** **his** **left** **wing** **in** **communication** **with** **your** **right**
* * 所以 到 操作 作为 到 地方 他的 左边 翼 在 沟通 和 你的 正确的
[wɪŋ] ,
wing **,**
翼 ,

**因此，要使他的左翼与你的右翼保持联系，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] , [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə]

and	you	are	instructed	to	cooperate	,	by	extending	your	right	wing	to
和	你	是	指示	到	合作	,	经过	扩展	你的	正确的	翼	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] * * * .

the	north	of	Richmond	*	*	*	.
这	北	的	里士满	*	*	*	.

你们奉命配合，将你们的右翼向里士满北部延伸** *。

" [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒen] . ['tɒməs] [dʒeɪ] . (" ['stəʊnwɔːl] ")

"	Then	,	because	of	Gen	.	Thomas	J	.	(	"	Stonewall	"	)
"	然后	,	因为	的	Gen	.	托马斯	J	.	(	"	石墙	"	)

"然后，因为托马斯·J·将军（'石墙'）"

['dʒæksənz] ['brɪliənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ['θretnɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , ['lɪŋkən]

Jackson's	brilliant	operations	in	the	Shenandoah	Valley	threatening	Washington	,	Lincoln
杰克逊的	杰出的	运营	在	这	谢南多厄	谷	威胁	华盛顿	,	林肯

['teligrɑːf, -græf] [mə'klelən] [ɒn] [meɪ] - :

telegraphed	McClellan	on	May	24	:
电报	麦克莱伦	在	可能	-	:

5月24日，林肯致电麦克莱伦，称杰克逊在谢南多厄河谷的出色作战行动对华盛顿构成了威胁：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spend] [mək'daʊəlz] ['muːvmənts] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

"	I	have	been	compelled	to	suspend	McDowell's	movements	to	join	you	.
"	我	有	到过	被迫	到	暂停	麦克道尔	移动	到	加入	你	.

"我不得不暂停麦克道尔的行动，让他来和你们一起行动。"

" [mək'daʊəl] [rəʊt] [dɪs'gʌstɪdli] :

"	McDowell	wrote	disgustedly	:
"	麦克道尔	写道	厌恶地	:

麦克道尔厌恶地写道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [sək'siːd] [səʊ] ['redɪli] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][baɪ] [ə'lɑːmɪŋ]

"	If	the	enemy	can	succeed	so	readily	in	disconcerting	all	our	plans	by	alarming
"	如果	这	敌人	能	成功	所以	容易	在	令人不安	全部	我们的	计划	经过	令人担忧

[ˌjuː 'es][fɜːst][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

us	first	at	one	point	then	at	another	,
我们	第一的	在	一	观点	然后	在	其他	,

"如果敌人能够如此轻易地通过先在某个地方惊扰我们，然后再在其他地方惊扰我们，从而扰乱我们所有的计划，

[hiː; hi] [wɪl] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

he	will	paralyze	a	large	force	with	a	very	small	one	.
他	将要	麻痹	一个	大的	力量	和	一个	非常	小的	一	.

他能以小博大，化解大攻。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒæksən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

"	That	is	exactly	what	Jackson	succeeded	in	doing	.
"	那	是	确切地	什么	杰克逊	成功了	在	正在做	.

"这正是杰克逊成功做到的。"

[ðɪs] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['lɪŋkənz]

This	fear	for	the	safety	of	Washington	—	the	skeleton	that	haunted	Lincoln's
这	害怕	为了	这	安全	的	华盛顿	—	这	骨骼	那	闹鬼的	林肯的

['klɒzɪt] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['plænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [θruː'aʊt]

closet	—	was	the	dominating	factor	in	the	military	planning	in	the	east	throughout
壁橱	—	曾是	这	占据主导地位	因素	在	这	军队	规划	在	这	东方	自始至终

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

对华盛顿安全的担忧——林肯心中挥之不去的秘密——是整个战争期间东部军事计划的主要因素。

['lɪŋkənz] ['ɔ:də(r)]['əʊnli] [sə'spendɪd] [mək'daʊəlz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][dʒɔɪn] [mə'kleɪən] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

Lincoln's	order	only	suspended	McDowell's	instructions	to	join	McClellan	;	it	did	not
林肯的	命令	仅有的	暂停	麦克道尔	指示	到	加入	麦克莱伦	;	它	做过	不是

[rɪ'vəʊk] [ðem; ðəm] .

revoke	them	.
撤销	他们	.

林肯的命令只是暂停了麦克道尔加入麦克莱伦阵营的指示；并没有撤销这些指示。

[mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['swəʊlən]

McClellan	was	still	obliged	to	keep	his	right	wing	across	the	swollen
麦克莱伦	曾是	仍然	有义务	到	保持	他的	正确的	翼	穿过	这	肿

[ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] . [eit]

Chickahominy	.	8
奇卡霍米尼	.	8

麦克莱伦仍然不得不让他的右翼横跨在水位上涨的奇卡霍米尼河上。8

['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] [wɪð'drɔ:əl] , ['dʒɑ:nztən][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tu:] ['fedərəl]

Learning	of	McDowell's	withdrawal	,	Johnston	decided	to	attack	the	two	Federal
学习	的	麦克道尔	退出	,	约翰斯顿	决定	到	攻击	这	二	联邦

[kɔ:(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

corps	south	of	the	river	,
兵团	南	的	这	河	,

得知麦克道尔撤退的消息后，约翰斯顿决定进攻河以南的两个联邦军团。

[draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔ:k] ['rɪvə(r)] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə]

drive	them	back	and	destroy	the	Richmond	and	York	River	Railroad	to
驾驶	他们	后退	和	破坏	这	里士满	和	约克	河	铁路	到

[waɪt] [haʊs] .

White	House	.
白色的	房子	.

击退他们，并摧毁通往白宫的里士满和约克河铁路。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [meɪ] - ,

Early	in	the	morning	on	May	31	,
早期的	在	这	早晨	在	可能	-	,

5月31日清晨，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['reɪnstɔ:m] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fedərəl] ['brɪdʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

after	a	violent	rainstorm	that	threatened	to	wash	all	the	Federal	bridges	into	the
后	一个	暴力	暴雨	那	威胁	到	洗	全部	这	联邦	桥梁	进入	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

一场猛烈的暴雨过后，所有联邦桥梁都面临被冲入河中的危险。

['dʒɑ:nztən] [fel] [ə'pɒn] [ki:z] [ænd; ənd] ['haɪntsəlmən] [wɪð] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bri'geid] [æt; ət]['sev(ə)n]

Johnston	fell	upon	Keyes	and	Heintzelman	with	23	of	his	27	brigades	at	Seven
约翰斯顿	跌倒	之上	基斯	和	海因策尔曼	和	-	的	他的	-	旅	在	七

[paɪnz] .

Pines	.
松树	.

约翰斯顿率领他的 27 个旅中的 23 个旅在七松镇向基斯和海因策尔曼发起进攻。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

The	initial	attack	was	sudden	and	vicious	.
这	最初的	攻击	曾是	突然	和	恶毒	.

最初的袭击来得突然而凶狠。

[kən'fedərət] [dʒen] . [dʒeɪmz] ['lɔŋstri:t] [θru:] [dʒen] . [di:] . [eɪtʃ] . ['hɪlz] [tru:ps] [ə'genst] [dʒen] . ['saɪləs]

Confederate	Gen	.	James	Longstreet	threw	Gen	.	D	.	H	.	Hill's	troops	against	Gen	.	Silas
南方邦联	Gen	.	詹姆斯	朗斯特里特	扔	Gen	.	D	.	H	.	丘陵	军队	反对	Gen	.	西拉斯

['keɪsiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ki:z] - [kɔ:(r)] ,

Casey's	division	of	Keyes	'	corps	,
凯西的	分配	的	基斯	-	兵团	,

南方邦联将军詹姆斯·朗斯特里特率领D·H·希尔将军的部队对抗西拉斯·凯西将军指挥的基斯军团师。

[st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [west] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [paɪnz] .

stationed	about	three	-	quarters	of	a	mile	west	of	Seven	Pines	.
驻	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	西方	的	七	松树	.

位于七松镇以西约四分之三英里处。

['lɔŋstri:t] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['fɔ:sɪŋ] ['keɪsi] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ][maɪl] [i:st] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [paɪnz] .

Longstreet	overwhelmed	the	Federal	division	,	forcing	Casey	to	retreat	a	mile	east	of	Seven	Pines	.
朗斯特里特	不堪重负	这	联邦	分配	,	强制	凯西	到	撤退	一个	英里	东方	的	七	松树	.

朗斯特里特击溃了联邦师，迫使凯西向七松镇以东一英里处撤退。

[ki:z] [ðen] [pʊt] [dʒen] . [di:] . [en] . ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['sev(ə)n][paɪnz][tu:; tə] [feə(r)] [əʊks] ,

Keyes	then	put	Gen	.	D	.	N	.	Couch's	division	on	a	line	from	Seven	Pines	to	Fair	Oaks	,
基斯	然后	放	Gen	.	D	.	N	.	沙发	分配	在	一个	线	从	七	松树	到	公平的	橡树	,

基斯随后将库奇将军的师部署在从七松到费尔奥克斯的一条线上。

[wɪð] [dʒen] . ['fɪlɪp] ['kɜ:rniz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .

with	Gen	.	Philip	Kearney's	division	on	his	left	flank	.
和	Gen	.	菲利普	科尔尼	分配	在	他的	左边	侧翼	.

他的左翼是菲利普·卡尼将军的师。

[nɒt] [ʌn'tɪl][fɔ:r] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	until	4	that	afternoon	,	however	,
不是	直到	4	那	下午	,	然而	,

直到当天下午4点才发生。

[dɪd] [kən'fedərət] [dʒen] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [smɪθ] [send] ['waɪtɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['kaʊtʃɪz] [raɪt] [flæŋk][æt; ət][feə(r)] [əʊks] .

did	Confederate	Gen	.	G	.	W	.	Smith	send	Whiting's	division	against	Couch's	right	flank	at	Fair	Oaks	.
做过	南方邦联	Gen	.	G	.	W	.	史密斯	发送	惠廷的	分配	反对	沙发	正确的	侧翼	在	公平的	橡树	.

南方邦联将军 GW Smith 是否在费尔奥克斯派惠廷的师攻击库奇的右翼?

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .

The	delay	was	fatal	.
这	延迟	曾是	致命的	.

延误造成了致命的后果。

[ɔ:l'ðəʊ] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] ['sləʊli] ,

Although	Couch	was	forced	back	slowly	,
虽然	长椅	曾是	强制	后退	缓慢地	,

尽管库奇被迫缓慢后退，

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔ:dz] [feə(r)] [əʊks] ,

he	drew	up	a	new	line	of	battle	facing	south	towards	Fair	Oaks	,
他	画	向上	一个	新的	线	的	战斗	面向	南	向	公平的	橡树	,

他制定了一条新的战线，朝南面向费尔奥克斯方向。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] .

with	his	back	to	the	Chickahominy	River	.
和	他的	后退	到	这	奇卡霍米尼	河	.

他背对着奇卡霍米尼河。

[hɪə(r)][hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [dʒen] . ['edwɪn][viː] . ['sʌmnə] , [baɪ][hə'rəʊɪk] ['efət] ,

Here	he	held	until	Gen	.	Edwin	V	.	Sumner	,	by	heroic	effort	,
这里	他	握住	直到	Gen	.	埃德温	V	.	萨姆纳	,	经过	英勇	努力	,

他坚守此地，直到埃德温·V·萨姆纳将军英勇奋战才将其击败。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [dʒen] . [dʒɒn] ['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒen] . [aɪ] . [biː] .

succeeded	in	getting	Gen	.	John	Sedgwick's	division	and	part	of	Gen	.	I	.	B	.
成功了	在	获得	Gen	.	约翰	塞奇威克的	分配	和	部分	的	Gen	.	我	.	B	.

['rɪtʃərdsənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

Richardson's	across	the	tottering	Grapevine	Bridge	to	support	him	.
理查森的	穿过	这	颤巍巍	葡萄藤	桥	到	支持	他	.

成功地让约翰·塞奇威克将军的师和 IB·理查森将军的部分师越过摇摇欲坠的葡萄藤桥来支援他。

[led] [baɪ] ['sʌmnə] [hɪm'self] , ['sɛdʒwɪks] [truːps] [riˈpʌls] [smɪθs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]

Led	by	Sumner	himself	,	Sedgwick's	troops	repulsed	Smith's	attack	and	drove	the
引领	经过	萨姆纳	他自己	,	塞奇威克的	军队	反感	史密斯	攻击	和	驾驶	这

[kən'fedərɪts] [bæk] [wɪð] ['hevi] ['lɒsɪz] .

Confederates	back	with	heavy	losses	.
南方邦联	后退	和	重的	损失	.

在萨姆纳的亲自率领下，塞奇威克的军队击退了史密斯的进攻，并迫使南方邦联军损失惨重地撤退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][plæn][hæd; həd] [biːn] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['bædli]['bʌŋg(ə)ld] .

The	battle	plan	had	been	sound	,	but	the	attack	was	badly	bungled	.
这	战斗	计划	有	到过	声音	,	但	这	攻击	曾是	糟糕	笨拙的	.

作战计划原本很周全，但进攻却彻底失败了。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ] [veɪg] , ['vɜːb(ə)l] ['ɔːdərs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪk'splɪsɪt] , ['rɪt(ə)n] [wʌnz] , [həʊl] [bri'geid] [gɒt]

Directed	by	vague	,	verbal	orders	instead	of	explicit	,	written	ones	,	whole	brigades	got
指导	经过	模糊的	,	口头	订单	反而	的	显式	,	书面	一个	,	所有的	旅	得到

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

由于缺乏明确的书面命令，只有含糊不清的口头指示，导致整个部队迷路了。

[tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] .

took	the	wrong	roads	,	and	generally	got	in	each	other's	way	.
采取	这	错误的	道路	,	和	一般来说	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们走错了路，而且经常互相妨碍。

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'tækɪŋ] [bri'geid] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Nine	of	the	23	attacking	brigades	never	actually	got	into	the	fight	at	all	.
九	的	这	-	攻击	旅	绝不	实际上	得到	进入	这	斗争	在	全部	.

23个进攻旅中有9个根本没有真正投入战斗。

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] ['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bɔːn] [frɒm; frəm]

Towards	nightfall	Johnston	was	severely	wounded	in	the	chest	and	borne	from
向	黄昏	约翰斯顿	曾是	严重	受伤	在	这	胸部	和	出生	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

临近傍晚，约翰斯顿胸部受重伤，被抬出了战场。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðen] [fel] [tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] .

The	command	then	fell	to	G	.	W	.	Smith	.
这	命令	然后	跌倒	到	G	.	W	.	史密斯	.

指挥权随后落到了GW·史密斯手中。

['faɪtɪŋ] [siːst] [wɪð] ['dɑːknəs] .
Fighting ceased with darkness .
斗争 停止 和 黑暗 .

战斗随着夜幕降临而停止。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn][wʌn] , [smɪθ] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Early next morning , June 1 , Smith renewed the attack .
早期的 下一个 早晨 , 六月 1 , 史密斯 更新 这 攻击 .

第二天清晨，也就是 6 月 1 日，史密斯再次发动进攻。

[hɪz; ɪz][plæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left][flæŋk][tuː; tə][həʊld] [dɪ'fensɪvli] ,
His plan called for Whiting on the left flank to hold defensively ,
他的 计划 称为 为了 惠廷 在 这 左边 侧翼 到 抓住 防守 ,

他的计划是让左路的怀廷负责防守，

[waɪl] ['lɔŋstriːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [swʌŋ] [ˌkaʊntə'klɒkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪvət] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɪt]
while Longstreet on the right swung counterclockwise in a pivot movement to hit
尽管 朗斯特里特 在 这 正确的 摇摆 逆时针方向 在 一个 枢 移动 到 打
['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Richardson's division ,
理查森的 分配 ,

而朗斯特里特则在右侧逆时针旋转，以轴心运动击中了理查森所在的区域。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ɪts] [raɪt] [nɪə(r)][feə(r)] [əʊks] .
which was facing south with its right near Fair Oaks .
哪个 曾是 面向 南 和 它是 正确的 靠近 公平的 橡树 .

它朝南，右侧靠近费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [haʊ'evə(r)] ,
The Federal troops repulsed the assault , however ,
这 联邦 军队 反感 这 突击 , 然而 ,

然而，联邦军队击退了这次进攻。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪntsəlmən] [sent][dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [left]
and when Heintzelman sent Gen . Joseph Hooker's division on the Federal left
和 什么时候 海因策尔曼 发送 Gen . 约瑟夫 妓女的 分配 在 这 联邦 左边
[ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
on the offensive ,
在 这 进攻 ,

当海因策尔曼派遣约瑟夫·胡克将军的师从联邦军左翼发起进攻时，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
the Confederates withdrew and the battle was over before noon .
这 南方邦联 退出 和 这 战斗 曾是 超过 前 中午 .

南方邦联军撤退，战斗在中午前结束。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪlətri] [əd'vaɪzə] , [dʒen] .
That afternoon President Jefferson Davis appointed his chief military advisor , Gen .
那 下午 总统 杰斐逊 戴维斯 任命 他的 首席 军队 顾问 , Gen .
['rɒbət] [iː] . [liː] ,
Robert E . Lee ,
罗伯特 E . 李 ,

当天下午，杰斐逊·戴维斯总统任命罗伯特·E·李将军为他的首席军事顾问。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɔːsɪz] .
as commander of the Southern forces .
作为 指挥官 的 这 南方 力量 .

担任南方军队指挥官。

[liː] ['prɒmptli] [nemd] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] — [ə; eɪ] [neɪm]

Lee	promptly	named	his	new	command	the	Army	of	Northern	Virginia	—	a	name
李	及时	命名	他的	新的	命令	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	—	一个	姓名

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . [naɪn]

destined	for	fame	in	the	annals	of	the	Civil	War	.	9
注定	为了	名声	在	这	志	的	这	民用	战争	.	9

李将军迅速将他的新部队命名为北弗吉尼亚军团——这个名字注定会在南北战争的史册上留下浓墨重彩的一笔。9

[mə'klɛlənz] [truːps] [rɪ'peərɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] .

McClellan's	troops	repairing	Grapevine	Bridge	.
麦克莱伦的	军队	维修	葡萄藤	桥	.

麦克莱伦的部队正在修复葡萄藤桥。

['kɜːtəsi] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Courtesy	,	Library	of	Congress	.
礼貌	,	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɒn][bəuθ]

Although	the	battle	itself	was	indecisive	,	the	casualties	were	heavy	on	both
虽然	这	战斗	本身	曾是	优柔寡断	,	这	伤亡	是	重的	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

虽然这场战斗本身胜负难分，但双方伤亡都很惨重。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [lɒst] [sɪks] , - [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] ['fedərəlz] , [faɪv]

The	Confederates	lost	6	,	184	in	killed	,	wounded	,	and	missing	;	the	Federals	,	5
这	南方邦联	丢失的	6	,	-	在	被杀	,	受伤	,	和	丢失的	;	这	联邦	,	5

, - .

,	031	.
,	-	.

南方邦联军阵亡、受伤或失踪人数为 6,184 人；北方联邦军阵亡、受伤或失踪人数为 5,031 人。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv]

Undoubtedly	the	most	important	result	of	the	fight	was	the	wounding	of
无疑	这	最多	重要的	结果	的	这	斗争	曾是	这	受伤	的

['dʒɑːnztən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [liː] [æz; əz] [fiːld] [kə'mɑːndə(r)] .

Johnston	and	the	resultant	appointment	of	Lee	as	field	commander	.
约翰斯顿	和	这	结果	预约	的	李	作为	场地	指挥官	.

毫无疑问，这场战斗最重要的结果是约翰斯顿受伤，并因此任命李为野战指挥官。

[liː] [teɪks] [kə'mɑːnd]

Lee	Takes	Command
李	需要	命令

李将军接管指挥权

[liː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['sʌðən] ['fɔːsɪz] ,

Lee	immediately	began	to	reorganize	the	demoralized	Southern	forces	,
李	立即地	开始	到	改组	这	士气低落	南方	力量	,

李将军立即着手重整士气低落的南方军队。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [ðæt]

and	put	them	to	work	digging	the	elaborate	system	of	entrenchments	that
和	放	他们	到	工作	挖掘	这	精心制作的	系统	的	战壕	那

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'sɜːkl] ['rɪtʃmənd] [kəm'pliːtli] .

would	eventually	encircle	Richmond	completely	.
会	最终	包围	里士满	完全地	.

并让他们挖掘复杂的防御工事系统，最终将里士满完全包围起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [truːps] [dɪˈraɪsɪvli] [nemd] [hɪm][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪdz] .

For	this	the	troops	derisively	named	him	the	“	King	of	Spades	.
为了	这	这	军队	嘲讽地	命名	他	这	“	国王	的	黑桃	.

为此，士兵们嘲讽地称他为“黑桃国王”。

” [bʌt; bət] [liː] [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstætɪk] [dɪˈfens] .

”	But	Lee	was	planning	more	than	a	static	defense	.
”	但	李	曾是	规划	更多的	比	一个	静止的	防御	.

但李将军的计划远不止于静态防守。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [smɔːl][ˈnʌmbə(r)]

When	the	time	came	these	fortifications	could	be	held	by	a	relatively	small	number
什么时候	这	时间	来了	这些	防御工事	可以	是	握住	经过	一个	相对地	小的	数字

[ɒv; əv] [truːps] ,

of	troops	,
的	军队	,

时机成熟时，这些防御工事只需相对较少的兵力即可守住。

[waɪl] [hiː; hi] [mæst] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊntərəfensɪv] .

while	he	massed	the	bulk	of	his	forces	for	a	counteroffensive	.
尽管	他	大量	这	大部分	的	他的	力量	为了	一个	反攻	.

与此同时，他集结了大部分兵力准备反攻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [nəˈpoʊliənz] [ˈmæksɪm] : “ * * * [tuː; tə]

He	was	familiar	with	and	believed	in	Napoleon's	maxim	:	“	*	*	*	to
他	曾是	熟悉的	和	和	相信	在	拿破仑的	格言	:	“	*	*	*	到

[məˈnuːvə] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

manoeuver	incessantly	,
机动	不已	,

他熟悉并信奉拿破仑的格言：“* * * 不断地周旋，

[wɪˈðaʊt] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [tuː; tə]

without	submitting	to	be	driven	back	on	the	capital	which	it	is	meant	to
没有	提交	到	是	驱动	后退	在	这	首都	哪个	它	是	意思是	到

[dɪˈfend] * * * .

defend	*	*	*	.
保卫	*	*	*	.

不屈服于被驱逐回它本应保卫的首都** *。

” [ɒn] [dʒuːn] - [liː] [sent] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri] [kəˈmɑːndə(r)] , [dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . (“ [dʒɛb] ”) [ˈstjuːət] ,

”	On	June	12	Lee	sent	his	cavalry	commander	,	Gen	.	J	.	E	.	B	.	(	“	Jeb	”	)	Stuart	,
”	在	六月	-	李	发送	他的	骑兵	指挥官	,	Gen	.	J	.	E	.	B	.	(	“	杰布	”	)	斯图尔特	,

“6月12日，李将军派出了他的骑兵指挥官杰布·斯图尔特将军（简称“杰布”），

[wɪð] [wʌn] , - [men] , [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [məˈklɛlənz] [raɪt] [flæŋk] north10

with	1	,	200	men	,	to	reconnoiter	McClellan's	right	flank	north10
和	1	,	-	男人	,	到	侦察	麦克莱伦的	正确的	侧翼	north10

率领1200人向北侦察麦克莱伦的右翼。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] ,

of	the	Chickahominy	,
的	这	奇卡霍米尼	,

奇卡霍米尼河

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈplaɪ]

and	to	learn	the	strength	of	his	line	of	communication	and	supply
和	到	学习	这	力量	的	他的	线	的	沟通	和	供应

[tuː; tə] [waɪt] [haʊs] .

to	White	House	.
到	白色的	房子	.

并了解他与白宫之间的通讯和物资供应渠道的实力。

['stjuːət] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [waɪt] [haʊs] [ðə; ði]

Stuart	obtained	the	information	,	but	instead	of	retiring	from	White	House	the
斯图尔特	获得	这	信息	,	但	反而	的	退休	从	白色的	房子	这

[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

way	he	had	gone	,
方式	他	有	已消失	,

斯图尔特获得了这些信息，但他并没有像之前那样从白宫退休，

[hiː; hi][rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɒn][dʒuːn] - [baɪ] [wei]

he	rode	around	the	Union	army	and	returned	to	Richmond	on	June	15	by	way
他	骑	大约	这	联盟	军队	和	返回	到	里士满	在	六月	-	经过	方式

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

of	the	James	River	,
的	这	詹姆斯	河	,

他绕着联邦军队走了一圈，于6月15日经詹姆斯河返回里士满。

['luːzɪŋ] ['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

losing	only	one	man	in	the	process	.
输	仅有的	一	男人	在	这	过程	.

过程中只损失了一人。

[dʒen] . ['rɒbət] [iː] . [liː] .

Gen	.	Robert	E	.	Lee	.
Gen	.	罗伯特	E	.	李	.

罗伯特·E·李将军。

['kɜːtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[liːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [iːst] [ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] ['tɜːnpaɪk] .

Lee's	fortifications	east	of	Mechanicsville	Turnpike	.
李氏	防御工事	东方	的	梅卡尼克斯维尔	收费公路	.

李将军在梅卡尼克斯维尔收费公路以东的防御工事。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] . -

From	a	contemporary	sketch	.	11
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描创作而成。11

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɒmps] .

Chickahominy	swamps	.
奇卡霍米尼	沼泽	.

奇卡霍米尼沼泽。

['kɜːtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [fiːt] ,

It	was	a	bold	feat	,
它	曾是	一个	大胆的	特技	,

这是一项大胆的壮举。

[ænd; ənd]['stjuːət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ]

and	Stuart	assured	his	chief	that	there	was	nothing	to	prevent	his	turning
和	斯图尔特	保证	他的	首席	那	那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	转弯

[ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk] .

the	Federal	right	flank	.
这	联邦	正确的	侧翼	.

斯图尔特向他的上司保证，没有什么能阻止他扭转联邦军的右翼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deərɪŋ][raɪd]['prɒbəbli] [helpt] [mə'klelən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [liː] .

But	the	daring	ride	probably	helped	McClellan	more	than	Lee	.
但	这	大胆	骑	大概	帮助	麦克莱伦	更多的	比	李	.

但这次大胆的骑行可能对麦克莱伦的帮助比对李的帮助更大。

[ə'ləːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

Alerted	to	the	exposed	position	of	his	right	flank	and	base	of	supply	,
已发出警报	到	这	裸露	位置	的	他的	正确的	侧翼	和	根据	的	供应	,

意识到右翼和补给基地位置暴露后，

[mə'klelən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

McClellan	withdrew	his	whole	army	south	of	the	Chickahominy	,	with	the	exception
麦克莱伦	退出	他的	所有的	军队	南	的	这	奇卡霍米尼	,	和	这	例外

[ɒv; əv][dʒen] . [fɪts] - [dʒɒn]['pɔːrtərz] [kɔː(r)] ,

of	Gen	.	Fitz	-	John	Porter's	corps	,
的	Gen	.	菲茨	-	约翰	搬运工	兵团	,

除了菲茨-约翰·波特将军的军团外，麦克莱伦将他的整个军队撤到了奇卡霍米尼河以南。

[wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪdʒ] [west] [ɒv; əv]

which	stretched	from	Grapevine	Bridge	to	the	Meadow	Bridge	west	of
哪个	拉伸	从	葡萄藤	桥	到	这	草地	桥	西方	的

[[mə'kæniksivil] .

Mechanicsville	.
梅卡尼克斯维尔	.

从葡萄藤桥一直延伸到梅卡尼克斯维尔西部的草甸桥。

[ɒn][dʒuːn] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz]

On	June	18	he	started	the	transfer	of	his	enormous	accumulation	of	supplies
在	六月	-	他	开始	这	转移	的	他的	巨大的	积累	的	补给品

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] - ,

with	the	shipment	of	800	,
和	这	运输	的	-	,

6月18日，他开始转移他大量积攒的物资，首批运送了800件。

- ['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

000	rations	from	White	House	to	Harrison's	Landing	on	the	James	River	.
-	口粮	从	白色的	房子	到	哈里森的	降落	在	这	詹姆斯	河	.

从白宫到詹姆斯河畔的哈里森登陆点，运送了 000 份口粮。

['ɑːftə(r)]['dʒæksənz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [æt; ət] [krɒs] [kiːz] [ænd; ənd] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,

After	Jackson's	success	in	the	Shenandoah	Valley	at	Cross	Keys	and	Port	Republic	,
后	杰克逊的	成功	在	这	谢南多厄	谷	在	叉	钥匙	和	港口	共和国	,

杰克逊在谢南多厄山谷的十字路口和共和国港取得成功后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mə'klelən] [ðæt] [mək'daʊəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd]

it	was	becoming	apparent	even	to	McClellan	that	McDowell	probably	never	would
它	曾是	成为	明显	甚至	到	麦克莱伦	那	麦克道尔	大概	绝不	会

[dʒɔɪn][hɪm] ,

join	him	,
加入	他	,

就连麦克莱伦也逐渐意识到，麦克道尔可能永远不会加入他。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɑːðə(r)]

in	which	case	he	wanted	his	base	of	operations	to	be	the	James	rather
在	哪个	案件	他	通缉	他的	根据	的	运营	到	是	这	詹姆斯	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)] . -

than	the	York	River	.	12
比	这	约克	河	.	-

在这种情况下，他希望将行动基地设在詹姆斯河而不是约克河。[12]

['miːnwaɪl] , ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [ə'genst]
Meanwhile , pressure from Washington for an offensive movement against
同时 , 压力 从 华盛顿 为了 一个 进攻 移动 反对
['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] .
Richmond was mounting .
里士满 曾是 安装 .

与此同时，华盛顿方面要求对里士满采取进攻行动的压力越来越大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛtəst] [dʒuːn][ɪn] ['ɛniˌwʌnz] ['meməri] ,
But because of the wettest June in anyone's memory ,
但 因为 的 这 最潮湿 六月 在 任何人的 记忆 ,

但由于六月降雨量创历史新高，

[mə'klelən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [siːdʒ] [gʌnz] , ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] [rəʊdz] ,
McClellan was having trouble bringing up his heavy siege guns , corduroying roads ,
麦克莱伦 曾是 拥有 麻烦 带来 向上 他的 重的 围城 枪支 , 灯芯绒 道路 ,

麦克莱伦在调集重型攻城炮和修建道路方面遇到了困难。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɒmps] .
and throwing bridges across the flooded Chickahominy swamps .
和 投掷 桥梁 穿过 这 被淹 奇卡霍米尼 沼泽 .

并在被洪水淹没的奇卡霍米尼沼泽地上架起桥梁。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'dræg(ə)ld] ['səʊldʒə(r)] [rəʊt] :
As one bedraggled soldier wrote :
作为 一 邋遢的 士兵 写道 :

正如一位衣衫褴褛的士兵所写：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] - [ɒn] - [tuː; tə] - ['rɪtʃmənd]
“ It would have pleased us much to have seen those ' On - to - Richmond
“ 它 会 有 高兴 我们 很多 到 有 已见 那些 - 在 - 到 - 里士满
- ['piːp(ə)l] [pʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][faɪv][maɪl] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [mʌd] ,
- people put over a 5 mile course in the Virginia mud ,
- 人们 放 超过 一个 5 英里 课程 在 这 弗吉尼亚州 泥 ,

“我们很希望看到那些‘进军里士满’的人们在弗吉尼亚的泥泞赛道上跑完5英里。”

['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - - [paʊnd] ['næpsæk] , - [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hævəsæk]
loaded with a 40 - - pound knapsack , 60 rounds of cartridges , and haversacks
已加载 和 一个 - - 磅 背包 , - 回合 的 墨盒 , 和 背包
[fɪld] [wɪð] [fɔːr] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] .
filled with 4 days rations .
已填 和 4 天 口粮 .

背着一个40磅重的背包，60发子弹，还有装满4天口粮的帆布背包。

” ['ɔːlsəʊ] , [mə'klelən] [bɪ'liːvd] [ɪ'rəʊniəsli] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
” Also , McClellan believed erroneously that the Confederates had twice as many
” 还 , 麦克莱伦 相信 错误地 那 这 南方邦联 有 两次 作为 许多
[ə'veɪləb(ə)l] [truːps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
available troops as he had .
可用的 军队 作为 他 有 .

此外，麦克莱伦错误地认为南方邦联的可用兵力是他的两倍。

['kɒnsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Consequently , his plan of action , as he wrote his wife ,
最后 , 他的 计划 的 行动 , 作为 他 写道 他的 妻子 ,

因此，正如他写信给妻子所说，他的行动计划是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] “ [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] ['meɪnli] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['kɒmbæt] .
was to “ make the first battle mainly an artillery combat .
曾是 到 “ 制作 这 第一的 战斗 主要 一个 炮兵 战斗 .

目的是“使第一场战斗主要成为炮战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊld] ['tævən] - [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɒn]

As	soon	as	I	gain	possession	of	the	'	Old	Tavern	'	I	will	push	them	in	upon
作为	很快	作为	我	获得	拥有	的	这	-	老的	酒馆	-	我	将要	推	他们	在	之上

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɜːks] ;

Richmond	and	behind	their	works	;
里士满	和	在后面	他们的	作品	;

一旦我占领了"老酒馆"，我就会把他们逼到里士满城外，逼到他们的工厂后面；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['hevi] [gʌnz] , [ʃel] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'sɔːlt] .

then	I	will	bring	up	my	heavy	guns	,	shell	the	city	,	and	carry	it	by	assault	.
然后	我	将要	带来	向上	我的	重的	枪支	,	壳	这	城市	,	和	携带	它	经过	突击	.

然后我将调来我的重炮，炮击这座城市，然后强攻拿下它。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'gɪnz]

"	The	Seven	Days	Begins
"	这	七	天	开始

"七日开始"

[liːz] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

Lee's	plan	of	attack	.
李氏	计划	的	攻击	.

李的进攻计划。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['sɪdni] [kɪŋ] .

Painting	by	Sidney	King	.
绘画	经过	西德尼	国王	.

西德尼·金的画作。

[mə'klɛlənz] [plæn] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hæd; həd] [liː] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl]

McClellan's	plan	probably	would	have	succeeded	had	Lee	been	willing	to	stand	still
麦克莱伦的	计划	大概	会	有	成功了	有	李	到过	愿意的	到	站立	仍然

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果李将军愿意按兵不动，麦克莱伦的计划很可能会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] [dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][let] [mə'kleən] [faɪt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]

But	the	Confederate	commander	did	not	intend	to	let	McClellan	fight	that	type	of
但	这	南方邦联	指挥官	做过	不是	打算	到	让	麦克莱伦	斗争	那	类型	的

['wɔːfeə(r)] .

warfare	.
战争	.

但南方邦联指挥官并不打算让麦克莱伦打那种类型的战争。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['dʒæksən] :

As	he	wrote	to	Jackson	:
作为	他	写道	到	杰克逊	:

他写信给杰克逊说：

" [ən'les] [mə'klelən] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [baɪ]

"	Unless	McClellan	can	be	driven	out	of	his	entrenchments	he	will	move	by
"	除非	麦克莱伦	能	是	驱动	出去	的	他的	战壕	他	将要	移动	经过

[pə'zɪʃnz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌnz] within13

positions	under	cover	of	his	heavy	guns	within13
职位	在下面	覆盖	的	他的	重的	枪支	within13

"除非麦克莱伦被赶出他的战壕，否则他将在重炮掩护下迅速转移阵地。13

['ʃelɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

shelling	distance	of	Richmond	.
炮击	距离	的	里士满	.

里士满的炮击距离。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [liː] [hæd; həd] [riːd] [məˈklɛlənz] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It	was	almost	as	if	Lee	had	read	McClellan's	letter	to	his	wife	.
"	它	曾是	几乎	作为	如果	李	有	读	麦克莱伦的	信	到	他的	妻子	.

"就好像李将军读过麦克莱伦写给妻子的信一样。"

[liːz] [plæn][tuː; tə][draɪv] [məˈklelən] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd][ˈdeərɪŋ] ,

Lee's	plan	to	drive	McClellan	away	from	Richmond	was	bold	and	daring	,
李氏	计划	到	驾驶	麦克莱伦	离开	从	里士满	曾是	大胆的	和	大胆	,

[ænd; ənd] [strəˈtiːdʒɪkli] [ˈbrɪliənt] .

and	strategically	brilliant	.
和	战略性地	杰出的	.

李将军将麦克莱伦赶出里士满的计划既大胆又富有远见，而且战略上非常出色。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈdʒæksənz] [ˈfɔːsɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə]

He	would	bring	Jackson's	forces	down	from	the	valley	quickly	and	secretly	to
他	会	带来	杰克逊的	力量	向下	从	这	谷	迅速地	和	偷偷	到

[tɜːn] [məˈklɛlənz] [raɪt] [flæŋk][æt; ət] [[məˈkæniksivil] .

turn	McClellan's	right	flank	at	Mechanicsville	.
转动	麦克莱伦的	正确的	侧翼	在	梅卡尼克斯维尔	.

他会迅速而秘密地将杰克逊的部队从山谷中调往麦克莱伦在梅卡尼克斯维尔的右翼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . [ˈhɪlz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [æt; ət]

At	the	same	time	Gen	.	A	.	P	.	Hill's	division	would	cross	the	Chickahominy	at
在	这	相同的	时间	Gen	.	一个	.	P	.	丘陵	分配	会	叉	这	奇卡霍米尼	在

['medəʊ] [brɪdʒ] ,

Meadow	Bridge	,
草地	桥	,

与此同时，希尔将军的师将在梅多桥渡过奇卡霍米尼河。

[tɜːn] [iːst] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] [[məˈkæniksivil] ,

turn	east	and	clear	the	Federal	forces	from	Mechanicsville	,
转动	东方	和	清除	这	联邦	力量	从	梅卡尼克斯维尔	,

向东推进，清除梅卡尼克斯维尔的联邦军队。

[ˌðeəˈbaɪ] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [[məˈkæniksivil] ['tɜːnpaɪk] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ænd; ənd]

thereby	opening	the	Mechanicsville	Turnpike	bridge	for	D	.	H	.	Hill	and
从而	开幕	这	梅卡尼克斯维尔	收费公路	桥	为了	D	.	H	.	爬坡道	和

['lɔŋˌstrits] [truːps] [tuː; tə] [krɒs] .

Longstreet's	troops	to	cross	.
朗斯特里特的	军队	到	叉	.

这样一来，希尔和朗斯特里特的部队就可以通过梅卡尼克斯维尔收费公路桥了。

[ðen] , [ɪn] ['eʃəlɒn] , [ðə; ði][fɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	in	echelon	,	the	four	divisions	would	sweep	down	the	north	side	of	the
然后	,	在	梯队	,	这	四	部门	会	扫	向下	这	北	边	的	这

[ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] ,

Chickahominy	,
奇卡霍米尼	,

然后，这四个师将以梯队队形，沿奇卡霍米尼河北岸一路南下。

[əˈnaɪəleɪt] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] , ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [beɪs] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ,

annihilate	Porter's	corps	,	capture	the	supply	base	at	White	House	,
歼灭	搬运工	兵团	,	捕获	这	供应	根据	在	白色的	房子	,

全歼波特的部队，夺取白宫的补给基地。

[ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] .

then	turn	and	destroy	the	rest	of	the	Union	army	.
然后	转动	和	破坏	这	休息	的	这	联盟	军队	.

然后转身消灭剩余的联邦军队。

[wɪð] ['dʒæksənz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [liː] [wʊd]
With **Jackson's** **forces** **and** **other** **reinforcements** **from** **farther** **south** **,** **Lee** **would**
和 杰克逊的 力量 和 其他 增援部队 从 更远 南 , 李 会
[hæv; həv][ə'baʊt] - ,
have **about** **90** **,**
有 关于 - ,

加上杰克逊的部队和来自更南方的其他援军，李将军将拥有大约90,000名士兵。

- [men] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɑːmi] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
000 **men** **,** **the** **largest** **army** **he** **would** **ever** **command** **in** **the** **field** **.**
- 男人 , 这 最大 军队 他 会 曾经 命令 在 这 场地 .

000人，这是他指挥过的最大规模的战场军队。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
To **protect** **Richmond** **,** **he** **planned** **to** **leave** **about** **one** **-** **third** **of** **his** **army** **,**
到 保护 里士满 , 他 计划 到 离开 关于 一 - 第三 的 他的 军队 ,

为了保卫里士满，他计划留下大约三分之一的军队。

['ʌndə(r)]['dʒenərəlz][dʒɒn][biː] . [mə'gruːdər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn]['hjuːdʒə(r)] ,
under **Generals** **John** **B** **.** **Magruder** **and** **Benjamin** **Huger** **,**
在下面 将军们 约翰 B . 马格鲁德 和 本杰明 休格 ,

在约翰·B·马格鲁德将军和本杰明·休格将军的领导下，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz]
in **the** **entrenchments** **around** **the** **city** **to** **hold** **back** **the** **main** **part** **of** **McClellan's**
在 这 战壕 大约 这 城市 到 抓住 后退 这 主要的 部分 的 麦克莱伦的
[fɔːs] ,
force **,**
力量 ,

在城市周围的战壕中，他们阻挡了麦克莱伦主力部队的进攻。

[ə'baʊt] - , - [men] , [frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .
about **70** **,** **000** **men** **,** **from** **marching** **into** **the** **Confederate** **Capital** **.**
关于 - , - 男人 , 从 行军 进入 这 南方邦联 首都 .

约 7 万名士兵，未能进军南方邦联首都。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ðen] [mə'gruːdər][ænd; ənd]['hjuːdʒə(r)] [wʊd] [ə'tæk] .
If **this** **force** **started** **to** **withdraw** **,** **then** **Magruder** **and** **Huger** **would** **attack** **.**
如果 这 力量 开始 到 提取 , 然后 马格鲁德 和 休格 会 攻击 .

如果这支部队开始撤退，那么马格鲁德和休格就会发起进攻。

[liː] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mə'klelən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] [waɪt]
Lee **apparently** **believed** **that** **McClellan** **would** **try** **to** **retreat** **to** **his** **base** **at** **White**
李 显然 相信 那 麦克莱伦 会 尝试 到 撤退 到 他的 根据 在 白色的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

李将军显然认为麦克莱伦会试图撤退到他在白宫的基地。

[ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
or **failing** **that** **,** **would** **retire** **back** **down** **the** **peninsula** **.**
或者 失败 那 , 会 退休 后退 向下 这 半岛 .

如果那样做不成，那就退休回到半岛南部去。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈdʒefəs(ə)n][ˈdeɪvɪs][ðæt] “ [ˈeni] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [təˈwɔːd] [ˈrɪtʃmənd] [wɪl]

He	assured	Jefferson	Davis	that	“	any	advance	of	the	enemy	toward	Richmond	will
他	保证	杰斐逊	戴维斯	那	“	任何	进步	的	这	敌人	朝向	里士满	将要

[biː; bi] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ˈvɪgərəsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkrɪplɪŋ] [ænd; ənd] [əˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz]

be	prevented	by	vigorously	following	his	rear	and	crippling	and	arresting	his
是	阻止	经过	大力	下列的	他的	后部	和	致残	和	逮捕	他的

[ˈprəʊgres] .

progress	.
进步	.

他向杰斐逊·戴维斯保证，“任何敌人向里士满推进的企图，都将通过猛烈地跟踪其后方，削弱并阻止其前进而得到阻止。”

” [ðə; ði][ˈstrætədʒi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈpɜːfɪkt] , [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [liː] , [ðə; ði]

”	The	strategy	was	just	about	perfect	,	but	,	unfortunately	for	Lee	,	the
”	这	战略	曾是	只是	关于	完美的	,	但	,	很遗憾	为了	李	,	这

[ˈtæktɪks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

tactics	were	not	.
策略	是	不是	.

“战略几乎完美，但对李来说不幸的是，战术却不尽如人意。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈhʊkərz]

On	the	morning	of	June	25	the	Seven	Days	began	with	the	advance	of	Hooker's
在	这	早晨	的	六月	-	这	七	天	开始	和	这	进步	的	妓女的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwiljəmzbəːg] [rəʊd][æt; ət] [əʊk] [grəʊv] ,

division	along	the	Williamsburg	road	at	Oak	Grove	,
分配	沿着	这	威廉斯堡	路	在	橡木	树林	,

6月25日清晨，胡克师沿威廉斯堡路在橡树林附近发起进攻，七日战役由此开始。

[prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvɑːns] [məˈklelən] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .

preparatory	to	a	general	advance	McClellan	planned	for	the	next	day	.
预备	到	一个	一般的	进步	麦克莱伦	计划	为了	这	下一个	天	.

这是为麦克莱伦计划于次日发起的全面进攻做准备。

[bʌt; bət] [ˈhʊkə(r)] [ræn][ˈɪntuː] [strɒŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hjuːgɜːz] [truːps] , [ænd; ənd] [wen]

But	Hooker	ran	into	strong	opposition	from	Huger's	troops	,	and	when
但	妓女	跑	进入	强的	反对	从	休格的	军队	,	和	什么时候

[məˈklelən] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ˈdʒæksənz] [əˈprəʊtʃ] ,

McClellan	received	intelligence	of	Jackson's	approach	,
麦克莱伦	已收到	智力	的	杰克逊的	方法	,

但胡克遭到了休格部队的强烈抵抗，而当麦克莱伦得到杰克逊逼近的情报时，

[ˈhʊkə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [bæk] .

Hooker	was	ordered	back	.
妓女	曾是	订购	后退	.

胡克被勒令返回。

[məˈklelən] [ˈwaɪəd] [ˈwɒʃɪŋtən] : “ [aɪ][ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒæksən] [wɪl] [əˈtæk] [maɪ] [raɪt]

McClellan	wired	Washington	:	“	I	incline	to	think	that	Jackson	will	attack	my	right
麦克莱伦	有线	华盛顿	:	“	我	倾斜	到	思考	那	杰克逊	将要	攻击	我的	正确的

[ænd; ənd][rɪə(r)] .

and	rear	.
和	后部	.

麦克莱伦向华盛顿发来电报：“我倾向于认为杰克逊会攻击我的右翼和后方。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɒŋ] — [ðə; ði][nekst][deɪ] [liː] [restid] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [frɒm; frəm]

”	He	had	delayed	too	long	—	the	next	day	Lee	wrested	the	initiative	from
”	他	有	延迟	也	长的	—	这	下一个	天	李	夺取	这	倡议	从

[hɪm] .

him	.
他	.

“他拖延的时间太长了——第二天李将军就从他手中夺回了主动权。”

['biːvə(r)] [dæm] [kriːk] (- [mɪl])
Beaver Dam Creek (Ellerson's Mill)
海狸 坝 溪 (- 磨)

海狸坝溪（埃勒森磨坊）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [liːz] [plæn] ,
According to Lee's plan ,
根据 到 李氏 计划 ,

根据李的计划，

['dʒæksən][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['æʃlənd] [ɒn][dʒuːn] - [ænd; ənd][ɪn'kæmp] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst]
Jackson was to march from Ashland on June 25 and encamp that night just
杰克逊 曾是 到 行进 从 阿什兰 在 六月 - 和 扎营 那 夜晚 只是
[west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] .
west of the Central Railroad .
西方 的 这 中央 铁路 .

杰克逊将于 6 月 25 日从阿什兰出发，当晚在中央铁路西侧扎营。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 26th [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] ['pɔːrtərz]
At 3 a . m . on the 26th he was to advance and envelop Porter's
在 3 一个 . 米 . 在 这 26th 他 曾是 到 进步 和 信封 搬运工
[raɪt] [flæŋk][æt; ət]['biːvə(r)][dæm] [kriːk] .
right flank at Beaver Dam Creek .
正确的 侧翼 在 海狸 坝 溪 .

26日凌晨3点，他奉命在比弗丹溪向波特的右翼发起进攻并包围他。

[ðen] , [rəʊt] [liː] , “ [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət] ['medəʊ]
Then , wrote Lee , “ A . P . Hill was to cross the Chickahominy at Meadow
然后 , 写道 李 , “ 一个 . P . 爬坡道 曾是 到 叉 这 奇卡霍米尼 在 草地
[brɪdʒ] [wen] -
Bridge when Jackson's14
桥 什么时候 -

李写道：“杰克逊14岁时，AP希尔本应从梅多桥渡过奇卡霍米尼河。”

[əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [muːv] [də'rektli] [ə'pɒn] [[mə'kæniksivil] .
advance beyond that point should be known and move directly upon Mechanicsville .
进步 超过 那 观点 应该 是 已知 和 移动 直接地 之上 梅卡尼克斯维尔 .

应该知道接下来要往哪个方向走，然后直接前往机械城。

” [kən'fedərət] [ə'tæk] [æt; ət]['biːvə(r)][dæm] [kriːk] .
” Confederate attack at Beaver Dam Creek .
” 南方邦联 攻击 在 海狸 坝 溪 .

“邦联军在比弗丹溪发动进攻。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .
From a contemporary sketch .
从 一个 当代的 草图 .

根据当代素描创作。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌʌp'set][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
But from the beginning , unforeseen circumstances upset the operation and
但 从 这 开始 , 意外 情况 沮丧的 这 手术 和
['taɪmɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] .
timing of this plan .
定时 的 这 计划 .

但从一开始，一些无法预料的情况就扰乱了该计划的实施和时间安排。

[mə'klelən] [sə'spektɪd] ['dʒæksənz] [ə'prəʊtʃ] , [səʊ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
McClellan suspected Jackson's approach , so the element of surprise was lacking .
麦克莱伦 怀疑 杰克逊的 方法 , 所以 这 元素 的 惊喜 曾是 缺乏 .

麦克莱伦猜到了杰克逊的策略，所以缺乏出其不意的效果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['pɪkɪts] [ɪn] [di'strɔi] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['felɪŋ]

And	when	the	action	of	the	Union	pickets	in	destroying	bridges	and	felling
和	什么时候	这	行动	的	这	联盟	纠察队	在	摧毁	桥梁	和	感觉

[triːz] [ɪn]['dʒæksənz] [pɑːθ] ,

trees	in	Jackson's	path	,
树木	在	杰克逊的	小路	,

当联邦纠察队采取行动，破坏杰克逊前进道路上的桥梁和砍伐树木时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [truːps] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm] ,

as	well	as	the	fatigue	of	his	weary	troops	,	combined	to	delay	him	,
作为	出色地	作为	这	疲劳	的	他的	厌倦	军队	,	合并	到	延迟	他	,

再加上他疲惫不堪的士兵们的疲倦，这些因素共同导致他迟迟未能动手。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	all	-	important	time	element	was	lost	.
这	全部	-	重要的	时间	元素	曾是	丢失的	.

至关重要的时间因素丢失了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['dʒæksən] ,

As	the	day	wore	on	with	no	word	from	Jackson	,
作为	这	天	穿着	在	和	不	单词	从	杰克逊	,

随着时间推移，杰克逊那边仍然没有任何消息。

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [liːz] [plæn] .

A	.	P	.	Hill	became	impatient	and	fearful	for	the	success	of	Lee's	plan	.
一个	.	P	.	爬坡道	成为	不耐烦	和	可怕	为了	这	成功	的	李氏	计划	.

希尔对李将军的计划能否成功感到不耐烦和担忧。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [rɪ'gɑːdləs] .

He	decided	to	attack	regardless	.
他	决定	到	攻击	不管	.

他决定不顾一切地发起攻击。

[æt; ət][θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['juːniən]

At	3	that	afternoon	he	crossed	the	Chickahominy	and	swept	the	Union
在	3	那	下午	他	交叉	这	奇卡霍米尼	和	扫荡	这	联盟

['aʊtpoʊsts][frɒm; frəm] [[mə'kæniksivil] ,

outposts	from	Mechanicsville	,
前哨站	从	梅卡尼克斯维尔	,

当天下午3点，他渡过奇卡霍米尼河，从梅卡尼克斯维尔开始扫荡了联邦军的前哨阵地。

[ðʌs] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lɔŋˌstrits] [truːps] [tuː; tə] [krɒs] .

thus	clearing	the	way	for	D	.	H	.	Hill	and	Longstreet's	troops	to	cross	.
因此	清理	这	方式	为了	D	.	H	.	爬坡道	和	朗斯特里特的	军队	到	叉	.

从而为希尔和朗斯特里特的部队渡河扫清了道路。

['pɔːtə(r)] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'peəd] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]['biːvə(r)][dæm] [kriːk] , [ə; eɪ][maɪl] [iːst]

Porter	withdrew	to	a	prepared	position	behind	Beaver	Dam	Creek	,	a	mile	east
搬运工	退出	到	一个	准备	位置	在后面	海狸	坝	溪	,	一个	英里	东方

[ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] .

of	Mechanicsville	.
的	梅卡尼克斯维尔	.

波特撤退到比弗丹溪后方预先设好的阵地，位于梅卡尼克斯维尔以东一英里处。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [feld] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]

This	naturally	strong	position	was	further	fortified	by	felled	trees	and	the	banks
这	自然	强的	位置	曾是	更远	强化	经过	倒下	树木	和	这	银行

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlreɪs] .

of	a	millrace	.
的	一个	磨坊水渠	.

这一天然的坚固地势，又因砍伐的树木和磨坊水渠的河岸而得到进一步加固。

[hɪə(r)] , [ə'tɒp][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [pleɪst] [dʒen] . [dʒɔːdʒ] [mə'kɔːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Here	,	atop	the	high	banks	of	the	stream	,	he	placed	Gen	.	George	McCall's	division
这里	,	顶部	这	高的	银行	的	这	溪流	,	他	放置	Gen	.	乔治	麦考尔	分配

,

,

,

在这里，在溪流的高岸上，他部署了乔治·麦考尔将军的师。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

extending	from	near	the	Chickahominy	on	the	south	,
扩展	从	靠近	这	奇卡霍米尼	在	这	南	,

从南部的奇卡霍米尼河附近延伸，

[ə'krɒs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [rəʊd] ([naʊ] [juː] . [es] . -) [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

across	Old	Church	road	(	now	U	.	S	.	360	)	on	the	north	.
穿过	老的	教会	路	(	现在	U	.	S	.	-	)	在	这	北	.

北面穿过老教堂路（现为美国 360 号公路）。

[dʒen] . ['truːmən] ['siːˌmɔːrz] [brɪ'geɪd] [held][ðə; ði][left][ænd; ənd][dʒen] . [dʒɒn] ['rɛnəldz] [ðə; ði] [raɪt] ,

Gen	.	Truman	Seymour's	brigade	held	the	left	and	Gen	.	John	Reynold's	the	right	,
Gen	.	杜鲁门	西摩的	旅	握住	这	左边	和	Gen	.	约翰	雷诺兹	这	正确的	,

特鲁曼·西摩将军的旅守卫左翼，约翰·雷诺兹将军的旅守卫右翼。

[wɪð] [dʒen] . [dʒɔːdʒ] [dʒiː] . [miːdz] [brɪ'geɪd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

with	Gen	.	George	G	.	Meade's	brigade	in	reserve	.
和	Gen	.	乔治	G	.	米德的	旅	在	预订	.

乔治·G·米德将军的旅作为预备队。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] ['əʊpən] ['fiːldz] , [kə'mɑːnd] [baɪ]

The	only	approaches	to	the	position	were	across	open	fields	,	commanded	by
这	仅有的	方法	到	这	位置	是	穿过	打开	字段	,	命令	经过

[ðə; ði] ['fedərəl] [ɑː'tɪləri] ,

the	Federal	artillery	,
这	联邦	炮兵	,

通往该阵地的唯一途径是穿过由联邦炮兵控制的开阔地带。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mʌskɪt] .

and	down	the	steep	banks	of	the	stream	,	covered	by	the	soldiers	'	muskets	.
和	向下	这	陡	银行	的	这	溪流	,	涵盖	经过	这	士兵	-	滑膛枪	.

-

15

-

沿着陡峭的溪岸向下，士兵们的火枪扫射而下。15

[hɪl] ['rekləsli] [həːl] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['frʌntl] [ə'sɔːlt] .

Hill	recklessly	hurled	his	brigades	forward	in	a	hopeless	frontal	assault	.
爬坡道	鲁莽地	投掷	他的	旅	向前	在	一个	绝望	正面	突击	.

希尔鲁莽地将他的部队投入到一场毫无希望的正面进攻中。

[ðə; ði] [greɪ] - [klæd] ['ɪnfəntri] [tʃɑːdʒd] ['breɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	gray	-	clad	infantry	charged	bravely	down	the	steep	banks	and	up	to	the
这	灰色的	-	覆膜	步兵	带电	勇敢地	向下	这	陡	银行	和	向上	到	这

[striːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

stream	before	the	murderous	fire	of	artillery	and	musketry	from	the
溪流	前	这	杀人犯	火	的	炮兵	和	火枪	从	这

[sə'raʊndɪŋ] [sləʊps] [fɔːst] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wɪð'drɔːəl] .

surrounding	slopes	forced	a	bloody	withdrawal	.
周围	连续下坡	强制	一个	血腥	退出	.

身着灰色军服的步兵勇敢地冲下陡峭的河岸，冲向溪流，但周围山坡上猛烈的炮火和步枪火力迫使他们血腥撤退。

['kæʒuəltiz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] : [kən'fedərət] [wʌn] , - ; ['ju:niən] , - .

Casualties in killed and wounded were : Confederate 1 , 485 ; Union , 258 .

伤亡 在 被杀 和 受伤 是 : 南方邦联 1 , - ; 联盟 , - .

伤亡人数（包括阵亡和受伤）为：南方邦联 1,485 人；北方联邦 258 人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] , [wen] ['dʒæksənz] ['fɔ:sɪz] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk]

Despite the successful defense , when Jackson's forces finally appeared on his right flank

尽管 这 成功的 防御 , 什么时候 杰克逊的 力量 最后 出现 在 他的 正确的 侧翼

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

later that night ,

之后 那 夜晚 ,

尽管防守成功，但当杰克逊的部队当晚晚些时候最终出现在他的右翼时，

['pɔ:rtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'klelən] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ]

Porter's position became untenable and McClellan ordered him to withdraw to a

搬运工 位置 成为 站不住脚的 和 麦克莱伦 订购 他 到 提取 到 一个

['pri:viəsli] [prɪ'peəd] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['bəʊs(ə)n] [swɒmp] ,

previously prepared position behind Boatswain Swamp ,

之前 准备 位置 在后面 水手长 沼泽 ,

波特的处境变得无法维持，麦克莱伦命令他撤退到博茨温沼泽后方预先准备好的阵地。

[nɪə(r)] [geɪnz] - [mɪl] .

near Gaines - Mill .

靠近 盖恩斯 - 磨 .

在盖恩斯磨坊附近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə]

At the same time he ordered his quartermaster general at White House to

在 这 相同的 时间 他 订购 他的 军需 一般的 在 白色的 房子 到

[ˌri:'ʃɪp] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tu:; tə] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

reship all the supplies he possibly could to Harrison's Landing on the James ,

重新发货 全部 这 补给品 他 可能 可以 到 哈里森的 降落 在 这 詹姆斯 ,

与此同时，他命令白宫的军需总监尽可能将所有物资重新运往詹姆斯河畔的哈里森登陆点。

[ænd; ənd][send][ɔ:l][ðə; ði] [bi:f] ['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['sævɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] .

and send all the beef cattle to the vicinity of Savage Station .

和 发送 全部 这 牛肉 牛 到 这 附近 的 野蛮的 车站 .

并将所有肉牛送到萨维奇车站附近。

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒu:n] - , [ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,

Early next morning , June 27 , the herd of 2 ,

早期的 下一个 早晨 , 六月 - , 这 一群 的 2 ,

第二天清晨，也就是6月27日，这群2头牛.....

- [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ɪts] [draɪv] [frɒm; frəm] [waɪt] [haʊs] .

500 head of cattle started on its drive from White House .

- 头 的 牛 开始 在 它是 驾驶 从 白色的 房子 .

500头牛从白宫出发，开始赶牛之旅。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪl] .

Battle of Gaines - Mill .

战斗 的 盖恩斯 - 磨 .

盖恩斯米尔之战。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From Battles and Leaders of the Civil War .

从 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 .

摘自《美国内战的战役与将领》。

[əʊld] [kəʊld] ['hɑ:bə(r)]

OLD COLD HARBOR

老的 寒冷的 港口

老冷港

[geɪnəs] [mɪl]
Gaines's **MILL**
盖恩斯 磨

盖恩斯磨坊

[nju:] [kəʊld] ['hɑ:bə(r)]
NEW **COLD** **HARBOR**
新的 寒冷的 港口

新冷港

[kən'fedərət]
CONFEDERATE
南方邦联

邦联

[li:z] -
Lee's **Headq'rs**
李氏 -

李氏总部

[di:] . [eɪtʃ] . [hɪl]
D **.** **H** **.** **HILL**
D . H . 爬坡道

DH 希尔

['dʒæksən]
JACKSON
杰克逊

杰克逊

['ju:əl]
EWELL
尤厄尔

尤厄尔

[ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]
A **.** **P** **.** **HILL**
一个 . P . 爬坡道

美联社希尔

['waɪtɪŋ]
WHITING
白鳕

惠廷

['lɔŋstri:t]
LONGSTREET
长街

朗斯特里特

['ju:niən]
UNION
联盟

联盟

[saɪks]
SYKES
赛克斯

赛克斯

[mək'gi:]
McGehee
麦吉希

麦吉希

[bjuːˈkænən]
BUCHANAN
布坎南

布坎南

['wɒrən]
WARREN
沃伦

沃伦

['lʌvəl]
LOVELL
洛弗尔

洛弗尔

[mə'rɛl]
MORELL
莫雷尔

莫雷尔

['pɔːrtərz] -
Porter's **Headq'rs**
搬运工 -

波特总部

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

['mɑːrtɪnˌdeɪl]
MARTINDALE
马丁代尔

马丁代尔

['bʌtərˌfiːld]
BUTTERFIELD
巴特菲尔德

巴特菲尔德

[mə'kɔːl]
McCALL
麦考尔

麦考尔

['ren(ə)ldz]
REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

['siːmɔːr]
SEYMOUR
西摩

西摩

[miːd]
MEADE
米德

米德

[dʒeɪ] . ['mɑːtɪn]
J **.** **Martin**
J . 马丁

J·马丁

['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ]
W . **F** . **SMITH**
W . F . 史密斯

WF·史密斯

['sləukəm] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr] [ə'klɑːk]
SLOCUM **ARRIVING** **4** **O'CLOCK**
斯洛克姆 抵达 4 点钟

SLOCUM 4点到达

['njuːtən]
NEWTON
牛顿

牛顿

['teɪlə(r)]
TAYLOR
泰勒

泰勒

['bɑːtlɪt]
BARTLETT
巴特利特

巴特利特

[frentʃ] & ['miːtʃər] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [rɪ'triːt] [ə'baʊt][sɪks] . - [piː] . [em] . -
FRENCH **&** **MEACHER** **ARRIVING** **TO** **COVER** **RETREAT** **about** **6** **.** **30** **p** **.** **m** **.** **16**
法语 & 老师 抵达 到 覆盖 撤退 关于 6 . - p . 米 . -

法国教师将于下午6:30左右抵达，负责静修活动。

[mə'klɛlənz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .
McClellan's **change** **of** **base** **.**
麦克莱伦的 改变 的 根据 .

麦克莱伦更换基地。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['sɪdni] [kɪŋ] .
Painting **by** **Sidney** **King** **.**
绘画 经过 西德尼 国王 .

西德尼·金的画作。

[waɪt] [haʊs]
WHITE **HOUSE**
白色的 房子

白宫

[[mə'kæniksivil]
MECHANICSVILLE
机械城

机械城

[geɪnz] [mɪl]
GAINES **MILL**
盖恩斯 磨

盖恩斯磨坊

[pomənŋki]
Pomunkey
波蒙基

波蒙基

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n]
SAVAGE **STATION**
野蛮的 车站

野蛮车站

[ˌtʃɪkəˈhɑːməniː]
Chickahominy
奇卡霍米尼

奇卡霍米尼

['glendeɪl]
GLENDALE
格伦代尔

格伦代尔

['mɔːlvən] [hɪl]
MALVERN HILL
马尔文 爬坡道

马尔文山

['hærɪsənz] ['lændɪŋ]
HARRISON'S LANDING
哈里森的 降落

哈里森登陆点

[geɪnz] - [mɪl]
Gaines - Mill
盖恩斯 - 磨

盖恩斯磨坊

[ðə; ði] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈstriːmli] ['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [liː] [ænd; ənd] [məˈklelən]
The tactical situation was now extremely critical for both Lee and McClellan
这 战术上的 情况 曾是 现在 极其 批判的 为了 两个都 李 和 麦克莱伦
.
:
·

对于李将军和麦克莱伦将军来说，此时的战术形势都极其危急。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [æt; ət]['biːvə(r)][dæm] , [liː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst]
Because of the repulse at Beaver Dam , Lee had not yet achieved his first
因为 的 这 击退 在 海狸 坝 , 李 有 不是 然而 已达成 他的 第一的
[əbˈdʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

由于比弗丹战役的失利，李将军尚未实现他的第一个目标。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] “ [draɪv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]
which , according to his battle order , was to “ drive the enemy from
哪个 , 根据 到 他的 战斗 命令 , 曾是 到 “ 驾驶 这 敌人 从
[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [njuː] [brɪdʒ] ,
his position above New Bridge ,
他的 位置 多于 新的 桥 ,

根据他的作战命令，其目标是“将敌人从新桥上方的阵地驱逐出去”。

” [əˈbaʊt][fɔːr][maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [[məˈkæniksivil] .
” about 4 miles east of Mechanicsville .
” 关于 4 英里 东方 的 梅卡尼克斯维尔 .

位于 Mechanicsville 以东约 4 英里处。

[liːz] [həʊl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
Lee's whole plan for the defense of Richmond ,
李氏 所有的 计划 为了 这 防御 的 里士满 ,

李将军为保卫里士满制定的整个计划，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [mə'klelən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔ:s] [saʊθ]

in	the	event	McClellan	should	elect	to	march	on	the	city	with	his	main	force	south
在	这	事件	麦克莱伦	应该	选	到	行进	在	这	城市	和	他的	主要的	力量	南

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ,

of	the	Chickahominy	,
的	这	奇卡霍米尼	,

如果麦克莱伦选择率领他的主力部队从奇卡霍米尼河以南进军该市，

[hɪndʒd] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪə(r)] .

hinged	on	his	ability	to	cross	the	river	quickly	and	attack	the	Federal	rear	.
铰链	在	他的	能力	到	叉	这	河	迅速地	和	攻击	这	联邦	后部	.

关键在于他能否迅速渡河并攻击联邦军后方。

['lækɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [nju:] [brɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Lacking	control	of	New	Bridge	this	would	be	impossible	.
缺乏	控制	的	新的	桥	这	会	是	不可能的	.

如果无法控制新桥镇，这是不可能的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['bəʊs(ə)n] [swɒmp] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [i:st] [ɒv; əv] [nju:]

Although	the	Union	position	behind	Boatswain	Swamp	was	actually	east	of	New
虽然	这	联盟	位置	在后面	水手长	沼泽	曾是	实际上	东方	的	新的

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

虽然联邦军在博茨温沼泽后面的阵地实际上位于新桥以东，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌvəd] [baɪ]['pɔ:rtərz] [ɑ:'tɪləri] .

the	approaches	to	the	bridge	could	be	covered	by	Porter's	artillery	.
这	方法	到	这	桥	可以	是	涵盖	经过	搬运工	炮兵	.

波特的炮兵可以掩护桥梁的引道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'klelən] .

The	situation	was	equally	serious	for	McClellan	.
这	情况	曾是	同样地	严肃的	为了	麦克莱伦	.

麦克莱伦的处境同样严峻。

[wɪð] ['dʒæksən] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] ,

With	Jackson	enveloping	his	right	flank	and	rear	,
和	杰克逊	包围	他的	正确的	侧翼	和	后部	,

杰克逊包围了他的右翼和后方，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] “ [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [æt; ət] [li:st] ['dʌb(ə)l] ” [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] ,

and	believing	he	“	had	to	deal	with	at	least	double	”	his	numbers	,
和	相信	他	“	有	到	交易	和	在	至少	双倍的	”	他的	数字	,

他认为自己"至少要处理两倍于之前的数字"，

[waɪt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .

White	House	would	have	to	be	abandoned	.
白色的	房子	会	有	到	是	弃	.

白宫将不得不被放弃。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Having	made	the	decision	to	change	his	base	to	the	James	,
拥有	制成	这	决定	到	改变	他的	根据	到	这	詹姆斯	,

他决定将基地迁至詹姆斯港，

[hi:; hi] ['despərətli] ['ni:dɪd] [taɪm][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][tu:; tə][get][ðə; ði]

he	desperately	needed	time	to	perfect	the	arrangements	and	to	get	the
他	绝望地	需要	时间	到	完美的	这	安排	和	到	得到	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['seɪfli] ['stɑ:tɪd] .

thousands	of	wagons	and	the	herd	of	cattle	safely	started	.
数千	的	马车	和	这	一群	的	牛	安全	开始	.

他急需时间来完善安排，并确保数千辆马车和牛群安全出发。

[hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪk'splɪsɪt] , “ [həʊld]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni][kɒst][ʌn'tɪl] [naɪt] *

His	order	to	Porter	was	explicit	,	“	hold	our	position	at	any	cost	until	night	*
他的	命令	到	搬运工	曾是	显式	,	“	抓住	我们的	位置	在	任何	成本	直到	夜晚	*

* * . ” -

*	*	.	”	17
*	*	.	”	-

他对波特的命令很明确：“不惜一切代价坚守阵地，直到夜幕降临** *。”17

['pɔ:rtərz] [kɔ:(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

Porter's	corps	now	occupied	a	semicircular	line	of	battle	along	the	crest	of	the
搬运工	兵团	现在	占领	一个	半圆形	线	的	战斗	沿着	这	波峰	的	这

['pɑ:ʃəli] ['wʊdɪd] ['plætəʊ] [bɪ'haɪnd] ['bəʊs(ə)n] [swɒmp] ,

partially	wooded	plateau	behind	Boatswain	Swamp	,
部分	树木繁茂的	高原	在后面	水手长	沼泽	,

波特的部队现在占据了博茨温沼泽后方部分树木茂密的台地顶部的半圆形战线。

[wɪð] [bəuθ] [ɛkstɹ'i:mz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvə(r)] .

with	both	extremes	resting	on	the	Chickahominy	River	.
和	两个都	极端情况	休息	在	这	奇卡霍米尼	河	.

两端都位于奇卡霍米尼河上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['felɪŋ] [tri:z]

It	was	another	naturally	strong	position	further	strengthened	by	felling	trees
它	曾是	其他	自然	强的	位置	更远	加强	经过	感觉	树木

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] ['raɪf(ə)l][pɪts] .

and	digging	rifle	pits	.
和	挖掘	步枪	坑	.

这是另一处天然的坚固阵地，通过砍伐树木和挖掘步枪掩体进一步加固。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən][pleɪn][ænd; ənd] [ə'krɒs]

The	approaches	to	the	position	were	over	an	open	plain	and	across
这	方法	到	这	位置	是	超过	一个	打开	清楚的	和	穿过

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rə'vi:n] .

a	sharp	ravine	.
一个	锋利的	峡谷	.

到达该位置的路线要经过一片开阔的平原和一条陡峭的峡谷。

[dʒen] . [dʒɔ:dʒ] [mə'rɛlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][held][ðə; ði][left][ænd; ənd][dʒen] . [dʒɔ:dʒ] [saɪks] - [raɪt] ,

Gen	.	George	Morell's	division	held	the	left	and	Gen	.	George	Sykes	'	right	,
Gen	.	乔治	莫雷尔	分配	握住	这	左边	和	Gen	.	乔治	赛克斯	-	正确的	,

乔治·莫雷尔将军的师守卫左翼，乔治·赛克斯将军的师守卫右翼。

[wɪð] [mə'kɔ:lz] ['wɪəri] [tru:ps] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .

with	McCall's	weary	troops	in	reserve	.
和	麦考尔	厌倦	军队	在	预订	.

麦考尔麾下疲惫不堪的部队作为预备队。

[dʒen] . ['fɪlɪp] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [kʊks] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz][ɒn] ['pɔ:rtərz] [ɪk'stri:m] [left] , [ɪn][ðə; ði]

Gen	.	Philip	St	.	George	Cooke's	cavalry	was	on	Porter's	extreme	left	,	in	the
Gen	.	菲利普	英石	.	乔治	库克的	骑兵	曾是	在	搬运工	极端	左边	,	在	这

['ləʊləndz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] .

lowlands	bordering	the	Chickahominy	.
低地	毗邻	这	奇卡霍米尼	.

菲利普·圣乔治·库克将军的骑兵位于波特的最左翼，在奇卡霍米尼河沿岸的低地上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪl] ,

During	the	course	of	the	impending	battle	of	Gaines	'	Mill	,
期间	这	课程	的	这	即将到来的	战斗	的	盖恩斯	-	磨	,

在即将到来的盖恩斯米尔战役期间，

['pɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][dʒen] . ['wɪlərd] ['sloʊkəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

Porter	**would**	**be**	**reinforced**	**by**	**Gen**	**.**	**Willard**	**Slocum's**	**division**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**total**
搬运工	会	是	加强型	经过	Gen	.	威拉德	斯洛克姆的	分配	,	给予	他	一个	全部的

[streŋθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] - ,

strength	**of**	**about**	**35**	**,**
力量	的	关于	-	,

波特将得到威拉德·斯洛克姆将军的师的增援，使他的总兵力达到约35人。

- , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - [fɔː(r); fə(r)] [liː] .

000	**,**	**as**	**opposed**	**to**	**about**	**60**	**,**	**000**	**for**	**Lee**	**.**
-	,	作为	反对	到	关于	-	,	-	为了	李	.

000，而李的人数约为 60,000。

[ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] , ['lɔŋstriːt] [wɒz; wəz][ɒn] [liːz] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [mə'rɛl] , [ə; eɪ] . [piː] .

On	**the**	**Confederate**	**side**	**,**	**Longstreet**	**was**	**on**	**Lee's**	**right**	**opposite**	**Morell**	**,**	**A**	**.**	**P**	**.**
在	这	南方邦联	边	,	朗斯特里特	曾是	在	李氏	正确的	对面的	莫雷尔	,	一个	.	P	.

[hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Hill	**in**	**the**	**center**	**,**
爬坡道	在	这	中心	,

在南方邦联军方面，朗斯特里特位于李将军的右翼，与莫雷尔相对而坐，A·P·希尔则位于中央。

[ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ɒn][ðə; ði][left] .

and	**Jackson**	**and**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Hill**	**on**	**the**	**left**	**.**
和	杰克逊	和	D	.	H	.	爬坡道	在	这	左边	.

左边是杰克逊和D.H.希尔。

[liː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Lee	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**Federal**	**army**	**was**	**in**	**his**
李	曾是	确信	那	这	更大的	部分	的	这	联邦	军队	曾是	在	他的

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

李确信联邦军队的大部分都在他的前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [mə'klelən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'triːt]

and	**he**	**still**	**thought**	**McClellan**	**would**	**try**	**to**	**protect**	**his**	**base**	**and**	**retreat**
和	他	仍然	想法	麦克莱伦	会	尝试	到	保护	他的	根据	和	撤退

[tə'wɔːd] [waɪt] [haʊs] .

toward	**White**	**House**	**.**
朝向	白色的	房子	.

他还认为麦克莱伦会试图保住自己的基本盘，向白宫撤退。

[ɒn] [ðiːz] [ɪ'rəʊniəs] [ə'sʌmpʃən] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

On	**these**	**erroneous**	**assumptions**	**he**	**made**	**his**	**plans**	**.**
在	这些	错误	假设	他	制成	他的	计划	.

他基于这些错误的假设制定了他的计划。

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði]['sentə(r)] [waɪl] ['lɔŋstriːt] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][ɒn][ðə; ði]['juːniən]

A	**.**	**P**	**.**	**Hill**	**would**	**attack**	**the**	**center**	**while**	**Longstreet**	**made**	**a**	**feint**	**on**	**the**	**Union**
一个	.	P	.	爬坡道	会	攻击	这	中心	尽管	朗斯特里特	制成	一个	佯攻	在	这	联盟

[left] .

left	**.**
左边	.

希尔将攻击中路，而朗斯特里特将佯攻联合军左翼。

[ðen] [wen] ['dʒæksən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['juːniən] [raɪt] ,

Then	**when**	**Jackson**	**appeared**	**on**	**the**	**Union**	**right**	**,**
然后	什么时候	杰克逊	出现	在	这	联盟	正确的	,

随后，当杰克逊出现在联邦军右翼时，

[liː] [bɪ'liːvd] ['pɔːtə(r)] [wʊd] [ʃɪft] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [miːt] ['dʒæksənz] [θret] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Lee **believed** **Porter** **would** **shift** **part** **of** **his** **troops** **to** **meet** **Jackson's** **threat** **in** **order**
李 相信 搬运工 会 转移 部分 的 他的 军队 到 见面 杰克逊的 威胁 在 命令
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] [beɪs] [æt; ət] [waɪt]
to **keep** **him** **from** **getting** **between** **the** **Union** **army** **and** **its** **base** **at** **White**
到 保持 他 从 获得 之间 这 联盟 军队 和 它是 根据 在 白色的
[haʊs] .
House **.**
房子 .

李认为波特会调动部分兵力来应对杰克逊的威胁，以防止杰克逊阻隔联邦军队与其在白宫的基地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɔːtə(r)][dɪd] [ðɪs] , ['lɔŋstriːt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ðiː] [feɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔːlt] ,
As **soon** **as** **Porter** **did** **this** **,** **Longstreet** **would** **turn** **the** **feint** **into** **a** **full** **assault** **,**
作为 很快 作为 搬运工 做过 这 , 朗斯特里特 会 转动 这 佯攻 进入 一个 满的 突击 ,

波特一旦做出这个动作，朗斯特里特就会将佯攻转为全面进攻。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪl] [draɪv] [ðə; ðiː]['juːniən] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː]['dʒæksən][ænd; ənd][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] ,
and **together** **with** **Hill** **drive** **the** **Union** **forces** **into** **Jackson** **and** **D** **.** **H** **.** **Hill** **,**
和 一起 和 爬坡道 驾驶 这 联盟 力量 进入 杰克逊 和 D . H . 爬坡道 ,

并与希尔一起将联邦军队驱赶到杰克逊和D.H.希尔的阵地。

['weɪtɪŋ] [ɒn] [liːz] [left] .
waiting **on** **Lee's** **left** **.**
等待 在 李氏 左边 .

在李的左边等候。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
About **2** **:** **30** **p** **.** **m** **.**
关于 2 : - p . 米 .

下午2点30分左右

[hɪl] [ə'tækt] [ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fedərəl] [laɪn] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)]
Hill **attacked** **the** **center** **of** **the** **Federal** **line** **,** **but** **under** **a** **devastating** **fire**
爬坡道 遭到攻击 这 中心 的 这 联邦 线 , 但 在下面 一个 毁灭性的 火
[ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] ,
of **artillery** **and** **musketry** **,**
的 炮兵 和 火枪 ,

希尔向联邦军防线中央发起进攻，但在猛烈的炮火和步枪射击下，

“ [weə(r)] [men] [fel] [laɪk] [liːvz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,
“ **where** **men** **fell** **like** **leaves** **in** **an** **autumn** **wind** **,**
“ 在哪里 男人 跌倒 喜欢 树叶 在 一个 秋天 风 ,

“那里的人像秋风中的落叶一样纷纷倒下，

” [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [bæk] [wɪð] ['hevi] ['lɒsɪz] .
” **his** **troops** **were** **hurled** **back** **with** **heavy** **losses** **.**
” 他的 军队 是 投掷 后退 和 重的 损失 .

他的部队伤亡惨重，被击退了。

['lɔŋstriːt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ][feɪnt] [naʊ] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪl] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl]
Longstreet **,** **realizing** **a** **feint** **now** **would** **not** **help** **Hill** **,** **ordered** **a** **full** **-** **scale**
朗斯特里特 , 意识到 一个 佯攻 现在 会 不是 帮助 爬坡道 , 订购 一个 满的 - 规模
[ə'tæk] ,
attack **,**
攻击 ,

朗斯特里特意识到此时佯攻对希尔没有帮助，于是下令发动全面进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] .
but **he** **too** **suffered** **a** **bloody** **repulse** **.**
但 他 也 遭受 一个 血腥 击退 .

但他同样遭遇了血腥的挫败。

['dʒæksən] , ['sensɪŋ] [ðæt] “ ['pɔ:tə(r)]['dɪd(ə)nt][draɪv] [wɜ:θ] [tu:] [sents] , ” [æz; əz][hi:; hi] ['kweɪntli] [pʊt]

Jackson	,	sensing	that	“	Porter	didn't	drive	worth	two	cents	,	”	as	he	quaintly	put
杰克逊	,	传感	那	“	搬运工	没有	驾驶	值得	二	分	,	”	作为	他	古雅地	放

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

杰克逊察觉到“波特的驾驶技术一文不值”，正如他略带讽刺地形容的那样，

[θru:] [di:] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ə'genst] [saɪks] [ɒn] ['pɔ:rtərz] [raɪt] .

threw	D	.	H	.	Hill	against	Sykes	on	Porter's	right	.
扔	D	.	H	.	爬坡道	反对	赛克斯	在	搬运工	正确的	.

DH Hill 对阵 Porter 右侧的 Sykes。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] . [pi:] . ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['bædli] [kʌt] [ʌp] ,

By	now	A	.	P	.	Hill's	division	was	badly	cut	up	,
经过	现在	一个	.	P	.	丘陵	分配	曾是	糟糕	切	向上	,

此时，AP Hill的部门已经严重分裂。

[ænd; ənd][ɒn] [li:z] [rɪ'kwest] ['dʒæksən] [sent] ['waɪtɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	on	Lee's	request	Jackson	sent	Whiting's	division	,
和	在	李氏	要求	杰克逊	发送	惠廷的	分配	,

应李的要求，杰克逊派出了怀廷的部队。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][dʒen] . [i:] . [em] . [lɔ:z] [ænd; ənd][dʒɒn][bi:] . [hʊdz] [bri'geid] , ['əʊvə(r)][tu:; tə]

consisting	of	Gen	.	E	.	M	.	Law's	and	John	B	.	Hood's	brigades	,	over	to
由	的	Gen	.	E	.	M	.	法律的	和	约翰	B	.	引擎盖的	旅	,	超过	到

[sə'pɔ:t] [hɪm] .

support	him	.
支持	他	.

由 EM Law 将军和 John B. Hood 的旅组成，前去支援他。

['pɔ:tə(r)] [ðen] [θru:] [ɪn]['sloʊkəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [kɔ:(r)] , [tu:; tə] [prə'tekt] ['θret(ə)nd]

Porter	then	threw	in	Slocum's	division	of	Franklin's	corps	,	to	protect	threatened
搬运工	然后	扔	在	斯洛克姆的	分配	的	富兰克林的	兵团	,	到	保护	威胁

[pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

points	along	the	line	.
积分	沿着	这	线	.

随后，波特将富兰克林军团的斯洛克姆师投入战斗，以保护沿线受威胁的据点。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['bæt(ə)l][weɪdʒd] ['fjʊəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] ['aʊəz] .

The	vicious	battle	waged	furiously	for	4	hours	.
这	恶毒	战斗	发动	愤怒地	为了	4	小时	.

这场激烈的战斗持续了4个小时。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , ” [sed] [wʌn] ['vetərən] , “ [wɒz; wəz][nɒt] ['rætlɪŋ] , [æz; əz]

“	The	noise	of	the	musketry	,	”	said	one	veteran	,	“	was	not	rattling	,	as
“	这	噪音	的	这	火枪	,	”	说	一	老将	,	“	曾是	不是	嘎嘎作响	,	作为

['ɔ:dnrəli] ,

ordinarily	,
按说	,

一位老兵说：“枪声不像往常那样震耳欲聋了。”

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'tens] [mə'tælɪk][dɪn] .

but	one	intense	metallic	din	.
但	一	激烈的	金属	din	.

但其中却夹杂着一阵刺耳的金属声。

” ['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] ['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] , [hʊdz] ['teksəs] [brɪ'geɪd] ,

”	Finally	,	just	as	darkness	covered	the	bloody	field	,	Hood's	Texas	brigade	,
”	最后	,	只是	作为	黑暗	涵盖	这	血腥	场地	,	引擎盖的	德克萨斯州	旅	,

“最后，就在夜幕笼罩血腥战场之时，胡德的德克萨斯旅.....”

[əˈlɒŋ] [wɪð] [dʒen] . [dʒɔːdʒ] ['pɪkɪts] [brɪ'geɪd] [ɒn] ['lɔŋˌstrits] [left] ,

along	with	Gen	.	George	Pickett's	brigade	on	Longstreet's	left	,
沿着	和	Gen	.	乔治	皮克特	旅	在	朗斯特里特的	左边	,

与朗斯特里特左翼的乔治·皮克特将军的旅一起，

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [məˈrɛlz] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði]

penetrated	the	right	of	Morell's	line	in	a	courageous	bayonet	charge	that	broke	the
渗透	这	正确的	的	莫雷尔	线	在	一个	勇敢	刺刀	收费	那	打破	这

[məˈrɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

morale	of	the	Federal	troops	.
士气	的	这	联邦	军队	.

他以勇敢的刺刀冲锋突破了莫雷尔防线的右翼，击溃了联邦军队的士气。

[ðeɪ] [went] ['striːmɪŋ] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] Chickahominy18

They	went	streaming	back	across	the	plateau	to	the	safety	of	the	Chickahominy18
他们	去	流媒体	后退	穿过	这	高原	到	这	安全	的	这	Chickahominy18

他们蜂拥穿过高原，返回了安全的奇卡霍米尼18号

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

河。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] [əˈtempt] [tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd] ,

In	a	last	desperate	attempt	to	stem	the	tide	,
在	一个	最后的	绝望的	试图	到	干	这	潮	,

在最后一次孤注一掷的尝试中，试图阻止浪潮的蔓延，

['dʒen(ə)rəl] [kʊk] (“ [dʒɛb] ” ['stuːərts] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]) [sent] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːdʒ]

General	Cooke	(	“	Jeb	”	Stuart's	father	-	in	-	law	)	sent	his	cavalry	in	a	wild	charge
一般的	库克	(	“	杰布	”	斯图尔特的	父亲	-	在	-	法律	)	发送	他的	骑兵	在	一个	荒野	收费

[əˈgenst] [ðə; ði] ['presɪŋ] [kənˈfedərɪts] .

against	the	pressing	Confederates	.
反对	这	紧迫	南方邦联	.

库克将军（“杰布”·斯图亚特的岳父）派出他的骑兵向紧逼的南方邦联军队发起猛烈冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['juːniən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪləri] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

But	the	retreating	Union	infantry	and	artillery	obstructed	the	cavalry	and
但	这	撤退	联盟	步兵	和	炮兵	受阻	这	骑兵	和

[brəʊk] [ɪts] [əˈtæk] .

broke	its	attack	.
打破	它是	攻击	.

但撤退的联邦步兵和炮兵阻挡了骑兵的进攻，挫败了骑兵的攻势。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɑːˈtɪləri] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] .

The	only	result	was	the	loss	of	several	more	artillery	pieces	in	the	confusion	.
这	仅有的	结果	曾是	这	损失	的	一些	更多的	炮兵	件	在	这	困惑	.

唯一的后果就是混乱中又损失了几门火炮。

[wɪð] ['dɑːknəs] ['kləʊzɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] [dɪsˈɔːgənaɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

With	darkness	closing	in	and	the	Confederate	troops	disorganized	after	the
和	黑暗	结束	在	和	这	南方邦联	军队	混乱	后	这

['breɪkθruː] ,

breakthrough	,
突破	,

随着夜幕降临，突破后南方邦联军队阵型混乱，

[liː] [dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['fɑːðə(r)] .

Lee	did	not	attempt	to	pursue	the	Federals	farther	.
李	做过	不是	试图	到	追求	这	联邦	更远	.

李将军没有继续追击联邦军。

['pɔːtə(r)] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-]

Porter	withdrew	the	remnants	of	his	corps	across	the	river	and	rejoined
搬运工	退出	这	残余物	的	他的	兵团	穿过	这	河	和	重新加入

[ðə; ði][meɪn]['juːniən]['ɑːmi] .

the	main	Union	army	.
这	主要的	联盟	军队	.

波特率领残部部队撤过河，重新加入联邦主力部队。

['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['kɒstli] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Total	casualties	in	this	crucial	battle	,	the	most	costly	and	vicious	of	the
全部的	伤亡	在	这	至关重要的	战斗	,	这	最多	昂贵	和	恶毒	的	这

['sev(ə)n] [deɪz] ,

Seven	Days	,
七	天	,

在这场至关重要的战役中，伤亡总数达到七日战役中最惨重、最残酷的一场。

[wɜː(r); wə(r)] : ['juːniən] , [sɪks] , - ; [kən'fedərət] , [eit] , - .

were	:	Union	,	6	,	837	;	Confederate	,	8	,	751	.
是	:	联盟	,	6	,	-	;	南方邦联	,	8	,	-	.

分别是：联邦军 6,837 人；邦联军 8,751 人。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪvz] .

In	a	sense	,	both	sides	had	achieved	their	immediate	objectives	.
在	一个	感觉	,	两个都	侧面	有	已达成	他们的	即时	目标	.

从某种意义上说，双方都实现了各自的近期目标。

['pɔːtə(r)][hæd; həd][held] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [səʊ] [mə'klelən] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['seɪfli] ['stɑːtɪd]

Porter	had	held	until	night	,	so	McClellan	could	get	his	army	safely	started
搬运工	有	握住	直到	夜晚	,	所以	麦克莱伦	可以	得到	他的	军队	安全	开始

[fɔː(r); fə(r)] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] .

for	Harrison's	Landing	.
为了	哈里森的	降落	.

波特坚守到了晚上，这样麦克莱伦就可以安全地率领军队向哈里森登陆点进发。

[liː] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ɒv; əv][ɔːl] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] ,

Lee	had	cleared	the	north	side	of	the	Chickahominy	of	all	Federal	forces	,
李	有	已清除	这	北	边	的	这	奇卡霍米尼	的	全部	联邦	力量	,

李将军已经将奇卡霍米尼河北岸的所有联邦军队清除干净。

['brəʊkən][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [laɪn][tuː; tə] [waɪt] [haʊs] , [kən'trəʊld] [strə'tiːdʒɪk] [njuː] [brɪdʒ] ,

broken	their	supply	line	to	White	House	,	controlled	strategic	New	Bridge	,
破碎的	他们的	供应	线	到	白色的	房子	,	受控	战略	新的	桥	,

切断了他们通往白宫的补给线，控制了具有战略意义的新桥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [mə'klɛlənz] [əd'vɑːns] [ɒn] ['rɪtʃmənd] .

and	had	turned	back	McClellan's	advance	on	Richmond	.
和	有	转向	后退	麦克莱伦的	进步	在	里士满	.

并击退了麦克莱伦对里士满的进攻。

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n]

Savage	Station
野蛮的	车站

野蛮车站

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

Battle	of	Savage	Station	.
战斗	的	野蛮的	车站	.

萨维奇车站之战。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[məˈgruːdərz]	[ˌhedˈkwɔːtəz]	[ɒn]	[brɪdʒ]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈreɪlrəʊd]
MAGRUDER'S	**HEADQUARTERS**	**ON**	**BRIDGE**	**OVER**	**RAILROAD**
马格鲁德的	总部	在	桥	超过	铁路

马格鲁德公司总部位于铁路桥上

-	[brɪˈgeɪd]
TOOMB'S	**BRIGADE**
-	旅

图姆旅

[ˈbɑrksˌdeɪlz]	[brɪˈgeɪd]
BARKSDALE'S	**BRIGADE**
巴克斯代尔	旅

巴克斯代尔旅

[kɑːbz]	[brɪˈgeɪd]
COBB'S	**BRIGADE**
科布的	旅

科布旅

[hɑːrts]	[ˈbætri]
HART'S	**BATTERY**
哈特的	电池

哈特电池

[ˈreɪlrəʊd]	[ˈbætri]
RAILROAD	**BATTERY**
铁路	电池

铁路电池

[ˈkɜːrʃɔːz]	[brɪˈgeɪd]
KERSHAW'S	**BRIGADE**
科肖的	旅

克肖旅

-	[brɪg] .
SEMMES'S	**BRIG .**
-	布里格 .

塞姆斯准将

[ˈkɛmpərz]	[ˈbætri]
KEMPER'S	**BATTERY**
肯珀的	电池

肯珀电池

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)
第2/3页

17TH . & 21ST .
17TH . & 21ST .
17TH . & 21ST .

第17和21天

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[ɒv; əv] - [brɪg] .
OF BARKESDALE'S BRIG .
的 - 布里格 .

巴克斯代尔的布里格

['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
RICHARDSON'S DIVISION
理查森的 分配

理查森分部

['sʌmnərz] [kɔ:(r)]
SUMNER'S CORPS
萨姆纳的 兵团

萨姆纳军团

['mɑ:hər]
MEAGHER
米格尔

米格尔

['kɔ:ldwəl]
CALDWELL
卡德威尔

卡德威尔

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l]
FIELD HOSPITAL
场地 医院

野战医院

['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SEDGWICK'S DIVISION
塞奇威克的 分配

塞奇威克分部

[bɜ:rnz] [brɪg] .
BURN'S BRIG .
烧伤 布里格 .

伯恩的桥。

['gɔ:rmən]
GORMAN
戈尔曼

戈尔曼

1ST - [mɪn] .
1ST - MINN .
1ST - 明尼苏达州 .

第一名-明尼苏达州

['gɔ:rmənz] [brɪg] .
GORMAN'S BRIG .
戈尔曼的 布里格 .

戈尔曼的准将

['deɪnə]
DANA
达娜

达娜

['pɛtɪt] , ['hæzərd] [ænd; ənd] ['ɑzbən]
PETTIT , HAZZARD AND OSBORN
小 , 危险 和 奥斯本

佩蒂特、哈扎德和奥斯本

['sʌmnə] & ['fræŋklɪn] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
SUMNER & FRANKLIN HEADQUARTERS IN THE FIELD
萨姆纳 & 富兰克林 总部 在 这 场地

萨姆纳和富兰克林野外总部

['hænˌkɑ:ks] [brɪ'geɪd] , [smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['fræŋklɪnz] [kɔ:(r)]
HANCOCK'S BRIGADE , SMITH'S DIVISION , FRANKLIN'S CORPS
汉考克的 旅 , 史密斯 分配 , 富兰克林的 兵团

汉考克旅，史密斯师，富兰克林军团

['sɛntərz] ['bætri]
CENTER'S BATTERY
中心的 电池

中心电池

[brʊksɪz] [brɪg] . , [smɪθs] [dɪv] . , ['fræŋklɪnz] [kɔ:(r)]
BROOKS'S BRIG . , SMITH'S DIV . , FRANKLIN'S CORPS
布鲁克斯的 布里格 . , 史密斯 部门 . , 富兰克林的 兵团

布鲁克斯旅，史密斯师，富兰克林军团

['deɪvɪdsənz] [brɪ'geɪd]
DAVIDSON'S BRIGADE
戴维森的 旅

戴维森旅

[mə'klelən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [mu:v] [æn; ən] ['ɑ:mi] [kæn; kən] [bi:; bi]
McClellan was now engaged in the most difficult move an army can be
麦克莱伦 曾是 现在 已订婚的 在 这 最多 难的 移动 一个 军队 能 是
[kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]
called upon to make in the face of an aggressive enemy — a flanking
称为 之上 到 制作 在 这 脸 的 一个 挑衅的 敌人 — 一个 侧翼
['mu:vmənt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .
movement to effect a change of base .
移动 到 影响 一个 改变 的 根据 .

麦克莱伦现在正执行一支军队在面对咄咄逼人的敌人时所能执行的最艰难的行动——侧翼包抄以改变基地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] thought19

There	was	no	thought19
那里	曾是	不	thought19

没有想到19

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ə'fensɪv] ['mu:vmənt] .

given	to	any	offensive	movement	.
给定	到	任何	进攻	移动	.

适用于任何进攻性动作。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['teligrɑ:f, -græf] : “ [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

President	Lincoln	telegraphed	:	“	Save	your	army	at	all	events	.
总统	林肯	电报	:	“	节省	你的	军队	在	全部	活动	.

林肯总统发来电报：“无论如何都要保全你们的军队。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [mə'klɛlənz] ['əʊnli] [əb'dʒektɪv] .

”	This	was	now	McClellan's	only	objective	.
”	这	曾是	现在	麦克莱伦的	仅有的	客观的	.

“这成了麦克莱伦唯一的目标。”

[ðæt] [mə'klelən] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] [waɪt] [haʊs] [sə'praɪzd] [li:] ,

That	McClellan	had	not	tried	to	fall	back	on	White	House	surprised	Lee	,
那	麦克莱伦	有	不是	尝试	到	落下	后退	在	白色的	房子	惊讶	李	,

麦克莱伦没有试图向白宫求助，这让李感到惊讶。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi]

as	he	had	believed	he	was	facing	the	main	part	of	the	Federal	army
作为	他	有	相信	他	曾是	面向	这	主要的	部分	的	这	联邦	军队

[æt; ət] [geɪnz] - [mɪl] .

at	Gaines	-	Mill	.
在	盖恩斯	-	磨	.

因为他当时认为自己在盖恩斯米尔面对的是联邦军队的主力。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒu:n] - , [hi:; hi] [spent] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ri:'ɔ:gəˌnaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

The	next	day	,	June	28	,	he	spent	burying	the	dead	,	reorganizing	for	another
这	下一个	天	,	六月	-	,	他	花费	埋葬	这	死的	,	重组	为了	其他

[ə'fensɪv] ['mu:vmənt] ,

offensive	movement	,
进攻	移动	,

第二天，也就是6月28日，他忙于埋葬死者，并为另一次进攻行动进行重组。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [mə'klɛlənz] [plænz] .

and	attempting	to	divine	McClellan's	plans	.
和	尝试	到	神圣的	麦克莱伦的	计划	.

并试图揣测麦克莱伦的计划。

[li:] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] [ðæt] “ [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ɪn] [rɪə(r)]

Lee	reported	to	Jefferson	Davis	that	“	the	bridges	over	the	Chickahominy	in	rear
李	据报道	到	杰斐逊	戴维斯	那	“	这	桥梁	超过	这	奇卡霍米尼	在	后部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

of	the	enemy	were	destroyed	,
的	这	敌人	是	损毁	,

李将军向杰斐逊·戴维斯报告说：“敌军后方的奇卡霍米尼河上的桥梁已被摧毁。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]

and	their	reconstruction	impracticable	in	the	presence	of	his	whole	army	and
和	他们的	重建	不切实际	在	这	在场	的	他的	所有的	军队	和

['paʊəf(ə)l] ['bætəris] .

powerful	batteries	.
强大的	电池	.

在他的整个军队和强大的炮兵阵地面前，重建它们是不切实际的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

We	were	therefore	compelled	to	wait	until	his	purpose	should	be	developed	.
我们	是	所以	被迫	到	等待	直到	他的	目的	应该	是	发达	.

因此，我们只能等到他的目的明确后再做决定。

" [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪmz]

"	By	nightfall	,	however	,	he	realized	that	McClellan	was	headed	for	the	James
"	经过	黄昏	,	然而	,	他	已实现	那	麦克莱伦	曾是	标题	为了	这	詹姆斯

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

然而，到了晚上，他意识到麦克莱伦正朝着詹姆斯河方向驶去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	made	his	plans	accordingly	.
和	制成	他的	计划	因此	.

他据此制定了计划。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] - ,

Early	next	morning	,	June	29	,
早期的	下一个	早晨	,	六月	-	,

第二天清晨，6月29日，

['lɔŋstriːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət] [njuː]

Longstreet	and	A	.	P	.	Hill	were	to	cross	the	Chickahominy	at	New
朗斯特里特	和	一个	.	P	.	爬坡道	是	到	叉	这	奇卡霍米尼	在	新的

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɑːrbɪtaʊn] [rəʊd][tuː; tə][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [rəʊd] .

Bridge	and	take	the	Darbytown	road	to	where	it	met	the	Long	Bridge	road	.
桥	和	拿	这	达比镇	路	到	在哪里	它	遇见	这	长的	桥	路	.

Longstreet 和 AP Hill 将在新桥过奇卡霍米尼河，然后走达比镇路，直到与长桥路交汇处。

['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd][mə'gruːdər] , [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Huger	and	Magruder	,	already	on	the	south	side	of	the	river	in	front	of
休格	和	马格鲁德	,	已经	在	这	南	边	的	这	河	在	正面	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

Huger 和 Magruder，当时已经在里士满对面的河的南岸了，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] — ['hjuːdʒə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ['sɪti] [rəʊd]

were	ordered	in	pursuit	of	the	Federal	forces	—	Huger	by	Charles	City	road
是	订购	在	追逐	的	这	联邦	力量	—	休格	经过	查尔斯	城市	路

[ænd; ənd][mə'gruːdər][baɪ][ðə; ði] ['wiljəmzbəːg] [rəʊd] .

and	Magruder	by	the	Williamsburg	road	.
和	马格鲁德	经过	这	威廉斯堡	路	.

奉命追击联邦军队——休格沿查尔斯城路追击，马格鲁德沿威廉斯堡路追击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['dʒæksən] [wʊd] [krɒs] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Jackson	would	cross	Grapevine	Bridge	and	sweep	down	the	south	side	of	the
杰克逊	会	叉	葡萄藤	桥	和	扫	向下	这	南	边	的	这

['rɪvə(r)][tuː; tə][get][ɪn] [mə'klɛlənz] [rɪə(r)] .

river	to	get	in	McClellan's	rear	.
河	到	得到	在	麦克莱伦的	后部	.

杰克逊将穿过葡萄藤桥，沿着河的南岸一路南下，绕到麦克莱伦的后方。

[ə'gen] , [liːz] ['strætədʒi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] .

Again	,	Lee's	strategy	was	brilliant	.
再次	,	李氏	战略	曾是	杰出的	.

李的策略再次展现了其高明之处。

[ðə; ði] [tʃɑːlz] ['sɪti] [rəʊd] [met] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['glendeɪl] [ɔː(r)]

The	Charles	City	road	met	the	Long	Bridge	road	at	a	place	called	Glendale	or
这	查尔斯	城市	路	遇见	这	长的	桥	路	在	一个	地方	称为	格伦代尔	或者

- [fɑːm] .

Frayser's	Farm	.
-	农场	.

查尔斯城路与长桥路在格伦代尔或弗雷泽农场交汇。

[liː] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] [kən'vɜːdʒ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

Lee	planned	to	have	all	his	divisions	converge	there	at	about	the	time	the
李	计划	到	有	全部	他的	部门	收敛	那里	在	关于	这	时间	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] [lɒŋ] ['kɒləm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

middle	of	McClellan's	long	column	should	be	passing	.
中间	的	麦克莱伦的	长的	柱子	应该	是	通过	.

李将军计划让他的所有师在那里会合，大约在麦克莱伦长纵队中部经过的时候。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bləʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [splɪt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ,

The	impact	of	the	expected	blow	would	undoubtedly	split	the	Union	army	,
这	影响	的	这	预期的	吹	会	无疑	分裂	这	联盟	军队	,

预期的打击无疑会造成联邦军队的分裂。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒæksənz] [kɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːf] ,

and	with	Jackson's	corps	in	the	rear	of	one	half	,
和	和	杰克逊的	兵团	在	这	后部	的	一	一半	,

杰克逊的军团则位于半场后方，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

the	other	half	could	be	cut	off	and	annihilated	.
这	其他	一半	可以	是	切	离开	和	彻底消灭	.

另一半可能会被切断并彻底消灭。

[wʌns] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːk] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] .

Once	again	,	however	,	the	staff	work	and	tactics	were	pitiful	.
一次	再次	,	然而	,	这	职员	工作	和	策略	是	可怜	.

然而，工作人员的工作和策略再次令人失望。

[mə'klɛlənz] ['rɪəgɑːd] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ə'baʊt] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔːk]

McClellan's	rearguard	was	posted	about	Savage	Station	on	the	Richmond	and	York
麦克莱伦的	后卫	曾是	发布	关于	野蛮的	车站	在	这	里士满	和	约克

['rɪvə(r)] ['reɪlrəʊd] , ['feɪsɪŋ] [west] .

River	Railroad	,	facing	west	.
河	铁路	,	面向	西方	.

麦克莱伦的后卫部队部署在里士满和约克河铁路的萨维奇车站附近，面向西方。

['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['sʌmnərz] [kɔː(r)] ,

Richardson's	division	,	of	Sumner's	corps	,
理查森的	分配	,	的	萨姆纳的	兵团	,

萨姆纳军团的理查森师

[wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

was	in	an	open	field	north	of	the	railroad	tracks	in	back	of	the	station	.
曾是	在	一个	打开	场地	北	的	这	铁路	轨道	在	后退	的	这	车站	.

当时在车站后面铁路轨道北侧的一片空地上。

['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [held] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] [fiːld] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træks] ,

Sedgwick's	division	held	the	center	in	another	open	field	south	of	the	tracks	,
塞奇威克的	分配	握住	这	中心	在	其他	打开	场地	南	的	这	轨道	,

塞奇威克的部队占据了铁轨南边另一片开阔地带的中心位置。

[wɪð] [ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wiljəmzbə:g] [rəʊd] .

with	its	left	resting	on	the	Williamsburg	road	.
和	它是	左边	休息	在	这	威廉斯堡	路	.

它的左侧停在威廉斯堡路上。

[dʒen] . ['wɪljəm] [ef] . (" ['bɔ:ldi] ")

Gen	.	William	F	.	(	"	Baldy	"	)
Gen	.	威廉	F	.	(	"	秃头	"	)

威廉·F·("秃头") 将军

[smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [kɔ:(r)] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Smith's	division	,	of	Franklin's	corps	,	took	position	in	the	woods	south	of	the
史密斯	分配	,	的	富兰克林的	兵团	,	采取	位置	在	这	树林	南	的	这

['wiljəmzbə:g] [rəʊd] .

Williamsburg	road	.
威廉斯堡	路	.

富兰克林军团的史密斯师在威廉斯堡路以南的树林里布设了阵地。

[mə'gru:dər] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [nu:n] , [dʒu:n] - ,

Magruder	reached	the	vicinity	of	Savage	Station	about	noon	,	June	29	,
马格鲁德	达到	这	附近	的	野蛮的	车站	关于	中午	,	六月	-	,

6月29日中午左右，马格鲁德到达了萨维奇车站附近。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'tæk] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [bri'geid] [wɜ:(r); wə(r)]['bædli] [aʊt'nʌmbəd]

but	did	not	attack	as	he	realized	his	four	brigades	were	badly	outnumbered
但	做过	不是	攻击	作为	他	已实现	他的	四	旅	是	糟糕	寡不敌众

.

:

.

但他意识到自己的四个旅兵力严重不足，所以没有发动进攻。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæksən] ,

He	halted	and	waited	for	Jackson	,
他	停止	和	等待	为了	杰克逊	,

他停下脚步，等待杰克逊。

[hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:]

who	was	supposed	to	turn	the	Federal	right	flank	along	the	Chickahominy
WHO	曾是	据称	到	转动	这	联邦	正确的	侧翼	沿着	这	奇卡霍米尼

[ænd; ənd][get][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

and	get	in	their	rear	.
和	得到	在	他们的	后部	.

他的任务是沿着奇卡霍米尼河迂回联邦军右翼，从后方包抄他们。

[bʌt; bət]['dʒæksən] " [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] .

But	Jackson	"	was	delayed	by	the	necessity	of	reconstructing	Grapevine	Bridge	.
但	杰克逊	"	曾是	延迟	经过	这	必要性	的	重建	葡萄藤	桥	.

但杰克逊"因需要重建葡萄藤桥而耽搁了"。

" [mə'gru:dər] [ðen] [mɪ'steɪkənli] [rɪ'pɔ:tɪd] [mə'klelən] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][sent][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

"	Magruder	then	mistakenly	reported	McClellan	advancing	and	sent	for	two
"	马格鲁德	然后	错误地	据报道	麦克莱伦	前进	和	发送	为了	二

[bri'geid] [frɒm; frəm]['hju:dʒə(r)][tu:; tə] support20

brigades	from	Huger	to	support20
旅	从	休格	到	support20

"随后，马格鲁德错误地报告说麦克莱伦正在推进，并从休格尔调来了两个旅支援。"

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[liː] ['kænsld] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [mə'gruːdər][hæd; həd][hɪt][wɒz; wəz]['əʊnli]

Lee	cancelled	the	order	when	he	realized	that	what	Magruder	had	hit	was	only
李	取消	这	命令	什么时候	他	已实现	那	什么	马格鲁德	有	打	曾是	仅有的

[ðə; ði] ['rɪəgɑːd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmiz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] .

the	rearguard	covering	the	Federal	army's	passage	across	White	Oak	swamp	.
这	后卫	覆盖	这	联邦	军队的	通道	穿过	白色的	橡木	沼泽	.

李将军意识到马格鲁德击中的只是掩护联邦军队穿越白橡树沼泽的后卫部队后，便取消了命令。

[wɒt] [liː] [dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

What	Lee	did	not	realize	,	however	,
什么	李	做过	不是	意识到	,	然而	,

然而，李没有意识到的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒæksən][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] ['sævɪdʒ]['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]

was	that	Jackson	was	not	in	position	and	would	not	reach	Savage	Station	until
曾是	那	杰克逊	曾是	不是	在	位置	和	会	不是	抵达	野蛮的	车站	直到

[θriː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

3	the	following	morning	.
3	这	下列的	早晨	.

杰克逊当时还没有到达指定位置，要到第二天凌晨 3 点才能到达萨维奇车站。

['faɪnəli] , [ə'baʊt][faɪv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [mə'gruːdər] [ə'tækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [bri'geid] [ænd; ənd] [tuː]

Finally	,	about	5	that	afternoon	,	Magruder	attacked	with	his	four	brigades	and	two
最后	,	关于	5	那	下午	,	马格鲁德	遭到攻击	和	他的	四	旅	和	二

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

最后，大约在当天下午5点，马格鲁德率领他的四个旅和两个团发起进攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	it	was	too	late	with	too	little	.
但	它	曾是	也	晚的	和	也	小的	.

但为时已晚，而且资源也太少。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɪð'druː] ['heɪstɪli][bʌt; bət] ['seɪfli] .

The	Federals	withdrew	hastily	but	safely	.
这	联邦	退出	草草	但	安全	.

联邦军仓促但安全地撤退了。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌtuː'tuː] ,

In	their	haste	they	were	forced	to	leave	2	,
在	他们的	匆忙	他们	是	强制	到	离开	2	,

由于仓促，他们被迫离开了2号。

- [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

500	sick	and	wounded	men	in	the	field	hospital	at	Savage	Station	and	to
-	生病的	和	受伤	男人	在	这	场地	医院	在	野蛮的	车站	和	到

[ə'bændən][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][vɑːst][ə'maʊnt][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

abandon	or	destroy	a	vast	amount	of	supplies	and	equipment	.
放弃	或者	破坏	一个	广阔的	数量	的	补给品	和	设备	.

萨维奇车站野战医院收治了 500 名病患和伤员，并遗弃或销毁了大量物资和设备。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

Battle	of	Savage	Station	.
战斗	的	野蛮的	车站	.

萨维奇车站之战。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] . -

From	a	contemporary	sketch	.	21
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描作品。21

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['glendeɪl] .

Battle	of	Glendale	.
战斗	的	格伦代尔	.

格伦代尔之战。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[kən'fedərət]

CONFEDERATE

南方邦联

邦联

['dʒæksənz] [kɔ:(r)] & [di:] . [eɪtʃ] . [hɪl]

JACKSON'S	CORPS	&	D	.	H	.	HILL
杰克逊的	兵团	&	D	.	H	.	爬坡道

杰克逊军团和DH希尔

['hju:dʒə(r)]

HUGER

更大的

休格

['lɔŋstri:t]

LONGSTREET

长街

朗斯特里特

[ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]

A	.	P	.	HILL
一个	.	P	.	爬坡道

美联社希尔

['ju:niən]

UNION

联盟

联盟

[smɪθ]

SMITH

史密斯

史密斯

['rɪtʃədsən]

RICHARDSON

理查森

理查森

[wʌn] [rɛgt] . , [wʌn] [gʌn]

1	REGT	.	,	1	GUN
1	雷格	.	,	1	枪

团，1门炮

['sləukəm]

SLOCUM

斯洛克姆

斯洛库姆

['kɑ:rni]

KEARNY

卡尼

卡尼

[mə'kɔ:l]
McCALL
麦考尔

麦考尔

['sedʒwik]
SEDGWICK
塞奇威克

塞奇威克

['hʊkə(r)]
HOOKER
妓女

妓女

['glendeɪl] (- [fɑ:m])
Glendale (Frayser's Farm)
格伦代尔 (- 农场)

格伦代尔（弗雷泽农场）

[li:] [naʊ] ['ɔ:dəd] [mə'gru:dər][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['lɔŋstri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [daʊn] [ðə; ði]
Lee now ordered Magruder to follow Longstreet and A . P . Hill down the
李 现在 订购 马格鲁德 到 跟随 朗斯特里特 和 一个 . P . 爬坡道 向下 这
[dɑ:rbɪtaʊn] [rəʊd] .
Darbytown road .
达比镇 路 .

李将军命令马格鲁德沿着达比镇路跟随朗斯特里特和A.P.希尔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒu:n] - ,
The next day , June 30 ,
这 下一个 天 , 六月 - ,

第二天，6月30日，

['lɔŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [ɒv; əv][mə'kɔ:l][ænd; ənd] ['kɑ:rni] [ə'krɒs]
Longstreet and Hill came upon the Union troops of McCall and Kearney across
朗斯特里特 和 爬坡道 来了 之上 这 联盟 军队 的 麦考尔 和 科尔尼 穿过
[ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [rəʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['sɪti] [rəʊd] [ˌɪntə'sekʃn] [æt; ət]
the Long Bridge road about a mile west of the Charles City road intersection at
这 长的 桥 路 关于 一个 英里 西方 的 这 查尔斯 城市 路 路口 在
['glendeɪl] .
Glendale .
格伦代尔 .

朗斯特里特和希尔在格伦代尔查尔斯城路交叉口以西约一英里的长桥路对面遇到了麦考尔和卡尼率领的联邦军队。

['hʊkə(r)] [held] [ðə; ði] [left] [ɔ:(r)] [saʊθ] [flæŋk] ,
Hooker held the left or south flank ,
妓女 握住 这 左边 或者 南 侧翼 ,

胡克镇守左路或南路，

[wɪð] ['sləukəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['sɪti] [rəʊd] [ə'prəʊtʃ] .
with Slocum on the right guarding the Charles City road approach .
和 斯洛克姆 在 这 正确的 守护 这 查尔斯 城市 路 方法 .

斯洛克姆在右侧守卫着通往查尔斯城的道路。

['sedʒwik] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [rɪ'zɜ:v] .
Sedgwick was in the rear in reserve .
塞奇威克 曾是 在 这 后部 在 预订 .

塞奇威克在后方待命。

['lɔŋstri:t]	[ænd; ənd]	[hɪl]	['hɔ:ltɪd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['hju:dʒə(r)]	,	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]
Longstreet	**and**	**Hill**	**halted**	**and**	**waited**	**for**	**Huger**	**,**	**coming**	**down**	**the**
朗斯特里特	和	爬坡道	停止	和	等待	为了	休格	,	未来	向下	这

[tʃɑ:lz]	['sɪti]	[rəʊd]	,
Charles	**City**	**road**	**,**
查尔斯	城市	路	,

朗斯特里特和希尔停下车，等着休格沿着查尔斯城路走来。

[ænd; ənd]	['dʒæksən]	,	[sə'pəʊzɪdli]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fedərəl]	[rɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[waɪt]	[əʊk]	[swɒmp]	.
and	**Jackson**	**,**	**supposedly**	**coming**	**on**	**the**	**Federal**	**rear**	**from**	**White**	**Oak**	**Swamp**	**.**
和	杰克逊	,	据说	未来	在	这	联邦	后部	从	白色的	橡木	沼泽	.

杰克逊据称从白橡沼泽的联邦军队后方赶来。

['mi:nwaɪl]	,	[dʒen]	.	[ti:]	.	[eɪtʃ]	.	[həʊmz]	,
Meanwhile	**,**	**Gen**	**.**	**T**	**.**	**H**	**.**	**Holmes**	**,**
同时	,	Gen	.	T	.	H	.	福尔摩斯	,

与此同时，霍姆斯将军

[hu:]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒeɪmz]	['rɪvə(r)]	[wɪð]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
who	**had**	**come**	**from**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**James**	**River**	**with**	**part**	**of**	**his**
WHO	有	来	从	这	南	边	的	这	詹姆斯	河	和	部分	的	他的

[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dʒen]	.	['henri]	[ə; eɪ]	.	['waɪzɪz]	[brɪ'geɪd]	,
division	**and**	**Gen**	**.**	**Henry**	**A**	**.**	**Wise's**	**brigade**	**,**
分配	和	Gen	.	亨利	一个	.	智者的	旅	,

他率领部分师和亨利·A·怀斯将军的旅从詹姆斯河南岸前来，

[hæd; həd]	[bi:n]	[sent]	[baɪ]	[li:]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
had	**been**	**sent**	**by**	**Lee**	**down**	**the**	**River**	**,**
有	到过	发送	经过	李	向下	这	河	,

是李将军派他沿河而下的

[ɔ:(r)]	[nju:]	['mɑ:kɪt]	[rəʊd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tu:; tə]	[get]	[bɪ'twi:n]	[mə'klelən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒeɪmz]
or	**New**	**Market**	**road**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**between**	**McClellan**	**and**	**the**	**James**
或者	新的	市场	路	在	一个	试图	到	得到	之间	麦克莱伦	和	这	詹姆斯

['rɪvə(r)]	.
River	**.**
河	.

或者走新市场路，试图从麦克莱伦路到达詹姆斯河。

[mə'klelən]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	[mu:v]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd]	['wɒrən]	[ɒv; əv]	[saɪks]	-	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[stɒpt]
McClellan	**anticipated**	**the**	**move**	**,**	**however**	**,**	**and**	**Warren**	**of**	**Sykes**	**'**	**division**	**stopped**
麦克莱伦	预期	这	移动	,	然而	,	和	沃伦	的	赛克斯	-	分配	停止

[həʊmz]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	['mɔ:lvən]	[hɪl]	.
Holmes	**south**	**of**	**Malvern**	**Hill**	**.**
福尔摩斯	南	的	马尔文	爬坡道	.

然而，麦克莱伦预料到了这一举动，赛克斯师的沃伦在马尔文山以南阻止了霍姆斯。

[li:]	then22
Lee	**then22**
李	then22

李当时22岁

['ɔ:dəd]	[mə'gru:dər]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɑ:rbɪtaʊn]	[rəʊd]	[tu:; tə]	[ˌri:ɪn'fɔ:s]	[hɪm]	,
ordered	**Magruder**	**on**	**the**	**Darbytown**	**road**	**to**	**reinforce**	**him**	**,**
订购	马格鲁德	在	这	达比镇	路	到	加强	他	,

命令马格鲁德前往达比镇路增援，

[bʌt; bət]	[mə'gru:dərz]	['fɔ:sɪz]	[dɪd]	[nɒt]	[get]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	[tu:; tə]	[help]	.
but	**Magruder's**	**forces**	**did**	**not**	**get**	**there**	**in**	**time**	**to**	**help**	**.**
但	马格鲁德的	力量	做过	不是	得到	那里	在	时间	到	帮助	.

但马格鲁德的部队没能及时赶到支援。

['hju:dʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [əb'strʌkʃnz] , ['məʊstli] [feld] [tri:z] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz]

Huger	was	delayed	by	obstructions	,	mostly	felled	trees	,	with	which	the	Federals
休格	曾是	延迟	经过	障碍物	,	大多	倒下	树木	,	和	哪个	这	联邦

[hæd; həd] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

had	blocked	his	path	.
有	已屏蔽	他的	小路	.

休格被障碍物耽搁了，这些障碍物主要是联邦军用倒下的树木挡住了去路。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] , ['hju:dʒə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

Instead	of	going	around	the	obstructions	,	Huger	continually	halted	to	clear	the
反而	的	去	大约	这	障碍物	,	休格	持续	停止	到	清除	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

休格没有绕过障碍物，而是不断停下来清理道路。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['hju:dʒə(r)][kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði] [tri:z]

Thus	it	resolved	itself	into	a	question	of	whether	Huger	could	clear	the	trees
因此	它	已解决	本身	进入	一个	问题	的	无论	休格	可以	清除	这	树木

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði]['ju:niən]['səʊldʒəz] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

as	fast	as	the	Union	soldiers	cut	them	down	.
作为	快速地	作为	这	联盟	士兵	切	他们	向下	.

因此，问题就变成了休格能否像联邦士兵砍伐树木那样迅速地清理掉这些树木。

[ɪn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] “ ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æksi:z] ” ['hju:dʒə(r)] [lɒst] ,

In	this	so	-	called	“	battle	of	the	axes	”	Huger	lost	,
在	这	所以	-	称为	“	战斗	的	这	轴	”	休格	丢失的	,

在这场所谓的“斧头之战”中，休格输了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][get][tu:; tə] ['glendeɪl] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	did	not	get	to	Glendale	in	time	to	participate	in	the	engagement	.
和	做过	不是	得到	到	格伦代尔	在	时间	到	参加	在	这	订婚	.

结果没能及时赶到格伦代尔参加订婚仪式。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

About	4	that	afternoon	,	however	,
关于	4	那	下午	,	然而	,

然而，大约在那天下午4点，

['lɔŋstri:t] [hɜ:d] [ɑ:'tɪləri] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] [hju:gɜz] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] “ [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Longstreet	heard	artillery	firing	from	Huger's	direction	which	“	was	supposed
朗斯特里特	听到	炮兵	射击	从	休格的	方向	哪个	“	曾是	据称

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

to	indicate	his	approach	,
到	表明	他的	方法	,

朗斯特里特听到休格方向传来炮声，“这被认为是休格逼近的信号”。

” [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒæksənz] [ə'pɪərəns] ['məʊməntrəli] ,

”	and	expecting	Jackson's	appearance	momentarily	,
”	和	期待	杰克逊的	外貌	片刻	,

并期待杰克逊稍后出现。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəris] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

he	opened	with	one	of	his	batteries	and	thus	brought	on	the	battle	.
他	打开	和	一	的	他的	电池	和	因此	带来	在	这	战斗	.

他率先用一支炮兵部队开火，战斗由此打响。

['dʒæksən]['nevə(r)][dɪd] [ʃəʊ] [ʌp] ,

Jackson	never	did	show	up	,
杰克逊	绝不	做过	展示	向上	,

杰克逊始终没有出现。

['biːɪŋ] [held] [nɔːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] [smɪθ] ,

being	held	north	of	White	Oak	Swamp	by	the	artillery	of	Richardson	and	Smith	,
存在	握住	北	的	白色的	橡木	沼泽	经过	这	炮兵	的	理查森	和	史密斯	,

被理查森和史密斯的炮兵部队压制在白橡沼泽以北，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][get][tuː; tə] ['glendeɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	did	not	get	to	Glendale	until	the	next	day	.
和	做过	不是	得到	到	格伦代尔	直到	这	下一个	天	.

直到第二天早上才到达格伦代尔。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [wɪð] ['meni] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt]

The	fight	was	particularly	vicious	with	many	pockets	of	hand	-	to	-	hand	combat
这	斗争	曾是	特别	恶毒	和	许多	口袋	的	手	-	到	-	手	战斗

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

这场战斗异常残酷，多次出现近身肉搏的场面，但是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd]['dʒæksən] ,

without	the	expected	support	of	Huger	and	Jackson	,
没有	这	预期的	支持	的	休格	和	杰克逊	,

如果没有休格和杰克逊的预期支持，

['lɔŋstriːt] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ][ɔː(r)]

Longstreet	could	not	break	the	Union	lines	in	time	to	inflict	any	serious	damage	or
朗斯特里特	可以	不是	休息	这	联盟	线条	在	时间	到	造成	任何	严肃的	损害	或者

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] .

to	interrupt	the	withdrawal	.
到	打断	这	退出	.

朗斯特里特未能及时突破联邦军防线，造成任何严重破坏或阻止撤退。

[liː] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] :

Lee	stated	in	his	report	:
李	声明	在	他的	报告	:

李在他的报告中指出：

“ [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mændz] [hæv; həv][kəʊ'ɒpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]

“	Could	the	other	commands	have	cooperated	in	the	action	the	result	would
“	可以	这	其他	命令	有	合作	在	这	行动	这	结果	会

[hæv; həv] [pruːvd] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

have	proved	most	disastrous	to	the	enemy	.
有	已证实	最多	灾难性的	到	这	敌人	.

“如果其他指挥部能够配合这次行动，那么对敌人来说将会是极其惨重的打击。”

” [gɒn] [wɒz; wəz] [liːz] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][kʌt] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [ɪn] [tuː] .

”	Gone	was	Lee's	last	chance	to	cut	McClellan's	army	in	two	.
”	已消失	曾是	李氏	最后的	机会	到	切	麦克莱伦的	军队	在	二	.

“李将军将麦克莱伦的军队一分为二的最后机会已经消失了。”

['mɔːlvən] [hɪl]

Malvern	Hill
马尔文	爬坡道

马尔文山

[mə'klelən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm][ɒn] ['mɔːlvən]

McClellan	had	already	selected	another	naturally	strong	position	,	this	time	on	Malvern
麦克莱伦	有	已经	已选	其他	自然	强的	位置	,	这	时间	在	马尔文

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

麦克莱伦此前已经选定了另一个地势优越的地点，这次是在马尔文山。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][stænd][bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

for	the	last	stand	before	reaching	the	James	River	.
为了	这	最后的	站立	前	到达	这	詹姆斯	河	.

在抵达詹姆斯河之前进行最后的抵抗。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ,

On	the	morning	of	July	1	,
在	这	早晨	的	七月	1	,

7月1日上午，

[məˈrɛl] [ænd; ənd] [saɪks] - [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [krest]

Morell	and	Sykes	'	divisions	of	Porter's	corps	were	drawn	up	on	the	crest
莫雷尔	和	赛克斯	-	部门	的	搬运工	兵团	是	绘制	向上	在	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)][rəʊd] .

of	the	hill	west	of	the	Quaker	road	.
的	这	爬坡道	西方	的	这	贵格会	路	.

莫雷尔和赛克斯的波特军团分队在贵格会路西侧的山顶上列队。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['kaʊtʃɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kiːz] - [kɔː(r)] [held][ðə; ði] [frʌnt] ,

East	of	the	road	Couch's	division	of	Keyes	'	corps	held	the	front	,
东方	的	这	路	沙发	分配	的	基斯	-	兵团	握住	这	正面	,

道路东侧，库奇师隶属于基斯军团，负责守卫前线。

[wɪð] ['kɑːrni] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] [flæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

with	Kearney	and	Hooker	of	Heintzelman's	corps	flanked	to	the	right	and
和	科尔尼	和	妓女	的	-	兵团	侧翼	到	这	正确的	和

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

海因策尔曼军团的卡尼和胡克分别位于右侧和后方。

['sʌmnərz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [rɪˈzɜːv] .

Sumner's	troops	were	in	the	rear	in	reserve	.
萨姆纳的	军队	是	在	这	后部	在	预订	.

萨姆纳的部队在后方作为预备队。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] [kriːks] [ɪn] [diːp] [rəˈviːnz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	position	was	flanked	on	either	side	by	creeks	in	deep	ravines	less	than	a
这	位置	曾是	侧翼	在	任何一个	边	经过	小溪	在	深的	峡谷	较少的	比	一个

[maɪl] [əˈpɑːt] ,

mile	apart	,
英里	除	,

该阵地两侧是相距不到一英里的深谷溪流。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðɪs] ['nærəʊ] [frʌnt] , ['pɔːtə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ['ɔːlməʊst] [hʌb]

and	across	this	narrow	front	,	Porter	placed	his	batteries	with	the	guns	almost	hub
和	穿过	这	狭窄的	正面	,	搬运工	放置	他的	电池	和	这	枪支	几乎	中心

[tuː; tə] [hʌb] .

to	hub	.
到	中心	.

在这条狭窄的战线上，波特将他的炮兵阵地部署在一起，炮位几乎是挨在一起的。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʊdz] , ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd]

In	front	,	the	ground	was	open	,	sloping	down	to	woods	,	marshes	,	and
在	正面	,	这	地面	曾是	打开	,	倾斜的	向下	到	树林	,	沼泽	,	和

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

前方是一片开阔地，向下倾斜延伸至树林、沼泽和湿地。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

through	which	the	Confederate	forces	had	to	form	for	attack	within	range
通过	哪个	这	南方邦联	力量	有	到	形式	为了	攻击	之内	范围

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɑː'tɪlərɪ] .

of	the	Federal	artillery	.
的	这	联邦	炮兵	.

邦联军队必须通过这种方式在联邦炮兵的射程内集结起来进行攻击。

[liː] [hæd; həd]['dʒæksən][ɒn][hɪz; ɪz][left] ['feɪsɪŋ] ['kɑːrni] , ['hʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃɪz] [raɪt] .

Lee	had	Jackson	on	his	left	facing	Kearney	,	Hooker	,	and	Couch's	right	.
李	有	杰克逊	在	他的	左边	面向	科尔尼	,	妓女	,	和	沙发	正确的	.

李的左边是杰克逊，右边是卡尼、胡克和库奇。

[diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['ɒpəzɪt] ['kaʊtʃɪz] [left][ænd; ənd] [mə'rɛlz] [raɪt] .

D	.	H	.	Hill	was	in	the	center	opposite	Couch's	left	and	Morell's	right	.
D	.	H	.	爬坡道	曾是	在	这	中心	对面的	沙发	左边	和	莫雷尔	正确的	.

DH Hill 位于中路，与 Couch 的左侧和 Morell 的右侧相对。

[liː] [ðen] ['ɔːdəd] [mə'gruːdər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪl] ,

Lee	then	ordered	Magruder	to	the	right	of	Hill	,
李	然后	订购	马格鲁德	到	这	正确的	的	爬坡道	,

然后李命令马格鲁德向希尔右侧移动，

[bʌt; bət][mə'gruːdər][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ;

but	Magruder	was	delayed	by	taking	the	wrong	road	;
但	马格鲁德	曾是	延迟	经过	采取	这	错误的	路	;

但马格鲁德因为走错了路而耽搁了时间；

[səʊ] [ɪn'sted] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv] [hjuːgɚz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] ['hɪlz] [raɪt] .

so	instead	two	brigades	of	Huger's	were	placed	on	Hill's	right	.
所以	反而	二	旅	的	休格的	是	放置	在	丘陵	正确的	.

因此，休格的两个旅被部署在希尔的右翼。

['lɔŋstriːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ðeə(r)][ræŋks] ['desɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][æt; ət]

Longstreet	and	A	.	P	.	Hill	,	their	ranks	decimated	from	the	actions	at
朗斯特里特	和	一个	.	P	.	爬坡道	,	他们的	排名	被摧毁	从	这	行动	在

[geɪnz] - [mɪl] [ænd; ənd] ['glendeɪl] ,

Gaines	'	Mill	and	Glendale	,
盖恩斯	-	磨	和	格伦代尔	,

朗斯特里特和AP希尔的队伍在盖恩斯米尔和格伦代尔的战斗中损失惨重。

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

were	held	in	reserve	.
是	握住	在	预订	.

被列为后备力量。

[ðə; ði] [tə'reɪn] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv] [kən'fedərət]

The	terrain	rendered	it	almost	impossible	for	effective	use	of	Confederate
这	地形	渲染	它	几乎	不可能的	为了	有效的	使用	的	南方邦联

[ɑː'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

地形使得南方邦联的炮兵几乎无法有效使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['bætəris] [ðæt] [dɪd] [get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

and	the	few	batteries	that	did	get	into	position	were	quickly	cut	to	pieces	by
和	这	很少	电池	那	做过	得到	进入	位置	是	迅速地	切	到	件	经过

[ðə; ði] [mæst] ['juːniən] [gʌnz] . -

the	massed	Union	guns	.	23
这	大量	联盟	枪支	.	-

少数成功部署到位的炮兵阵地很快就被联邦军密集的炮火摧毁殆尽。23

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:lvən] [hɪl] .

Battle	of	Malvern	Hill	.
战斗	的	马尔文	爬坡道	.

马尔文山战役。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[kən'fedərət] ['fɔ:sɪz]

Confederate	Forces
南方邦联	部队

南方邦联军队

['lɔŋ,strits] [dɪ'vɪʒnz]

LONGSTREET'S	DIVISIONS
朗斯特里特的	部门

朗斯特里特的部门

[fi:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]

FIELD	OF	A	.	P	.	HILL
场地	的	一个	.	P	.	爬坡道

AP山

['tɒməs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]

THOMAS	OF	A	.	P	.	HILL
托马斯	的	一个	.	P	.	爬坡道

托马斯·A·P·希尔

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]

BRANCH	OF	A	.	P	.	HILL
分支	的	一个	.	P	.	爬坡道

AP Hill分部

[kɒb] [ɒv; əv] [mə'gru:dər]

COBB	OF	MAGRUDER
科布	的	马格鲁德

马格鲁德的科布

[dʒi:] . [ti:] . ['ændəsn] [ɒv; əv] [mə'gru:dər]

G	.	T	.	ANDERSON	OF	MAGRUDER
G	.	T	.	安德森	的	马格鲁德

MAGRUDER 的 GT ANDERSON

['rænsəm] [ɒv; əv]['hju:dʒə(r)]

RANSOM	OF	HUGER
赎金	的	更大的

休格的赎金

[dʒəunz][ɒv; əv] ['dʒæksən]

JONES	OF	JACKSON
琼斯	的	杰克逊

杰克逊的琼斯

['waɪndə(r)][ɒv; əv] ['dʒæksən]

WINDER	OF	JACKSON
卷线器	的	杰克逊

杰克逊的温德

['lɔ:tən]

LAWTON
劳顿

劳顿

['ɜ:li]	[ɒv; əv]	['ju:əl]
EARLY	**OF**	**EWELL**
早期的	的	尤厄尔

尤厄尔早期

[mə'həʊn]	[ɒv; əv]['hju:dʒə(r)]
MAHONE	**OF**	**HUGER**
马洪	的	更大的

休格的马洪

[sɛmz]	[ɒv; əv]	[mə'gru:dər]
SEMMES	**OF**	**MAGRUDER**
塞姆斯	的	马格鲁德

塞姆斯·马格鲁德

['kɜ:rʃɔ:]	[ɒv; əv]	[mə'gru:dər]
KERSHAW	**OF**	**MAGRUDER**
科肖	的	马格鲁德

克肖（KERSHAW）

-	[ɒv; əv]	[mə'gru:dər]
BARKDALE	**OF**	**MAGRUDER**
-	的	马格鲁德

巴克代尔·马格鲁德

[tu:mz]	[ɒv; əv]	[mə'gru:dər]
TOOMBS	**OF**	**MAGRUDER**
墓穴	的	马格鲁德

马格鲁德之墓

['teɪlə(r)]	[ɒv; əv]	['ju:əl]
TAYLOR	**OF**	**EWELL**
泰勒	的	尤厄尔

尤厄尔的泰勒

['hæmptən]	[ɒv; əv]	['dʒæksən]
HAMPTON	**OF**	**JACKSON**
汉普顿	的	杰克逊

杰克逊的汉普顿

[lɔ:]	[ɒv; əv]	['waɪtɪŋ]
LAW	**OF**	**WHITING**
法律	的	白鳕

怀特法

['tɹɪm.bəl]	[ɒv; əv]	['ju:əl]
TRIMBLE	**OF**	**EWELL**
特林布尔	的	尤厄尔

尤厄尔的特林布尔

[raɪt]	[ɒv; əv]['hju:dʒə(r)]
WRIGHT	**OF**	**HUGER**
赖特	的	更大的

休格的赖特

['ɑ:rmɪˌstɛd]	[ɒv; əv]['hju:dʒə(r)]
ARMISTEAD	**OF**	**HUGER**
阿米斯特德	的	更大的

休格尔的阿米斯特德

['gɔ:d(ə)n]	[ɒv; əv]['hju:dʒə(r)]
GORDON	**OF**	**HUGER**
戈登	的	更大的

休格的戈登

[ɒv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] :
OF **D** **.** **H** **.** **HILL** **:**
的 D . H . 爬坡道 :

DH Hill:

[iː] . [biː] . ['ændəsn]
E **.** **B** **.** **ANDERSON**
E . B . 安德森

EB 安德森

['rɪpli]
RIPLEY
里普利

里普利

['gɑːlənd]
GARLAND
花环

花环

['kɑːlˌkwɪt]
COLQUITT
科尔奎特

科尔奎特

[hʊd] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋ]
HOOD **OF** **WHITING**
兜帽 的 白鳕

胡丁

[həʊmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
HOLMES **'** **DIVISION**
福尔摩斯 - 分配

福尔摩斯的部门

['juːniən] ['fɔːsɪz]
Union **Forces**
联盟 部队

联邦军队

- ['ʃɑːpˌʃuːtə]
BERDAN'S **SHARPSHOOTERS**
- 神枪手

伯丹的神枪手

['mɑːhər] ['ɑːftə(r)] [dɑːk]
MEAGHER **after** **dark**
米格尔 后 黑暗的

夜幕下的米格尔

['kweɪkə(r)]
QUAKER
贵格会

贵格会

['pɑːmə(r)]
PALMER
帕尔默

帕尔默

['æbəˌkrɒmbɪ]
ABERCROMBIE
阿伯克龙比

阿伯克龙比

[haʊ]
HOWE
豪

豪

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɪnfərd]
J . **W** . **Binford**
J . W . 宾福德

JW·宾福德

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

[mək'kweɪd]
McQUADE
麦奎德

麦奎德

[mə'rɛl]
MORELL
莫雷尔

莫雷尔

[kruː]
Crew
全体人员

全体人员

[west]
West
西方

西方

['kɔːldwəl]
CALDWELL
卡德威尔

卡德威尔

['nɪkl] [ɒv; əv] ['hʊkə(r)]
NICKLES **OF** **HOOKER**
镍币 的 妓女

胡克的镍币

['kɑːrni]
KEARNY
卡尼

卡尼

['hʊkə(r)]
HOOKER
妓女

妓女

- [kɔː(r)]
HEINTZELMAN'S **CORPS**
- 兵团

海因策尔曼军团

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

['sʌmnərz]	[kɔː(r)]
SUMNER'S	**CORPS**
萨姆纳的	兵团

萨姆纳军团

['bɪnfərd]
Binford
宾福德

宾福德

[bjuː'kænən]
BUCHANAN
布坎南

布坎南

['mɑːrtɪnˌdeɪl]
MARTINDALE
马丁代尔

马丁代尔

['bʌtərˌfiːld]
BUTTERFIELD
巴特菲尔德

巴特菲尔德

['lʌvəl]
LOVELL
洛弗尔

洛弗尔

[saɪks]
SYKES
赛克斯

赛克斯

[həʊmz]	-	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
HOLMES	**'**	**DIVISION**
福尔摩斯	-	分配

福尔摩斯的部门

[rɪ'zɜːv]	['bætəris]
RESERVE	**BATTERIES**
预订	电池

备用电池

['wɒrən]	[ɒv; əv]	[saɪks]
WARREN	**OF**	**SYKES**
沃伦	的	赛克斯

赛克斯的沃伦

['mɔːlvən]	[haʊs]	[ˌhed'kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[dʒen]	.	['pɔːtə(r)]
Malvern	**House**	**HEADQUARTERS**	**OF**	**GEN**	**.**	**PORTER**
马尔文	房子	总部	的	GEN	.	搬运工

马尔文楼，波特将军总部

['siːmɔːr]	[ɒv; əv]	[mə'kɔːl]
SEYMOUR	**OF**	**McCALL**
西摩	的	麦考尔

麦考尔的西摩

['griːnwʊd]	(	['hɒspɪt(ə)l]	)
Greenwood	**(**	**HOSPITAL**	**)**
格林伍德	(	医院	)

格林伍德（医院）

[gʌn] - [bəʊt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][dʒeɪmz] RIVER24

GUN	-	BOAT	FIRE	FROM	JAMES	RIVER24
枪	-	船	火	从	詹姆斯	RIVER24

詹姆斯河炮艇起火事件24

“ ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɪm'pi:dɪŋ] ['nesəsəri]

“	Owing	to	ignorance	of	the	country	,	the	dense	forests	impeding	necessary
“	欠款	到	无知	的	这	国家	,	这	稠密	森林	阻碍	必要的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

“由于该国对森林的无知，茂密的森林阻碍了必要的通讯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ” [li:] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

and	the	extreme	difficulty	of	the	ground	,	”	Lee	reported	,
和	这	极端	困难	的	这	地面	,	”	李	据报道	,

李报告说：“地形极其崎岖。”

“ [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:md] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

“	the	whole	line	was	not	formed	until	a	late	hour	in	the	afternoon	.
“	这	所有的	线	曾是	不是	形成	直到	一个	晚的	小时	在	这	下午	.

“直到下午很晚的时候，整条队伍才形成。”

” [ðə; ði][fɜ:st]['ri:əl] [ə'sɔ:lt] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][faɪv] ,

”	The	first	real	assault	did	not	take	place	until	after	5	,
”	这	第一的	真实的	突击	做过	不是	拿	地方	直到	后	5	,

“第一次真正的袭击直到5点以后才发生，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌnkəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd][ænd; ənd][kən'fju:zd] .

and	then	it	was	uncoordinated	and	confused	.
和	然后	它	曾是	不协调	和	使困惑	.

然后就变得不协调、混乱了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [hju:gɘz]

The	signal	for	the	attack	was	to	be	a	yell	from	one	of	Huger's
这	信号	为了	这	攻击	曾是	到	是	一个	叫喊	从	一	的	休格的

[bri'geid] ,

brigades	,
旅	,

进攻信号是休格麾下某个旅发出的一声呐喊。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑ:'tɪləri] [hæd; həd]['blɑ:stɪd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] .

after	the	Confederate	artillery	had	blasted	a	hole	in	the	Union	lines	.
后	这	南方邦联	炮兵	有	炸毁	一个	洞	在	这	联盟	线条	.

在南方邦联炮兵炸开北方联邦防线后。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ]

This	put	the	responsibility	of	where	and	when	to	begin	the	attack	on	a
这	放	这	责任	的	在哪里	和	什么时候	到	开始	这	攻击	在	一个

[mɪə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

mere	brigade	commander	.
仅仅	旅	指挥官	.

这使得决定何时何地发起进攻的责任完全落在了旅长身上。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][ɪn]['eni][wʌn][spɒt] ,

The	artillery	was	unable	to	put	concentrated	fire	in	any	one	spot	,
这	炮兵	曾是	无法	到	放	集中	火	在	任何	一	点	,

炮兵无法集中火力攻击任何一个点。

[bʌt; bət]['hju:dʒə(r)] [ə'tækt] [rɪ'gɑ:dləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n] [bæk] [wɪð] ['hevi] ['lɒsɪz] .

but	Huger	attacked	regardless	and	was	beaten	back	with	heavy	losses	.
但	休格	遭到攻击	不管	和	曾是	被打败	后退	和	重的	损失	.

但休格尔仍然发动进攻，结果被击退，损失惨重。

[ðen] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ə'tækt] , ['əʊnli][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

Then	D	.	H	.	Hill	attacked	,	only	to	suffer	the	same	fate	.
然后	D	.	H	.	爬坡道	遭到攻击	,	仅有的	到	遭受	这	相同的	命运	.

然后 DH Hill 发起进攻，却遭遇了同样的命运。

[mə'gruːdər]['faɪnəli] [sent][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ə; eɪ]['gælənt] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [raɪt] [ʌp]

Magruder	finally	sent	his	troops	in	a	gallant	charge	across	the	open	fields	right	up
马格鲁德	最后	发送	他的	军队	在	一个	英勇	收费	穿过	这	打开	字段	正确的	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] - ['mʌzl] ,

to	the	cannons	'	muzzles	,
到	这	大炮	-	口套	,

马格鲁德最终命令他的部队英勇地冲锋穿过开阔的田野，直抵大炮炮口。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [məʊd] [daʊn] [laɪk] [wiːt] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

only	to	be	mowed	down	like	wheat	at	harvest	time	.
仅有的	到	是	割草	向下	喜欢	小麦	在	收成	时间	.

最终却像收割时的麦子一样被扫倒。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]['dʒæksən] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mə'gruːdərz] [ænd; ənd] ['hɪlz] [sə'pɔːt]

Late	in	the	battle	Jackson	sent	his	own	division	to	Magruder's	and	Hill's	support
晚的	在	这	战斗	杰克逊	发送	他的	自己的	分配	到	马格鲁德的	和	丘陵	支持

,

,

,

战斗后期，杰克逊派出自己的师支援马格鲁德和希尔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [graʊnd] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

but	in	the	heavily	wooded	and	swampy	ground	they	got	lost	and	did	not
但	在	这	重度	树木繁茂的	和	沼泽地	地面	他们	得到	丢失的	和	做过	不是

[ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][help] .

arrive	in	time	to	help	.
到达	在	时间	到	帮助	.

但在树木茂密、沼泽遍布的地区，他们迷路了，没能及时赶到提供帮助。

['dɑːknəs] ['faɪnəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] ['həʊpləs] [ə'tæks] .

Darkness	finally	put	an	end	to	these	hopeless	attacks	.
黑暗	最后	放	一个	结尾	到	这些	绝望	攻击	.

黑暗最终终结了这些毫无希望的袭击。

[æz; əz][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [dɪ'kleəd] ['bɪtəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] .

As	D	.	H	.	Hill	declared	bitterly	,	“	It	was	not	war	—	it	was	murder	.
作为	D	.	H	.	爬坡道	声明	苦涩地	,	“	它	曾是	不是	战争	—	它	曾是	谋杀	.

正如 DH Hill 愤慨地宣称的那样，“这不是战争——这是谋杀。”

” [end][ɒv; əv] [kæm'peɪn]

”	End	of	Campaign
”	结尾	的	活动

竞选活动结束

[mə'klɛlənz] [wɪð'drɔːəl] .

McClellan's	withdrawal	.
麦克莱伦的	退出	.

麦克莱伦退出。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [mə'klelən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] ,

During	the	night	McClellan	continued	his	withdrawal	,
期间	这	夜晚	麦克莱伦	持续	他的	退出	,

当晚，麦克莱伦继续撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [faʊnd][ðə; ði]['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][seɪf][æt; ət] ['hærɪsənz]
and **the** **next** **day** **found** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **safe** **at** **Harrison's**
和 这 下一个 天 成立 这 军队 的 这 波托马克河 安全的 在 哈里森的
Landing25
Landing25
Landing25

第二天，他们发现波托马克军团安全地驻扎在哈里森登陆点25。

['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌnbəʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] .
under **the** **protection** **of** **the** **Federal** **gunboats** **on** **the** **James** **.**
在下面 这 保护 的 这 联邦 炮艇 在 这 詹姆斯 .

在詹姆斯河上联邦炮艇的保护下。

[ðə; ði]['sev(ə)n][deɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
The **Seven** **Days** **were** **over** **.**
这 七 天 是 超过 .

七天过去了。

['təʊt(ə)l]['kæʒuəltiz] : ['ɑːmi][ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] , - , - ; ['ɑːmi][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , - ,
Total **casualties** **:** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **,** **20** **,** **614** **;** **Army** **of** **the** **Potomac** **,** **15** **,**
全部的 伤亡 : 军队 的 北方 弗吉尼亚州 , - , - ; 军队 的 这 波托马克河 , - ,
- .
849 **.**
- .

伤亡总数：北弗吉尼亚军 20,614 人；波托马克军 15,849 人。

['ɑːmi][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət]['hærɪsənz] ['lændɪŋ] .
Army **of** **the** **Potomac** **at** **Harrison's** **Landing** **.**
军队 的 这 波托马克河 在 哈里森的 降落 .

波托马克军团在哈里森登陆点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .
From **a** **contemporary** **sketch** **.**
从 一个 当代的 草图 .

根据当代素描创作。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][kæm'peɪn] [liː] ['steɪtɪd] :
In **his** **official** **report** **of** **the** **campaign** **Lee** **stated** **:**
在 他的 官方的 报告 的 这 活动 李 声明 :

李在竞选官方报告中指出：

“ ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]['fedərəl]['ɑːmi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
“ **Under** **ordinary** **circumstances** **the** **Federal** **Army** **should** **have** **been** **destroyed** **.**
“ 在下面 普通的 情况 这 联邦 军队 应该 有 到过 损毁 .

“在正常情况下，联邦军队本应被摧毁。”

[ɪts] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] *
Its **escape** **was** **due** **to** ***
它是 逃脱 曾是 到期的 到 *

它的逃脱是由于*

* * [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
***** ***** **the** **want** **of** **correct** **and** **timely** **information** **.**
* * 这 想 的 正确的 和 及时 信息 .

* * 缺乏正确及时的信息。

[ðɪs] [fækt] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This **fact** **,** **attributable** **chiefly** **to** **the** **character** **of** **the** **country** **,**
这 事实 , 可归因的 主要 到 这 特点 的 这 国家 ,

这一事实，主要归因于该国的国情，

[ɪneɪbld] [dʒen] . [mə'klelən] ['skɪlfʊli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ]
enabled **Gen** **.** **McClellan** **skillfully** **to** **conceal** **his** **retreat** **and** **to** **add** **much**
已启用 Gen . 麦克莱伦 巧妙地 到 隐藏 他的 撤退 和 到 添加 很多
[tu:; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'set] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sju:ɪŋ]
to **the** **obstructions** **with** **which** **nature** **had** **beset** **the** **way** **of** **our** **pursuing**
到 这 障碍物 和 哪个 自然 有 围困 这 方式 的 我们的 追求
['kɒləms] * * * .
columns * * * .
列 * * * .

使麦克莱伦将军能够巧妙地掩护他的撤退，并给追击我们的纵队的道路增添了许多自然障碍＊＊＊。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [bi:n] [ə'tʃi:vd] — ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [li:st]
" **But** **his** **other** **objective** **had** **been** **achieved** **—** **Richmond** **was** **safe** **,** **at** **least**
" 但 他的 其他 客观的 有 到过 已达成 — 里士满 曾是 安全的 , 在 至少
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
for **the** **time** **being** **.**
为了 这 时间 存在 .

但他的另一个目标已经实现——里士满安全了，至少暂时安全了。

[waɪl] [mə'klelən] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
While **McClellan** **had** **successfully** **changed** **his** **base** **of** **operations** **from** **the**
尽管 麦克莱伦 有 成功地 已更改 他的 根据 的 运营 从 这
[jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
York **to** **the** **James** **River** **and** **saved** **his** **army** **in** **the** **process** **,**
约克 到 这 詹姆斯 河 和 已保存 他的 军队 在 这 过程 ,

虽然麦克莱伦成功地将作战基地从约克河转移到了詹姆斯河，并在此过程中保住了他的军队，

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]
he **had** **failed** **in** **his** **first** **objective** **of** **capturing** **Richmond** **and** **possibly**
他 有 失败的 在 他的 第一的 客观的 的 捕捉 里士满 和 可能
['endɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
ending **the** **war** **.**
结束 这 战争 .

他攻占里士满、结束战争的第一个目标未能实现。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
The **decision** **to** **remove** **the** **army** **from** **the** **peninsula** **,**
这 决定 到 消除 这 军队 从 这 半岛 ,

将军队撤出半岛的决定

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn] ['rɪtʃmənd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]
rather **than** **reinforce** **it** **for** **another** **attempt** **on** **Richmond** **,** **was** **made** **in**
相当 比 加强 它 为了 其他 试图 在 里士满 , 曾是 制成 在
['wɒʃɪŋtən] ['əʊvə(r)] [mə'klɛlənz] [strɒŋ] [əb'dʒekʃnz] .
Washington **over** **McClellan's** **strong** **objections** **.**
华盛顿 超过 麦克莱伦的 强的 反对意见 .

与其说是为了再次进攻里士满而加强防御，不如说是在华盛顿不顾麦克莱伦的强烈反对而做出的决定。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][dʒen] . ['henri] ['dʌblju:] . ['hælɪk] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
He **wrote** **to** **Gen** **.** **Henry** **W** **.** **Halleck** **:** **"** **It** **is** **here** **on** **the** **banks** **of** **the**
他 写道 到 Gen . 亨利 W . 哈勒克 : " 它 是 这里 在 这 银行 的 这
[dʒeɪmz] ,
James **,**
詹姆斯 ,

他写信给亨利·W·哈勒克将军："这里就在詹姆斯河畔，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] . " -
that **the** **fate** **of** **the** **Union** **should** **be** **decided** **.** **"** **26**
那 这 命运 的 这 联盟 应该 是 决定 . " -

联邦的命运应该由此来决定。"26

[məˈklɛlənz] [kɑːˈtɒgrəfə(r)] .
McClellan's **cartographers** **.**
麦克莱伦的 制图师 .

麦克莱伦的制图师们。

[ˈkɜːtəsi] , [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] .
Courtesy **,** **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 , 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[ɔːlˈðəʊ] [məˈklelən] [ˈwaɪzli] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [əˈsɔːlt] [ɒn] [ˈrɪtʃmənd] [ɒn]
Although **McClellan** **wisely** **realized** **the** **advantages** **of** **another** **assault** **on** **Richmond** **on**
虽然 麦克莱伦 明智地 已实现 这 优势 的 其他 突击 在 里士满 在
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
the **line** **of** **the** **James** **,**
这 线 的 这 詹姆斯 ,

尽管麦克莱伦明智地认识到再次沿詹姆斯河进攻里士满的优势，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪˈsteɪkən] [vjuː] [ɒv; əv] [liːz] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)]
it **was** **his** **own** **mistaken** **view** **of** **Lee's** **strength** **that** **was** **the** **major**
它 曾是 他的 自己的 错误 看法 的 李氏 力量 那 曾是 这 主要的
[ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] .
reason **for** **the** **withdrawal** **.**
原因 为了 这 退出 .

他自己对李将军实力的错误判断是导致他退赛的主要原因。

[æz; əz] [ˈhælɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] :
As **Halleck** **explained** **to** **him** **:**
作为 哈勒克 解释 到 他 :

正如哈莱克向他解释的那样：

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət][wʌn] [ˈɪntəvjuː] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈfɔːsɪz] [ɪn]
You **and** **your** **officers** **at** **one** **interview** **estimated** **the** **enemy's** **forces** **in**
你 和 你的 警官 在 一 面试 估计的 这 敌人的 力量 在
[ænd; ənd][əˈraʊnd] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət] - ,
and **around** **Richmond** **at** **200** **,**
和 大约 里士满 在 - ,

你和你的军官在一次面谈中估计敌军在里士满及其周边地区的兵力为200人。

- [men] .
000 **men** **.**
- 男人 .

000名男性。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ]
Since **then** **you** **and** **others** **report** **that** **they** **have** **received** **and** **are** **receiving**
自从 然后 你 和 其他的 报告 那 他们 有 已收到 和 是 接收
[lɑːdʒ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɛnfˈɔːsmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
large **re** **-** **enforcements** **from** **the** **South** **.**
大的 关于 - 执法 从 这 南 .

从那时起，你和其他人报告说，他们已经收到并正在收到来自南方的大量增援部队。

[ˈdʒen(ə)rəl] [poʊps] [ˈɑːmi] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][ˈəʊnli][əˈbaʊt] - , - .
General **Pope's** **army** **covering** **Washington** **is** **only** **about** **40** **,** **000** **.**
一般的 教皇的 军队 覆盖 华盛顿 是 仅有的 关于 - , - .

波普将军麾下负责守卫华盛顿的军队只有大约 4 万人。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪˈfektɪv] [fɔːs] [ɪz][ˈəʊnli][əˈbaʊt] - , - .
Your **effective** **force** **is** **only** **about** **90** **,** **000** **.**
你的 有效的 力量 是 仅有的 关于 - , - .

你的有效力量只有大约 90,000。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [maɪlz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pəʊp] - [ɔː(r)] - ,

You	are	30	miles	from	Richmond	,	and	General	Pope	80	or	90	,
你	是	-	英里	从	里士满	,	和	一般的	教皇	-	或者	-	,

您距离里士满 30 英里，距离波普将军 80 或 90 英里。

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

with	the	enemy	directly	between	you	,
和	这	敌人	直接地	之间	你	,

敌人就在你和他们之间，

['redi] [tuː; tə][fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]

ready	to	fall	with	his	superior	numbers	upon	one	or	the	other	,	as	he	may
准备好	到	落下	和	他的	优越的	数字	之上	一	或者	这	其他	,	作为	他	可能

[ɪ'lekt] .

elect	.
选	.

他随时准备凭借人数优势攻击对方中的任何一方，由他自己决定。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

Neither	can	re	-	enforce	the	other	in	case	of	such	an	attack	.
两者都不	能	关于	-	执行	这	其他	在	案件	的	这样的	一个	攻击	.

在这种攻击情况下，双方都无法支援对方。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [poʊps] ['ɑːmi] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [juː; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] ,

If	General	Pope's	army	be	diminished	to	re	-	enforce	you	,	Washington	,
如果	一般的	教皇的	军队	是	减少	到	关于	-	执行	你	,	华盛顿	,

['meəriləndˌ]

Maryland	,
马里兰州	,

如果波普将军的军队被削弱以增援你，华盛顿，马里兰州，

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [biː; bi][left] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] .

and	Pennsylvania	would	be	left	uncovered	and	exposed	.
和	宾夕法尼亚州	会	是	左边	裸露	和	裸露	.

宾夕法尼亚州将失去保护，暴露无遗。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [pəʊp] ,

If	your	force	be	reduced	to	strengthen	Pope	,
如果	你的	力量	是	减少	到	加强	教皇	,

如果你的兵力被削弱以加强教皇的实力，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['iːv(ə)n][həʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

you	would	be	too	weak	to	even	hold	the	position	you	now	occupy	should	the
你	会	是	也	虚弱的	到	甚至	抓住	这	位置	你	现在	占据	应该	这

['enəmi] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

enemy	turn	around	and	attack	you	in	full	force	.
敌人	转动	大约	和	攻击	你	在	满的	力量	.

如果敌人转身全力进攻，你甚至连现在所处的位置都守不住。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz][splɪt]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] * * *

In	other	words	,	the	old	Army	of	the	Potomac	is	split	into	two	parts	*	*	*
在	其他	字	,	这	老的	军队	的	这	波托马克河	是	分裂	进入	二	部分	*	*	*

换句话说，原波托马克军团分裂成了两部分***

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

and	I	wish	to	unite	them	.
和	我	希望	到	团结	他们	.

我希望他们能够团结起来。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [baɪ]['wɔ:tə(r)] [bæk] [tu:; tə]

In	August	the	Army	of	the	Potomac	was	transported	by	water	back	to
在	八月	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	运输	经过	水	后退	到

['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [poʊps] [kæm'peɪn] [ɪn] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] .

Washington	to	support	Pope's	campaign	in	Northern	Virginia	.
华盛顿	到	支持	教皇的	活动	在	北方	弗吉尼亚州	.

8 月，波托马克军团经水路返回华盛顿，支援波普在北弗吉尼亚的战役。

[mə'klɛlənz] ['feɪljə(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [li:z] ['feɪljə(r)]

McClellan's	failure	to	capture	the	Confederate	Capital	,	combined	with	Lee's	failure
麦克莱伦的	失败	到	捕获	这	南方邦联	首都	,	合并	和	李氏	失败

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] ,

to	destroy	the	Union	Army	,
到	破坏	这	联盟	军队	,

麦克莱伦未能攻占南方邦联首都，加上李将军未能歼灭北方联邦军队，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

assured	the	nation	a	long	,
保证	这	国家	一个	长的	,

向全国保证了长久的，

['bɪtə(r)][wɔ:(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

bitter	war	that	became	one	of	the	great	turning	points	in	American	history	.	27
苦的	战争	那	成为	一	的	这	伟大的	转弯	积分	在	美国人	历史	.	-

这场惨烈的战争成为美国历史上的重大转折点之一。27

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twi:n]

The	Years	Between
这	年	之间

那些年

['rɪtʃmənd] , ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

Richmond	,	summer	of	1862	.
里士满	,	夏天	的	-	.

里士满，1862 年夏。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[ɪn] ['ɔ:gəst] - [li:] [rəʊt] [tu:; tə]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] :

In	August	1862	Lee	wrote	to	Jefferson	Davis	:
在	八月	-	李	写道	到	杰斐逊	戴维斯	:

1862年8月，李将军致信杰斐逊·戴维斯：

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz]

“	If	we	are	able	to	change	the	theater	of	the	war	from	the	James
“	如果	我们	是	有能力的	到	改变	这	剧院	的	这	战争	从	这	詹姆斯

['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'sju:m]

River	to	the	north	of	the	Rappahannock	we	shall	be	able	to	consume
河	到	这	北	的	这	拉帕汉诺克	我们	将	是	有能力的	到	消耗

[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

provisions	and	forage	now	being	used	in	supporting	the	enemy	.
条款	和	饲料	现在	存在	用过的	在	支持	这	敌人	.

“如果我们能够将战争的战场从詹姆斯河转移到拉帕汉诺克河以北，我们就能消耗掉现在用于支援敌人的物资和饲料。

" [səʊ] [liː] [muːvd] ['ɪntuː] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][tuː; tə] [miːt] [poʊps] ['θret(ə)nd] ['əʊvəlænd] [kæm'peɪn]

"	So	Lee	moved	into	Northern	Virginia	to	meet	Pope's	threatened	overland	campaign
"	所以	李	已搬	进入	北方	弗吉尼亚州	到	见面	教皇的	威胁	陆路	活动

[ə'genst] ['rɪtʃmənd] .

against	Richmond	.
反对	里士满	.

于是，李将军进军弗吉尼亚北部，以应对波普将军威胁要对里士满发动的陆路进攻。

[æt; ət]['sekənd] [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]

At	Second	Manassas	(	Bull	Run	)	the	Union	army	was	defeated	again	and
在	第二	马纳萨斯	(	公牛	跑步	)	这	联盟	军队	曾是	战败	再次	和

[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] .

withdrew	into	the	fortifications	around	Washington	.
退出	进入	这	防御工事	大约	华盛顿	.

在第二次马纳萨斯战役（布尔河战役）中，联邦军队再次战败，撤退到华盛顿周围的防御工事中。

[liː] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn'veɪʒ(ə)n] [nɔːθ] ['ɪntuː]

Lee	took	advantage	of	this	opportunity	and	made	his	first	invasion	north	into
李	采取	优势	的	这	机会	和	制成	他的	第一的	入侵	北	进入

['meərilənd] ,

Maryland	,
马里兰州	,

李将军利用这个机会，向北入侵马里兰州。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [mə'kleɪən] [æt; ət] [æn'tiːtəm] (['ʃɑːpsbəːg]) [ɪn][sep'tembə(r)] .

only	to	be	defeated	by	McClellan	at	Antietam	(	Sharpsburg	)	in	September	.
仅有的	到	是	战败	经过	麦克莱伦	在	安提坦	(	夏普斯堡	)	在	九月	.

但在 9 月份的安提耶坦战役（沙普斯堡战役）中，被麦克莱伦击败。

[liː] [ðen] [wɪð'druː] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] ,

Lee	then	withdrew	into	Virginia	,
李	然后	退出	进入	弗吉尼亚州	,

随后李将军撤退到弗吉尼亚。

[ænd; ənd][æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ɪn][dɪ'sembə(r)][hiː; hi] [sɪ'vɪəli] [rɪ'pʌls] [dʒen] . ['æmbrəʊz] ['bɜːrnˌsaɪdz]

and	at	Fredericksburg	in	December	he	severely	repulsed	Gen	.	Ambrose	Burnside's
和	在	弗雷德里克斯堡	在	十二月	他	严重	反感	Gen	.	安布罗斯	伯恩赛德

[muːv] [ɒn] ['rɪtʃmənd] .

move	on	Richmond	.
移动	在	里士满	.

12 月在弗雷德里克斯堡，他重创了安布罗斯·伯恩赛德将军对里士满的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [naʊ] ['ʌndə(r)] ['hʊkə(r)] ,

In	the	spring	of	1863	the	Union	army	,	now	under	Hooker	,
在	这	春天	的	-	这	联盟	军队	,	现在	在下面	妓女	,

1863年春天，联邦军队在胡克的指挥下，

['temptɪd] [tuː; tə][flæŋk] [liːz] [left][ænd; ənd][rɪə(r)][tuː; tə][kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

attempted	to	flank	Lee's	left	and	rear	to	cut	him	off	from	Richmond	,
尝试过	到	侧翼	李氏	左边	和	后部	到	切	他	离开	从	里士满	,

试图包抄李的左翼和后方，切断他与里士满的联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [ə'krɒs]

but	it	was	decisively	defeated	at	Chancellorsville	and	driven	back	across
但	它	曾是	果断地	战败	在	钱瑟勒斯维尔	和	驱动	后退	穿过

[ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

the	Rapidan	.
这	拉皮丹	.

但在钱瑟勒斯维尔战役中惨败，被击退到拉皮丹河对岸。

[liː] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θrʌst] [nɔːθ] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,
Lee **then** **made** **his** **second** **thrust** **north** **,** **penetrating** **into** **Pennsylvania** **,**
李 然后 制成 他的 第二 推力 北 , 渗透 进入 宾夕法尼亚州 ,

随后，李将军向北发动第二次进攻，深入宾夕法尼亚州。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ] [miːd] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
but **was** **beaten** **back** **by** **Meade** **at** **Gettysburg** **in** **the** **summer** **of** **1863** **and**
但 曾是 被打败 后退 经过 米德 在 葛底斯堡 在 这 夏天 的 - 和

,
,
,

但在1863年夏天的葛底斯堡战役中被米德击败，

[wʌns] [ə'gen] , [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [və'dʒɪniə] .
once **again** **,** **retired** **into** **Virginia** **.**
一次 再次 , 退休 进入 弗吉尼亚州 .

再次退休，回到弗吉尼亚州。

[ðiːz] ['gælənt] ['ɑːmiz] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['meərilənd] ,
These **gallant** **armies** **fought** **each** **other** **across** **the** **fields** **of** **Pennsylvania** **,** **Maryland** **,**
这些 英勇 军队 战斗 每个 其他 穿过 这 字段 的 宾夕法尼亚州 , 马里兰州 ,

这些英勇的军队在宾夕法尼亚州、马里兰州的田野上展开激战。

[ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [klæʃ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ˌtuː'tuː] [j'iəz]
and **Virginia** **before** **they** **clashed** **again** **in** **the** **outskirts** **of** **Richmond** **2** **years**
和 弗吉尼亚州 前 他们 冲突 再次 在 这 郊区 的 里士满 2 年
['leɪtə(r)] . -
later **.** **28**
之后 . -

两年后，双方在弗吉尼亚州里士满郊区再次发生冲突。28

[pɑːt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] , - - -
THE **FINAL** **STRUGGLE** **FOR** **RICHMOND** **,** **1864** **-** **65**
这 最终的 斗争 为了 里士满 , - - -

里士满的最后战斗，1864-65年

['lɪŋkənz] [njuː] [kə'mɑːndə(r)]
Lincoln's **New** **Commander**
林肯的 新的 指挥官

林肯的新指挥官

[ɪn] [mɑːtʃ] - ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [dʒen] . [juː)'lisiːz] [es] . [grɑːnt] [æz; əz] [kə'mɑːndɪŋ]
In **March** **1864** **President** **Lincoln** **appointed** **Gen** **.** **Ulysses** **S** **.** **Grant** **as** **commanding**
在 行进 - 总统 林肯 任命 Gen . 尤利西斯 S . 授予 作为 指挥
['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] .
general **of** **all** **the** **Union** **armies** **.**
一般的 的 全部 这 联盟 军队 .

1864年3月，林肯总统任命尤利西斯·S·格兰特将军为联邦军队总司令。

[sed] [grɑːnt] :
Said **Grant** **:**
说 授予 :

格兰特说：

“ [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [stʊd] [ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [iːtʃ]

“	In	the	east	the	opposing	forces	stood	in	substantially	the	same	relations	toward	each
〃	在	这	东方	这	反对	力量	站立	在	实质性	这	相同的	关系	朝向	每个

['ʌðə(r)][æz; əz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

other	as	three	years	before	,
其他	作为	三	年	前	,

“在东部，交战双方的关系与三年前基本相同，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd]

or	when	the	war	began	;	they	were	both	between	the	Federal	and
或者	什么时候	这	战争	开始	;	他们	是	两个都	之间	这	联邦	和

[kən'fedərət] ['kæpɪtlz] .

Confederate	Capitals	.
南方邦联	首都	.

或者说，战争开始时，这两个地方都位于联邦首都和邦联首都之间。

['bæt(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [sɪ'verəti] [æz; əz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn]

Battles	had	been	fought	of	as	great	severity	as	had	ever	been	known	in
战斗	有	到过	战斗	的	作为	伟大的	严重性	作为	有	曾经	到过	已知	在

[wɔː(r)] * * * [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['getizbɜːg] ,

war	*	*	*	from	the	James	River	to	Gettysburg	,
战争	*	*	*	从	这	詹姆斯	河	到	葛底斯堡	,

从詹姆斯河到葛底斯堡，爆发了战争史上前所未有的惨烈战斗。

[wɪð] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlts] .

with	indecisive	results	.
和	优柔寡断	结果	.

结果不明朗。

” [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn][ɔːl] [kən'fedərət] ['ɑːmiz]

”	He	hoped	to	change	this	situation	by	putting	pressure	on	all	Confederate	armies
〃	他	希望	到	改变	这	情况	经过	推杆	压力	在	全部	南方邦联	军队

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他希望通过同时向所有南方邦联军队施压来改变这种局面。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

something	that	had	never	been	done	before	.
某物	那	有	绝不	到过	完毕	前	.

这是以前从未做过的事情。

[grænts] [plæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Grant's	plan	called	for	Gen	.	Benjamin	F	.	Butler	to	march	up	the	south	side
格兰特	计划	称为	为了	Gen	.	本杰明	F	.	巴特勒	到	行进	向上	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ə'tæk] ['piːtəzbəːg] [ɔː(r)] ['rɪtʃmənd] [ɔː(r)][bəuθ] ;

of	the	James	and	attack	Petersburg	or	Richmond	or	both	;
的	这	詹姆斯	和	攻击	圣彼得堡	或者	里士满	或者	两个都	;

格兰特的计划是让本杰明·F·巴特勒将军从詹姆斯河南岸进军，进攻彼得斯堡或里士满，或者两者都进攻；

[dʒen] . [frænz]['siːgəl][tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ['draɪvɪŋ][dʒen] . ['dʒʊbəl] ['ɜːli]

Gen	.	Franz	Sigel	to	push	down	the	Shenandoah	Valley	driving	Gen	.	Jubal	Early
Gen	.	弗朗茨	西格尔	到	推	向下	这	谢南多厄	谷	驾驶	Gen	.	朱巴尔	早期的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

弗朗茨·西格尔将军率军沿谢南多厄河谷推进，朱巴尔·厄尔利将军则在他前面迎击。

[ˌðeə'baɪ] [prə'tektɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ; [dʒen] . [nə'θænjəl] [bæŋks][ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn]
thereby **protecting** **Washington** **;** **Gen** **.** **Nathaniel** **Banks** **in** **New** **Orleans** **to** **march** **on**
从而 保护 华盛顿 ; Gen . 纳撒尼尔 银行 在 新的 奥尔良 到 行进 在
['məʊbaɪl] ;
Mobile **;**
移动的 ;

从而保护华盛顿；纳撒尼尔·班克斯将军在新奥尔良向莫比尔进军；

[dʒen] . ['wɪljəm] [ti:] . ['ʃɜ:rmən] [tu:; tə] [kʌt] [ə'krɒs] ['dʒɔ:dʒə] ['draɪvɪŋ] ['dʒɑ:nztən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [teɪk]
Gen **.** **William** **T** **.** **Sherman** **to** **cut** **across** **Georgia** **driving** **Johnston** **before** **him** **,** **take**
Gen . 威廉 T . 谢尔曼 到 切 穿过 乔治亚州 驾驶 约翰斯顿 前 他 , 拿
[æt'læntə] ,
Atlanta **,**
亚特兰大 ,

威廉·T·谢尔曼将军将横穿佐治亚州，约翰斯顿将军则在他前面，然后攻占亚特兰大。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [swɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ; [mi:dz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
and **if** **necessary** **swing** **north** **to** **Richmond** **;** **Meade's** **Army** **of** **the** **Potomac** **,**
和 如果 必要的 摇摆 北 到 里士满 ; 米德的 军队 的 这 波托马克河 ,
[wɪð] [grɑ:nt][ɪn] [kə'mɑ:nd] ,
with **Grant** **in** **command** **,**
和 授予 在 命令 ,

如有必要，北上进军里士满；米德的波托马克军团，由格兰特指挥。

[tu:; tə] [pʊʃ] [li:z] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə][ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ['rɪtʃmənd] .
to **push** **Lee's** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **and** **capture** **Richmond** **.**
到 推 李氏 军队 的 北方 弗吉尼亚州 和 捕获 里士满 .

推进李将军的北弗吉尼亚军，攻占里士满。

[æz; əz][grɑ:nt]['steɪtɪd] : “ [li:] , [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
As **Grant** **stated** **:** **“** **Lee** **,** **with** **the** **Capital** **of** **the** **Confederacy** **,**
作为 授予 声明 : “ 李 , 和 这 首都 的 这 邦联 ,

正如格兰特所说：“李将军，以及邦联首都，

[wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn][end][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .
was **the** **main** **end** **to** **which** **all** **were** **working** **.**
曾是 这 主要的 结尾 到 哪个 全部 是 在职的 .

这是所有人努力的最终目标。

” [li:z] [əb'dʒektɪv] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][stɒp][grɑ:nt][ænd; ənd][prə'tekt] ['rɪtʃmənd] .
” **Lee's** **objective** **now** **was** **to** **stop** **Grant** **and** **protect** **Richmond** **.**
” 李氏 客观的 现在 曾是 到 停止 授予 和 保护 里士满 .

“李将军现在的目标是阻止格兰特，保护里士满。”

[sed] [li:] : “ [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [grænts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gets][tu:; tə][ðə; ði]
Said **Lee** **:** **“** **We** **must** **destroy** **this** **army** **of** **Grant's** **before** **he** **gets** **to** **the**
说 李 : “ 我们 必须 破坏 这 军队 的 格兰特 前 他 获得 到 这
[dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
James **River** **.**
詹姆斯 河 .

李说：“我们必须在格兰特的军队到达詹姆斯河之前将其摧毁。”

[ɪf] [hi:; hi][gets][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [si:dʒ] ,
If **he** **gets** **there** **it** **will** **become** **a** **siege** **,**
如果 他 获得 那里 它 将要 变得 一个 围城 ,

如果他到达那里，就会变成一场围攻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
and **then** **it** **will** **be** **a** **mere** **question** **of** **time** **.**
和 然后 它 将要 是 一个 仅仅 问题 的 时间 .

到那时，就只是时间问题了。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]

"	The	campaign	started	in	the	spring	of	1864	when	the	Army	of	the	Potomac
"	这	活动	开始	在	这	春天	的	-	什么时候	这	军队	的	这	波托马克河

[krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] [blɒkt] [ɪts] [pɑːθ]

crossed	the	Rapidan	River	and	the	Army	of	Northern	Virginia	blocked	its	path
交叉	这	拉皮丹	河	和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	已屏蔽	它是	小路

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

at	the	Wilderness	.
在	这	荒野	.

"这场战役始于 1864 年春季，当时波托马克军团渡过拉皮丹河，而北弗吉尼亚军团在荒野阻击了它的道路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['bæt(ə)l] ,

After	a	particularly	vicious	and	costly	battle	,
后	一个	特别	恶毒	和	昂贵	战斗	,

经过一场异常残酷且代价惨重的战斗之后，

[grɑːnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['fedərəl] [kə'mændər]

Grant	instead	of	retreating	to	lick	his	wounds	as	other	Federal	commanders
授予	反而	的	撤退	到	舔	他的	伤口	作为	其他	联邦	指挥官

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

格兰特没有像其他联邦指挥官那样撤退舔舐伤口，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][left][flæŋk] ['muːvmənt] , [stɪl] ['hedɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'twiːn]

executed	a	left	flank	movement	,	still	heading	south	and	trying	to	get	between
执行	一个	左边	侧翼	移动	,	仍然	标题	南	和	尝试	到	得到	之间

[liː] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

Lee	and	Richmond	.
李	和	里士满	.

执行了左翼移动，仍然向南推进，试图在李和里士满之间穿插。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [klæʃ] [ə'gen] [æt; ət] [ˌspɔtsil'veiniə] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

A	few	days	later	the	two	armies	clashed	again	at	Spotsylvania	in	a	series	of
一个	很少	天	之后	这	二	军队	冲突	再次	在	斯波特西瓦尼亚	在	一个	系列	的

[grɪm]['bæt(ə)lz] ,

grim	battles	,
严峻	战斗	,

几天后，两军在斯波特西瓦尼亚再次交锋，爆发了一系列惨烈的战斗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['meɪdʒə(r)][əb'dʒektɪvz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

but	still	indecisive	as	far	as	major	objectives	were	concerned	.
但	仍然	优柔寡断	作为	远的	作为	主要的	目标	是	担心的	.

但在主要目标方面仍然犹豫不决。

[ɔːl'ðəʊ] [grænts] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] [mə'θɒdɪkli]

Although	Grant's	losses	were	staggering	,	he	was	slowly	but	methodically
虽然	格兰特	损失	是	令人震惊	,	他	曾是	缓慢地	但	有条不紊

[di'strɔi] [liːz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][weɪdʒ] [ə'fensɪv] [wɔː(r)] . -

destroying	Lee's	ability	to	wage	offensive	war	.	29
摧毁	李氏	能力	到	工资	进攻	战争	.	-

尽管格兰特的损失惨重，但他正在缓慢而有条不紊地削弱李将军发动进攻战争的能力。29

[dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] .

Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	.
Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	.

尤利西斯·S·格兰特将军。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[ə'gen] [grɑ:nt]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][left][flæŋk] ['mu:vmənt] [tu:; tə][get][ə'raʊnd] [li:] ,

Again	Grant	executed	a	left	flank	movement	to	get	around	Lee	,
再次	授予	执行	一个	左边	侧翼	移动	到	得到	大约	李	,

格兰特再次从左翼发起进攻，绕过李将军。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['flæŋkɪŋ] ['ma:tʃiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [kɔ:ld]

and	then	by	a	series	of	flanking	marches	,	which	the	Confederate	soldiers	called
和	然后	经过	一个	系列	的	侧翼	游行	,	哪个	这	南方邦联	士兵	称为

[ðə; ði] “ ['saɪdlɪŋ] ['mu:vmənt] ,

the	“	sidling	movement	,
这	“	侧身	移动	,

然后通过一系列侧翼行军，南方邦联士兵称之为“侧翼移动”，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən]['səʊldʒəz][ðə; ði] “ [dʒʌg] - ['hænd(ə)l] ” ['mu:vmənt] , [grɑ:nt]['grædʒuəli] [wɜ:kt]

”	and	the	Union	soldiers	the	“	jug	-	handle	”	movement	,	Grant	gradually	worked
”	和	这	联盟	士兵	这	“	水壶	-	处理	”	移动	,	授予	逐步地	工作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][kəʊld]['hɑ:bə(r)] .

his	way	down	to	Cold	Harbor	.
他的	方式	向下	到	寒冷的	港口	.

格兰特率领联邦士兵沿着“壶柄”路线一路南下，最终抵达冷港。

[kəʊld]['hɑ:bə(r)]

Cold	Harbor
寒冷的	港口

冷港

[weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][kəʊld]['hɑ:bə(r)] ?

Where	and	what	was	Cold	Harbor	?
在哪里	和	什么	曾是	寒冷的	港口	?

冷港在哪里？它是什么？

[kəʊld]['hɑ:bə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['tævən] , ['skwɒtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] ['krɒsrəʊdz] [eit]

Cold	Harbor	was	a	seedy	-	looking	tavern	,	squatting	by	a	dusty	crossroads	8
寒冷的	港口	曾是	一个	肮脏的	-	寻找	酒馆	,	蹲姿	经过	一个	尘土飞扬	十字路口	8

[maɪlz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

miles	from	Richmond	,
英里	从	里士满	,

冷港是一家看起来很破旧的小酒馆，坐落在距离里士满8英里的一个尘土飞扬的十字路口旁。

[ɒn][ðə; ði][flæt] , ['fi:tʃələs] [pleɪn] , [.intə'sektid] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] small30

on	the	flat	,	featureless	plain	,	intersected	by	hundreds	of	small30
在	这	平坦的	,	无特征	清楚的	,	相交	经过	数百	的	small30

在平坦、单调的平原上，纵横交错着数百条小路。30

[kri:ks] , ['gʌliz] , [ænd; ənd] [swɒmps] , [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

creeks	,	gullies	,	and	swamps	,	that	is	characteristic	of	the	land	between	the
小溪	,	沟壑	,	和	沼泽	,	那	是	特征	的	这	土地	之间	这

[pə'mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvəz] .

Pamunkey	and	the	Chickahominy	Rivers	.
帕蒙基	和	这	奇卡霍米尼	河流	.

小溪、沟壑和沼泽，这是帕蒙基河和奇卡霍米尼河之间土地的典型特征。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['hɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] .

There	wasn't	a	harbor	for	miles	and	it	was	anything	but	cold	.
那里	不是	一个	港口	为了	英里	和	它	曾是	任何事物	但	寒冷的	.

方圆数英里内都没有港口，而且天气一点也不冷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kəʊld]['hɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	was	the	only	Cold	Harbor	in	the	United	States	,
它	曾是	这	仅有的	寒冷的	港口	在	这	团结的	各州	,

这是美国唯一的冷港事件。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kəʊld] ['hɑːbəz] [ɒn][ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [ruːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz]
although **there** **were** **many** **Cold** **Harbors** **on** **the** **stagecoach** **routes** **along** **the** **Thames**
虽然 那里 是 许多 寒冷的 港口 在 这 驿马车 路线 沿着 这 泰晤士河
['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
River **in** **England** **.**
河 在 英格兰 .

尽管英格兰泰晤士河沿岸的驿道上有很多冷港。

[ðə; ði] [neɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
The **name** **indicated** **a** **place** **to** **get** **a** **bed** **for** **the** **night** **and** **something**
这 姓名 表明的 一个 地方 到 得到 一个 床 为了 这 夜晚 和 某物
[kəʊld][tuː; tə][drɪŋk] ,
cold **to** **drink** **,**
寒冷的 到 喝 ,

这个名字表明这里可以过夜，还能喝到冰镇饮料。

[bʌt; bət][nɒt][hɒt] [miːlz] .
but **not** **hot** **meals** **.**
但 不是 热的 餐 .

但不包括热食。

[kəʊld]['hɑːbə(r)] ['tævən] .
Cold **Harbor** **Tavern** **.**
寒冷的 港口 酒馆 .

冷港酒馆。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdəz]
From **a** **photograph** **taken** **in** **1885** **as** **it** **appears** **in** **Battles** **and** **Leaders**
从 一个 照片 已采取 在 - 作为 它 出现 在 战斗 和 领导人
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
of **the** **Civil** **War** **.**
的 这 民用 战争 .

出自《美国内战的战役与将领》一书，照片拍摄于 1885 年。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʌsti] ['krɒsrəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [grɑːnt][wɒz; wəz][tuː; tə]
But **these** **dusty** **crossroads** **were** **strategically** **important** **if** **Grant** **was** **to**
但 这些 尘土飞扬 十字路口 是 战略性地 重要的 如果 授予 曾是 到
[ə'tæk] ['rɪtʃmənd] ,
attack **Richmond** **,**
攻击 里士满 ,

但对于格兰特进攻里士满而言，这些尘土飞扬的十字路口具有重要的战略意义。

[ænd; ənd][bəuθ] [liː] [ænd; ənd][grɑːnt]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
and **both** **Lee** **and** **Grant** **realized** **it** **.**
和 两个都 李 和 授予 已实现 它 .

李和格兰特都意识到了这一点。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grænts] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['strætədʒi][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

it	was	Grant's	last	chance	to	continue	his	strategy	of	trying	to	get
它	曾是	格兰特	最后的	机会	到	继续	他的	战略	的	尝试	到	得到

[bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] — ['eni] [mɔː(r)] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [liː] [wʊd] [biː; bi]

between	Lee	and	Richmond	—	any	more	flanking	movements	and	Lee	would	be
之间	李	和	里士满	—	任何	更多的	侧翼	移动	和	李	会	是

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] [weə(r)] [grɑːnt][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

in	the	entrenchments	around	the	Confederate	Capital	where	Grant	did	not	want	to
在	这	战壕	大约	这	南方邦联	首都	在哪里	授予	做过	不是	想	到

[faɪt] [hɪm] .

fight	him	.
斗争	他	.

这是格兰特继续推进其战略，试图切断李将军和里士满之间联系的最后机会——如果再进行侧翼攻击，李将军就会退守到邦联首都周围的战壕中，而格兰特不想在那里与他交战。

[æz; əz][grɑːnt]['steɪtɪd] :

As	Grant	stated	:
作为	授予	声明	:

正如格兰特所说：

“ ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [wʌn][mæn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

“	Richmond	was	fortified	and	entrenched	so	perfectly	that	one	man	inside	to
“	里士满	曾是	强化	和	根深蒂固的	所以	完美	那	一	男人	里面	到

[dɪ'fend] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][faɪv][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sɔːltɪŋ] .

defend	was	more	than	equal	to	five	outside	besieging	or	assaulting	.
保卫	曾是	更多的	比	平等的	到	五	外部	围攻	或者	袭击	.

“里士满的防御工事和防御工事非常完善，以至于城内一名守军足以抵挡城外五名围攻或进攻的敌人。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [liː] ['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd]

”	It	is	significant	that	Lee	also	did	not	want	to	fight	in	the	entrenchments	around
”	它	是	重要的	那	李	还	做过	不是	想	到	斗争	在	这	战壕	大约

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

“值得注意的是，李将军也不想在里士满周围的战壕里作战。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

There	he	would	be	on	the	defensive	,
那里	他	会	是	在	这	防守	,

在那里他会处于守势，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'strɔɪ] [grænts] ['ɑːmi] .

and	in	such	a	position	could	not	possibly	destroy	Grant's	army	.
和	在	这样的	一个	位置	可以	不是	可能	破坏	格兰特	军队	.

在这种情况下，他不可能摧毁格兰特的军队。

[səʊ][bəuθ] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][test] .

So	both	commanders	were	willing	for	the	test	.
所以	两个都	指挥官	是	愿意的	为了	这	测试	.

所以两位指挥官都愿意接受考验。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌŋ] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði]

And	what	of	the	lowly	foot	-	soldier	,	the	unsung	hero	in	the	ranks	,	the
和	什么	的	这	卑微的	脚	-	士兵	,	这	无名英雄	英雄	在	这	排名	,	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['blʌdi] ['ɪnfəntrimən] ?

poor	bloody	infantryman	?
贫穷的	血腥	步兵	?

那么，那些地位卑微的步兵，那些默默无闻的英雄，那些可怜的步兵又该如何呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [test] ? -

Was	he	ready	for	the	awful	test	?	31
曾是	他	准备好	为了	这	可怕	测试	?	-

他准备好迎接这场残酷的考验了吗？31

[kən'fedərət] [kæmp] .

Confederate	camp	.
南方邦联	营	.

南方邦联军营地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['səʊldʒə(r)] , [ðɪs] [həʊl] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪəriːz]

To	the	average	soldier	,	this	whole	campaign	was	fast	becoming	just	a	series
到	这	平均的	士兵	,	这	所有的	活动	曾是	快速地	成为	只是	一个	系列

[ɒv; əv]['heɪzi] ,

of	hazy	,
的	朦胧	,

对普通士兵来说，这场战役很快就变成了一系列模糊不清的记忆。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃnz] , [laɪk][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] [driːm] :

indistinct	recollections	,	like	the	fragments	of	a	half	-	forgotten	dream	:
模糊	回忆	,	喜欢	这	片段	的	一个	一半	-	被遗忘的	梦	:

模糊的回忆，就像半遗忘的梦境碎片：

[lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [swet] - [səʊkt] ['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

Long	columns	of	sweat	-	soaked	soldiers	marching	over	hills	and	rivers	and
长的	列	的	汗	-	浸泡过	士兵	行军	超过	丘陵	和	河流	和

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

长长的队伍，汗流浃背的士兵们翻越山丘、河流和沼泽，行军前进。

[ə'krɒs] [plau] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kɔːn] ['fiːldz] , [daʊn] ['endləs] ['dʌsti] [rəʊdz] [θruː] [dɑːk] , ['ləʊnli]

across	ploughed	fields	and	corn	fields	,	down	endless	dusty	roads	through	dark	,	lonely
穿过	耕作	字段	和	玉米	字段	,	向下	无尽的	尘土飞扬	道路	通过	黑暗的	,	孤独

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

穿过耕地和玉米地，沿着无尽的尘土飞扬的道路，穿过黑暗、寂静的树林；

- [deɪz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

30	days	of	marching	by	night	and	fighting	by	day	,
-	天	的	行军	经过	夜晚	和	斗争	经过	天	,

连续30天，昼夜行军，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [left][ɪn][laɪf]

until	it	must	have	seemed	to	them	that	the	only	things	left	in	life
直到	它	必须	有	似乎	到	他们	那	这	仅有的	事物	左边	在	生活

[wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [fə'tiːg] ,

were	stupefying	fatigue	,
是	令人震惊	疲劳	,

直到他们觉得，生活中剩下的唯一事情就是令人麻木的疲惫。

['mɜːsɪləs] [hiːt] , ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] , [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] .

merciless	heat	,	choking	dust	,	smoke	and	noise	,	mud	and	blood	.
无情	热	,	窒息	灰尘	,	抽烟	和	噪音	,	泥	和	血	.

酷热难耐，尘土飞扬，烟雾弥漫，噪音震耳，泥泞不堪，血流成河。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ræŋks]['meni][ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]
In the Union ranks many of the men began to find out for the first time
在 这 联盟 排名 许多 的 这 男人 开始 到 寻找 出去 为了 这 第一的 时间
[wɒt]['hʌŋgə(r)]['riːəli][wɒz; wəz] .
what hunger really was .
什么 饥饿 真的 曾是 .

在联邦军中，许多士兵第一次真正体会到了饥饿的滋味。

[ðeɪ][hæd; həd][muːvd][səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['wægənz][wɜː(r); wə(r)][left][fɑː(r)]
They had moved so fast and so often the ration wagons were left far
他们 有 已搬 所以 快速地 和 所以 经常 这 配给 马车 是 左边 远的
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他们行动太快，经常导致运粮车远远落在后面。

['hɑːdtæk][wɒz; wəz]['selɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə'piːs] — [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['selə(r)] .
Hardtack was selling for a dollar apiece — if you could find a seller .
硬饼干 曾是 销售 为了 一个 美元 一块 — 如果 你 可以 寻找 一个 卖方 .

硬饼干每个售价一美元——前提是你能找到卖家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][rəʊt][ðeə(r)][nems][ænd; ənd]['redʒəmənt][ɒn]
And here at Cold Harbor the soldiers wrote their names and regiments on
和 这里 在 寒冷的 港口 这 士兵 写道 他们的 姓名 和 军团 在
['piːsɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pɪnd][ɔː(r)][səʊd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɜːti]
pieces of paper and pinned or sewed them to the inside of their dirty
件 的 纸 和 已置顶 或者 缝制的 他们 到 这 里面 的 他们的 肮脏的
[blaʊziz] ,
blouses ,
女式衬衫 ,

在冷港，士兵们把自己的姓名和所属部队写在纸条上，然后用别针或缝针把它们别在脏兮兮的衬衫内侧。

[wɪð][ðə; ði][fə'lɔːn][həʊp][ðæt][ɪf][ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][kɪld]['sʌmwʌn][maɪt][teɪk]
with the forlorn hope that if and when they were killed someone might take
和 这 绝望 希望 那 如果 和 什么时候 他们 是 被杀 某人 可能 拿
[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] .
the time to find out who they were .
这 时间 到 寻找 出去 WHO 他们 是 .

他们怀着渺茫的希望，希望如果他们被杀害，有人会花时间去查明他们的身份。

[tuː; tə][liːz]['beəfʊt] , ['rægɪd]['vet(ə)rənz] , ['hʌŋgə(r)][hæd; həd][biːn][ə; eɪ]['kɒnstənt][kəm'pænjən]
To Lee's barefoot , ragged veterans , hunger had been a constant companion
到 李氏 赤脚 , 破烂不堪 退伍军人 , 饥饿 有 到过 一个 持续的 伴侣
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

对于李将军麾下那些赤脚、衣衫褴褛的老兵来说，饥饿长期以来一直如影随形。

[bʌt; bət][æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)][ðeɪ][ɐpɹ'əʊtʃ][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
but at Cold Harbor they approached starvation .
但 在 寒冷的 港口 他们 接近 饥饿 .

但在冷港，他们几乎饿死了。

[ə; eɪ][kən'fedərət]['sɑːdʒənt][rɪ'kɔːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
A Confederate sergeant recorded in his diary :
一个 南方邦联 军士 记录 在 他的 日记 :

一位南方邦联军士在他的日记中写道：

“ [wen][wiː; wi][riːtʃt][kəʊld]['hɑːbə(r)][ðə; ði][kə'mɑːnd][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][bɪ'lɒŋd] had32
“ When we reached Cold Harbor the command to which I belonged had32
“ 什么时候 我们 达到 寒冷的 港口 这 命令 到 哪个 我 属于 had32

“当我们抵达冷港时，我所属的指挥部已经32

[biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['aʊəz]
been **marching** **almost** **continuously** **day** **and** **night** **for** **more** **than** **fifty** **hours**
到过 行军 几乎 持续 天 和 夜晚 为了 更多的 比 五十 小时
[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
without **food** **,**
没有 食物 ,

已经连续行军超过五十个小时，几乎昼夜不停，没有进食。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] ['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
and **for** **the** **first** **time** **we** **knew** **what** **actual** **starvation** **was** **.**
和 为了 这 第一的 时间 我们 知道 什么 实际的 饥饿 曾是 .

我们第一次体会到了真正的饥饿是什么滋味。

" [wen] ['skɜːvi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , ['əʊɪŋ] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [freʃ]
" **When** **scurvy** **appeared** **among** **the** **men** **,** **owing** **primarily** **to** **a** **lack** **of** **fresh**
" 什么时候 坏血病 出现 之中 这 男人 , 欠款 主要 到 一个 缺少 的 新鲜的
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables **,**
蔬菜 ,

"当坏血病在男性中出现时，主要是由于缺乏新鲜蔬菜，

[liː] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [waɪld] [greɪp] ,
Lee **advised** **them** **to** **eat** **the** **roots** **of** **the** **sassafras** **and** **wild** **grape** **,**
李 建议 他们 到 吃 这 根 的 这 黄樟 和 荒野 葡萄 ,

李建议他们食用黄樟和野葡萄的根，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] .
if **they** **could** **find** **any** **.**
如果 他们 可以 寻找 任何 .

如果他们能找到的话。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [æt; ət] [kəʊld] ['hɑːbə(r)] ,
In **the** **race** **for** **initial** **possession** **of** **the** **crossroads** **at** **Cold** **Harbor** **,**
在 这 种族 为了 最初的 拥有 的 这 十字路口 在 寒冷的 港口 ,

在争夺冷港十字路口最初控制权的竞赛中，

[liːz] ['kæv(ə)lri] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Lee's **cavalry** **won** **by** **a** **few** **hours** **.**
李氏 骑兵 韩元 经过 一个 很少 小时 .

李将军的骑兵以几个小时的优势赢得了胜利。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [meɪ] - [dʒen] . ['fɪlɪp] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt]
But **in** **the** **afternoon** **of** **May** **31** **Gen** **.** **Philip** **Sheridan's** **cavalry** **drove** **them** **out**
但 在 这 下午 的 可能 - Gen . 菲利普 谢里丹的 骑兵 驾驶 他们 出去
[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪksθ] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] [dʒen] .
and **held** **the** **crossroads** **until** **relieved** **by** **the** **Federal** **VI** **Corps** **under** **Gen** **.**
和 握住 这 十字路口 直到 松了口气 经过 这 联邦 六年级 兵团 在下面 Gen .
[hə'reɪʃiəʊ] [raɪt] .
Horatio **Wright** **.**
霍雷肖 赖特 .

但在 5 月 31 日下午，菲利普·谢里丹将军的骑兵将他们赶了出去，并占领了十字路口，直到霍雷肖·赖特将军率领的联邦第六军前来解救。

[məʊst] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['spensə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːbaɪn] ,
Most **of** **Sheridan's** **troopers** **were** **armed** **with** **the** **new** **Spencer** **repeating** **carbine** **,**
最多 的 谢里丹的 骑警 是 武装 和 这 新的 斯宾塞 重复 马枪 ,

谢里丹的大部分骑兵都配备了新型的斯宾塞连发卡宾枪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌdis'maunt] ['kævəlrɪmən] [ɪ'fektɪv] ['ɪnfəntri] .
which **made** **dismounted** **cavalrymen** **effective** **infantry** **.**
哪个 制成 下马 骑兵 有效的 步兵 .

这使得下马骑兵能够有效地充当步兵。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn][wʌn] ,

The	next	morning	,	June	1	,
这	下一个	早晨	,	六月	1	,

第二天早上，6月1日，

[liː] [θruː] [dʒen] . ['rɪtʃəd] ['ændərsənz] [kɔː(r)] (['lɔŋˌstrits] [əʊld] [kɔː(r)] — ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ]

Lee	threw	Gen	.	Richard	Anderson's	corps	(	Longstreet's	old	corps	—	Longstreet	having
李	扔	Gen	.	理查德	安德森的	兵团	(	朗斯特里特的	老的	兵团	—	朗斯特里特	拥有

[biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldənəs]) [ə'genst] [ðə; ðiː] ['fedərəl] ['sɪksθ] [kɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt]

been	wounded	in	the	Wilderness	)	against	the	Federal	VI	Corps	in	a	bold	attempt
到过	受伤	在	这	荒野	)	反对	这	联邦	六年级	兵团	在	一个	大胆的	试图

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ðiː] ['krɒsrəʊdz] [ænd; ənd][rəʊl][ʌp] [grænts] [left][flæŋk][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːɪn'fɔːs]

to	seize	the	crossroads	and	roll	up	Grant's	left	flank	before	he	could	reinforce
到	抢占	这	十字路口	和	卷	向上	格兰特	左边	侧翼	前	他	可以	加强

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

李将军将理查德·安德森将军的军团（朗斯特里特将军以前的军团——朗斯特里特在荒野战役中负伤）投入与联邦第六军团的战斗，试图夺取十字路口，并在格兰特增援之前将其左翼击溃。

[bʌt; bət] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [riˈpʌls] .

but	Anderson	was	repulsed	.
但	安德森	曾是	反感	.

但安德森却感到反感。

[grɑːnt] [ðen] [muːvd] [ðə; ðiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] ,

Grant	then	moved	the	XVIII	Corps	under	“	Baldy	”	Smith	,
授予	然后	已搬	这	十八	兵团	在下面	“	秃头	”	史密斯	,

格兰特随后将第十八军调至“秃头”史密斯麾下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['bʌtlərz] ['ɑːmi] ['bɒtld] [ʌp][ɒn][ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

which	he	had	borrowed	from	Butler's	army	bottled	up	on	the	south	side	of
哪个	他	有	借来的	从	管家	军队	瓶装	向上	在	这	南	边	的

[ðə; ðiː][dʒeɪmz] ,

the	James	,
这	詹姆斯	,

那是他从巴特勒军队那里借来的，被封锁在詹姆斯河南岸。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɪksθ] [kɔː(r)] .

over	to	the	right	of	the	VI	Corps	.
超过	到	这	正确的	的	这	六年级	兵团	.

在第六军团的右侧。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ə'tækt] ['ændəsn] , [naʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][dʒen] . ['rɒbət] [hoʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

That	afternoon	they	attacked	Anderson	,	now	supported	by	Gen	.	Robert	Hoke's	division	.
那	下午	他们	遭到攻击	安德森	,	现在	有	经过	Gen	.	罗伯特	霍克斯	分配	.

当天下午，他们向安德森发起进攻，此时安德森得到了罗伯特·霍克将军的师的支援。

[ðə; ðiː] [ə'sɔːlt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] [kən'fedərət] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bend][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]

The	assault	failed	to	break	the	Confederate	line	,	but	it	did	bend	it	back	in
这	突击	失败的	到	休息	这	南方邦联	线	,	但	它	做过	弯曲	它	后退	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

这次进攻未能突破南方邦联的防线，但确实在几个地方将其击退。

[grɑːnt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['breɪkθruː] [kʊd; kəd][biː; bi]

Grant	believed	that	with	a	greater	concentration	a	breakthrough	could	be
授予	相信	那	和	一个	更大的	专注	一个	突破	可以	是

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

格兰特认为，只要更加集中精力，就能取得突破。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)][dʒen] . ['winfiːld] ['hænkɔk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv]

he	ordered	the	II	Corps	under	Gen	.	Winfield	Hancock	over	to	the	left	of
他	订购	这	二	兵团	在下面	Gen	.	温菲尔德	汉考克	超过	到	这	左边	的

[ðə; ði]['sɪksθ] [kɔː(r)] ,

the	VI	Corps	,
这	六年级	兵团	,

他命令温菲尔德·汉考克将军指挥的第二军向第六军左翼移动。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] ,

between	it	and	the	Chickahominy	River	,
之间	它	和	这	奇卡霍米尼	河	,

它与奇卡霍米尼河之间，

[ænd; ənd] [plænd] [æn; ən][ɔːl] [aʊt] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	planned	an	all	out	attack	by	the	three	corps	for	the	morning	of
和	计划	一个	全部	出去	攻击	经过	这	三	兵团	为了	这	早晨	的

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] .

June	2	.
六月	2	.

并计划于 6 月 2 日上午由三个军团发起全面进攻。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːv] , [liː] [pʊt][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][dʒen] . [dʒɒn] [brɛkənrɪdʒɪz]

Anticipating	the	move	,	Lee	put	A	.	P	.	Hill	,	supported	by	Gen	.	John	Breckinridge's
预期	这	移动	,	李	放	一个	.	P	.	爬坡道	,	有	经过	Gen	.	约翰	布雷肯里奇的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

李将军预料到这一举动，便派遣希尔将军率领约翰·布雷肯里奇将军的师支援他。

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['ændəsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

over	to	his	right	between	Anderson	and	the	Chickahominy	and	waited	.
超过	到	他的	正确的	之间	安德森	和	这	奇卡霍米尼	和	等待	.

他走到安德森河和奇卡霍米尼河之间的右侧，静静地等待着。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] , [haʊ'evə(r)] .

The	expected	attack	failed	to	materialize	,	however	.
这	预期的	攻击	失败的	到	实现	,	然而	.

然而，预期的攻击并未发生。

['hænkɔk] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Hancock	got	lost	in	the	woods	and	swamps	moving	to	his	assigned	position	,
汉考克	得到	丢失的	在	这	树林	和	沼泽	移动	到	他的	分配	位置	,

汉考克在前往指定地点的途中，迷失在了树林和沼泽中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]

and	after	an	all	-	night	forced	march	the	men	were	too	exhausted	to
和	后	一个	全部	-	夜晚	强制	行进	这	男人	是	也	筋疲力尽的	到

[maʊnt] [æn; ən] [ə'tæk] .

mount	an	attack	.
山	一个	攻击	.

经过一夜的强行军，士兵们筋疲力尽，无力发起进攻。

['eni] [tʃɑːns] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] .

Any	chance	the	assault	might	have	had	for	success	was	now	gone	.
任何	机会	这	突击	可能	有	有	为了	成功	曾是	现在	已消失	.

这次袭击原本可能成功的任何机会都已消失殆尽。

[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [liː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][gɒt] [lɒst] [ænd; ənd]

The	delay	was	fortunate	for	Lee	because	Breckinridge	also	got	lost	and
这	延迟	曾是	幸运	为了	李	因为	布雷肯里奇	还	得到	丢失的	和

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][ˌtuː'tuː] .

was	not	in	position	to	support	Hill	on	the	morning	of	June	2	.
曾是	不是	在	位置	到	支持	爬坡道	在	这	早晨	的	六月	2	.

对于李来说，这次延误是件好事，因为布雷肯里奇也迷路了，无法在 6 月 2 日上午支援希尔。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət] [ə'gen] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][fɔːr] :

The	attack	was	then	ordered	for	that	afternoon	but	again	postponed	until	4	:
这	攻击	曾是	然后	订购	为了	那	下午	但	再次	推迟	直到	4	:

随后，袭击被安排在当天下午进行，但再次推迟到4点：

- [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][faɪv] .

30	the	morning	of	June	5	.
-	这	早晨	的	六月	5	.

6月5日上午30点。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [grænts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt]

And	each	corps	commander	received	a	telegram	from	Grant's	headquarters	that
和	每个	兵团	指挥官	已收到	一个	电报	从	格兰特	总部	那

[riːd] :

read	:
读	:

每个军团指挥官都收到了一份来自格兰特司令部的电报，内容如下：

“ [kɔː(r)] [kə'mændər] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ]['ɪntərɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn]

“	Corps	Commanders	will	employ	the	interim	in	making	examinations	of	the	ground	in
“	兵团	指挥官	将要	采用	这	临时	在	制作	考试	的	这	地面	在

[ðeə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] .

their	front	and	perfecting	arrangements	for	the	assault	.
他们的	正面	和	完善	安排	为了	这	突击	.

“各军级指挥官将利用这段时间勘察前线地形，完善进攻安排。

” [liːz] ['vet(ə)rənz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] - - ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz]

”	Lee's	veterans	took	advantage	of	this	fatal	24	-	hour	delay	to	entrench	themselves
”	李氏	退伍军人	采取	优势	的	这	致命的	-	-	小时	延迟	到	防御工事	他们自己

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,

quickly	and	effectively	,
迅速地	和	有效地	,

“李将军麾下的老兵们利用这致命的24小时延误，迅速有效地构筑了防御工事。”

['juːzɪŋ] ['evri] [kriːk] , ['gʌli] , [rə'viːn] , -

using	every	creek	,	gully	,	ravine	,	33
使用	每一个	溪	,	沟壑	,	峡谷	,	-

利用每一条小溪、沟壑、峡谷，33

[ænd; ənd] [swɒmp] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	swamp	in	such	fashion	that	all	approaches	to	their	positions	could	be
和	沼泽	在	这样的	时尚	那	全部	方法	到	他们的	职位	可以	是

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['faɪə(r)] .

covered	with	a	murderous	fire	.
涵盖	和	一个	杀人犯	火	.

并以这样的方式淹没他们的位置，使得通往他们位置的所有道路都可能被致命的火焰覆盖。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][rɪ'pɔ:tə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

A	newspaper	reporter	present	at	Cold	Harbor	wrote	a	vivid	description	of	those
一个	报纸	记者	展示	在	寒冷的	港口	写道	一个	生动	描述	的	那些

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchments	.
战壕	.

一位当时在冷港的报社记者对这些战壕进行了生动的描述。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrɪkət] , [zɪg] - [zæg] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [laɪnz] , [laɪnz] [prə'tektɪŋ] [flæŋks][ɒv; əv][laɪnz]

“	They	are	intricate	,	zig	-	zagged	lines	within	lines	,	lines	protecting	flanks	of	lines
“	他们	是	错综复杂	,	之字形	-	锯齿状	线条	之内	线条	,	线条	保护	侧翼	的	线条

,

,

,

“它们是错综复杂、呈锯齿状的线条，层层嵌套，保护着线条的侧翼。”

[laɪnz] [bɪlt] [tu:; tə] [ˌenfɪ'leɪd] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] * * * [wɜ:ks] [wɪ'ðɪn] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ˌaʊt'saɪd]

lines	built	to	enfilade	opposing	lines	*	*	*	works	within	works	and	works	outside
线条	建造	到	纵队	反对	线条	*	*	*	作品	之内	作品	和	作品	外部

[wɜ:ks] ,

works	,
作品	,

构筑的防线旨在攻击对向防线 * * * 工程中的工程和工程外的工程，

[i:tʃ] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['defɪnət] [dɪ'zaɪn] .

each	laid	out	with	some	definite	design	.
每个	铺设	出去	和	一些	定	设计	.

每个布局都经过精心设计。

” [li:] ['ni:dɪd] [ðɪs] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v]

”	Lee	needed	this	strong	position	;	he	would	fight	at	Cold	Harbor	without	a	reserve
”	李	需要	这	强的	位置	;	他	会	斗争	在	寒冷的	港口	没有	一个	预订

.

:

.

“李将军需要这个强大的优势；他将在没有预备队的情况下参加冷港战役。”

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] : “ [ɪf] [aɪ] ['ʃɔ:t(ə)n] [maɪ][laɪnz][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] ,

He	wrote	to	Jefferson	Davis	:	“	If	I	shorten	my	lines	to	provide	a	reserve	,
他	写道	到	杰斐逊	戴维斯	:	“	如果	我	缩短	我的	线条	到	提供	一个	预订	,

他写信给杰斐逊·戴维斯说：“如果我缩短我的兵力以提供后备力量，

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [aɪ] ['wi:kən] [maɪ][laɪnz][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] , [hi:; hi] [wɪl] [breɪk]

he	will	turn	me	;	if	I	weaken	my	lines	to	provide	a	reserve	,	he	will	break
他	将要	转动	我	;	如果	我	削弱	我的	线条	到	提供	一个	预订	,	他	将要	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会扭转战局；如果我削弱防线以留出后援，他会击溃我。

” [grænts] ['bæt(ə)l][plæn][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] .

”	Grant's	battle	plan	was	relatively	uncomplicated	.
”	格兰特	战斗	计划	曾是	相对地	简单	.

格兰特的作战计划相对简单。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪˈsenʃəli] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['frʌntl] [əˈsɔːlt] .

It	was	,	essentially	,	a	simple	,	frontal	assault	.
它	曾是	,	本质上	,	一个	简单的	,	正面	突击	.

从本质上讲，这是一次简单的正面进攻。

['hænˌkɑːks] [ˌaɪ ˈaɪ] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [raɪts] ['sɪksθ] [kɔː(r)] ,

Hancock's	II	Corps	and	Wright's	VI	Corps	,
汉考克的	二	兵团	和	赖特的	六年级	兵团	,

汉考克的第二军和赖特的第六军，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld]['hɑːbə(r)][rəʊd] ([naʊ] [steɪt] [ruːt] -) ,

between	the	Chickahominy	and	the	Cold	Harbor	road	(	now	State	Route	156	)	,
之间	这	奇卡霍米尼	和	这	寒冷的	港口	路	(	现在	状态	路线	-	)	,

在奇卡霍米尼公路和冷港公路（现为156号州道）之间

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [smɪθs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

together	with	Smith's	XVIII	Corps	north	of	the	road	,
一起	和	史密斯	十八	兵团	北	的	这	路	,

与史密斯的第十八军团一起驻守在公路以北，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [ɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [laɪnz] .

were	to	attack	all	out	and	break	the	Confederate	lines	.
是	到	攻击	全部	出去	和	休息	这	南方邦联	线条	.

目标是全力进攻，突破南方邦联的防线。

[dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] ['wɔːrənz] [viː] [kɔː(r)] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Gen	.	Gouverneur	Warren's	V	Corps	,	north	of	the	XVIII	,	was	to	be
Gen	.	古弗内尔	沃伦的	V	兵团	,	北	的	这	十八	,	曾是	到	是

[held][ɪn] [rɪˈzɜːv] ,

held	in	reserve	,
握住	在	预订	,

古弗尼尔·沃伦将军的第五军位于第十八军以北，将作为预备队。

[waɪl] ['bɜːrnˌsaɪdz] [ɪks] [kɔː(r)] , [ɒn] [grænts] [ɪkˈstriːm] [raɪt] ,

while	Burnside's	IX	Corps	,	on	Grant's	extreme	right	,
尽管	伯恩赛德	第九章	兵团	,	在	格兰特	极端	正确的	,

而伯恩赛德的第九军则位于格兰特将军的最右侧。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [ənˈles] [liː] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] ,

was	not	to	enter	the	fight	unless	Lee	weakened	his	line	in	that	sector	,
曾是	不是	到	进入	这	斗争	除非	李	减弱	他的	线	在	那	行业	,

除非李将军削弱了该区域的防线，否则他不会参战。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtæk] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][viː] [kɔː(r)] .

then	it	would	attack	,	supported	by	the	V	Corps	.
然后	它	会	攻击	,	有	经过	这	V	兵团	.

然后它将在第五军团的支援下发起攻击。

[liː] [dɪd][nɒt] ['wiːkən] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Lee	did	not	weaken	any	part	of	his	line	,
李	做过	不是	削弱	任何	部分	的	他的	线	,

李将军并没有削弱他防线的任何一部分。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə]['eni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪkˈstent] .

so	these	two	corps	were	not	engaged	to	any	appreciable	extent	.
所以	这些	二	兵团	是	不是	已订婚的	到	任何	值得赞赏	程度	.

因此，这两个军团并没有进行任何实质性的交战。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [əˈprɒksɪmətli] [ə; eɪ] 2½ - [maɪl] [frʌnt] ,

Thus	the	battle	actually	took	place	on	approximately	a	2½	-	mile	front	,
因此	这	战斗	实际上	采取	地方	在	大约	一个	2½	-	英里	正面	,

因此，这场战斗实际上发生在一条长约2.5英里的战线上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] , [wɪð] [ðə; ði]

although	the	armies	stretched	for	6	miles	from	south	to	north	,	with	the
虽然	这	军队	拉伸	为了	6	英里	从	南	到	北	,	和	这

[ˈjuːniən] [ˈɑːmi] [ˈfeɪsɪŋ] [west] .

Union	army	facing	west	.
联盟	军队	面向	西方	.

虽然双方军队从南到北绵延 6 英里，但联邦军队面向西方。

[grænts] [ˈtəʊt(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - , - [men] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] - ,

Grant's	total	strength	was	over	100	,	000	men	,	but	less	than	50	,
格兰特	全部的	力量	曾是	超过	-	,	-	男人	,	但	较少的	比	-	,

格兰特的总兵力超过10万人，但不足5万人。

- [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

000	were	actually	engaged	in	the	struggle	.
-	是	实际上	已订婚的	在	这	斗争	.

000 人实际上参与了这场斗争。

[liː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] ,

Lee	now	had	A	.	P	.	Hill	,	supported	by	Breckinridge	,
李	现在	有	一个	.	P	.	爬坡道	,	有	经过	布雷肯里奇	,

李现在有了AP Hill的支持，还有Breckinridge的协助。

[ɒn][hɪz; ɪz] [saʊθ] [flæŋk][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [ˈɒpəzɪt] [ˈhænkɔk] [ænd; ənd] [raɪt] .

on	his	south	flank	next	to	the	Chickahominy	opposite	Hancock	and	Wright	.
在	他的	南	侧翼	下一个	到	这	奇卡霍米尼	对面的	汉考克	和	赖特	.

在他的南侧，紧邻奇卡霍米尼河，与汉考克和赖特隔河相望。

[hoʊks] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈstrædld] [ðə; ði][kəʊld][ˈhɑːbə(r)][rəʊd] [wɪð] [dʒen] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈkɜːrʃɔːz]

Hoke's	division	straddled	the	Cold	Harbor	road	with	Gen	.	Joseph	Kershaw's
霍克斯	分配	跨骑	这	寒冷的	港口	路	和	Gen	.	约瑟夫	科肖的

[dɪˈvɪʒ(ə)n][dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [həʊk] ,

division	just	north	of	Hoke	,
分配	只是	北	的	霍克	,

霍克的师横跨冷港路，约瑟夫·克肖将军的师则位于霍克以北。

[ðen] [ˈændəsn] [ænd; ənd][dʒen] . [ˈrɪtʃəd] [ˈjuːəlz] [kɔː(r)] .

then	Anderson	and	Gen	.	Richard	Ewell's	corps	.
然后	安德森	和	Gen	.	理查德	尤厄尔的	兵团	.

然后是安德森和理查德·尤厄尔将军的军团。

[liːz] [ˈtəʊt(ə)l] [streŋθ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] ,

Lee's	total	strength	consisted	of	less	than	60	,	000	men	,
李氏	全部的	力量	由.....组成	的	较少的	比	-	,	-	男人	,

李将军的总兵力不足六万人。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][əˈbaʊt][hɑːf][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒuːn][θriː] .

but	only	about	half	were	involved	in	the	action	of	June	3	.
但	仅有的	关于	一半	是	涉及	在	这	行动	的	六月	3	.

但只有大约一半人参与了 6 月 3 日的行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn][ˌtuːˈtuː] .

It	rained	all	night	the	night	of	June	2	.
它	下雨了	全部	夜晚	这	夜晚	的	六月	2	.

6月2日晚下了一整夜的雨。

[təˈwɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] ,

Toward	morning	the	heavy	rain	died	to	a	soft	,
朝向	早晨	这	重的	雨	死亡	到	一个	柔软的	,

临近清晨，暴雨逐渐减弱，变成了绵绵细雨。

['stɪki] [mɪst] [ðæt] [held] [ðə; ði]['eəriə][ɪn] ['klæmi] ['fɪŋgəz] .

sticky	mist	that	held	the	area	in	clammy	fingers	.
黏	薄雾	那	握住	这	区域	在	湿冷的	手指	.

黏稠的雾气将那片区域牢牢地粘在湿漉漉的手指上。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn]

The	first	gray	streaks	of	dawn	warned	of	the	approach	of	a	scorching	sun
这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	警告	的	这	方法	的	一个	灼热	太阳

[ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði][reɪn] - [səʊkt] [pleɪn] ,

that	would	turn	the	rain	-	soaked	plain	,
那	会	转动	这	雨	-	浸泡过	清楚的	,

黎明时分第一缕灰蒙蒙的阳光预示着酷热的太阳即将到来，它将把被雨水浸透的平原变成一片焦土。

[wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] [striːmz] [ænd; ənd] [swɒmps] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

with	its	myriad	streams	and	swamps	,	into	a	steaming	cauldron	.
和	它是	无数	溪流	和	沼泽	,	进入	一个	蒸煮	釜	.

连同它无数的溪流和沼泽，一起汇入一个冒着热气的坩埚。

['prɒmptli] [æt; ət][fɔːr] : - [ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [dʒʌmpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Promptly	at	4	:	30	the	three	corps	jumped	off	to	the	attack	,
及时	在	4	:	-	这	三	兵团	跳了起来	离开	到	这	攻击	,

4点30分，三个军团准时发起进攻。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

knowing	nothing	of	the	strength	of	the	Confederate	positions	they	would	have
会心	没有什么	的	这	力量	的	这	南方邦联	职位	他们	会	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

他们对即将面对的南方邦联军队的强大实力一无所知。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mændər] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [grænts] ['teligrɑːf, -græf]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

The	corps	commanders	had	ignored	Grant's	telegraphed	order	of	the	previous
这	兵团	指挥官	有	忽略	格兰特	电报	命令	的	这	以前的

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][nəʊ]['prɒpə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [meɪd] .

afternoon	and	no	proper	reconnaissance	was	made	.
下午	和	不	恰当的	侦察	曾是	制成	.

军团指挥官们无视了格兰特前一天下午发出的电报命令，没有进行任何适当的侦察。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['səʊldʒə(r)] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The	average	soldier	saw	little	in	any	battle	in	the	Civil	War	,
这	平均的	士兵	锯	小的	在	任何	战斗	在	这	民用	战争	,

内战期间，普通士兵在任何一场战斗中都鲜有亲眼目睹的战斗场面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

and	even	less	at	Cold	Harbor	because	of	the	terrain	.
和	甚至	较少的	在	寒冷的	港口	因为	的	这	地形	.

由于地形原因，冷港的情况就更糟了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['jeləʊ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] , [məʊst][ɒv; əv]

But	as	the	first	yellow	rays	of	the	sun	shifted	the	gray	mists	,	most	of
但	作为	这	第一的	黄色的	射线	的	这	太阳	转移	这	灰色的	薄雾	,	最多	的

[ðə; ði] Union34

the	Union34
这	Union34

但随着第一缕阳光驱散了灰色的薄雾，大部分联盟34

['səʊldʒəz][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][meɪn][laɪn][ɒv; əv] [kən'fedərət] [ɪn'trentʃmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]
soldiers could see the main line of Confederate entrenchments across the open
士兵 可以 看 这 主要的 线 的 南方邦联 战壕 穿过 这 打开
['speɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [rɔ:] [ɜ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ʌp]
spaces in front of them — a tracing of raw earth that had been turned up
空间 在 正面 的 他们 — 一个 追踪 的 生的 地球 那 有 到过 转向 向上
[laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fʌrəʊ] ,
like a huge furrow ,
喜欢 一个 巨大的 畦 ,

士兵们可以看到前方开阔地带上南方邦联军队的主要战壕线——那是一道被翻起的泥土痕迹，就像一条巨大的沟壑。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ʌn'i:v(ə)n] [rɪdʒɪz] , ['lʊkɪŋ] ['empti] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ɒmɪnəs] .
along a line of uneven ridges , looking empty but strangely ominous .
沿着 一个 线 的 不均匀 山脊 , 寻找 空的 但 奇怪的 不祥的 .

沿着一条高低不平的山脊线，看起来空旷却又透着一股诡异的不祥之感。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] [pɜ:tʃt] ['ɪnsələntli] [ɒn][ðə; ði][dɜ:t] [hɪlz] .
Here and there bright regimental colors perched insolently on the dirt hills .
这里 和 那里 明亮的 团级 颜色 栖息 傲慢地 在 这 污垢 丘陵 .

鲜艳的军旗在土坡上傲然飘扬。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [blæk] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd]
Suddenly , it seemed , the line was dotted with black slouch hats and
突然 , 它 似乎 , 这 线 曾是 虚线 和 黑色的 伛 帽子 和
['glɪsnɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
glistening bayonets .
闪闪发光 刺刀 .

突然间，队伍中似乎出现了戴着黑色软呢帽、闪着寒光的刺刀的人。

['jeləʊ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]
Yellow sheets of flame flashed from end to end , then disappeared in a heavy
黄色的 纸张 的 火焰 闪光灯 从 结尾 到 结尾 , 然后 消失 在 一个 重的
[klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
cloud of smoke .
云 的 抽烟 .

黄色的火焰如帘幕般从一端窜到另一端，然后消失在浓烟之中。

['redʒɪmənt]['ɑ:ftə(r)]['redʒɪmənt][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk][rɔ:(r)] .
Regiment after regiment exploded into action with a metallic roar .
团 后 团 爆炸了 进入 行动 和 一个 金属 吼 .

一队又一队的部队伴随着金属般的轰鸣声投入战斗。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kræʃɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [splɪt][ðə; ði][eə(r)] .
Gigantic crashes of artillery split the air .
巨大 崩溃 的 炮兵 分裂 这 空气 .

巨大的炮火声撕裂了天空。

[ʃelz] [skri:md] [ˌəʊvə'hed] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [bæn'ʃi:z] , [ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Shells screamed overhead like a pack of banshees , exploding in clouds of earth ,
贝壳 尖叫 开销 喜欢 一个 盒 的 女妖 , 爆炸 在 云 的 地球 ,
['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][men] .
horses , and men .
马匹 , 和 男人 .

炮弹像一群女妖的尖叫声一样在头顶呼啸而过，爆炸时扬起泥土、马匹和人肉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [left][ðə; ði][men]
The noise roared to a crescendo with a volume of sound that left the men
这 噪音 咆哮 到 一个 渐强 和 一个 体积 的 声音 那 左边 这 男人
[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
dazed and confused .
茫然 和 使困惑 .

噪音越来越大，音量之大令男人们感到头晕目眩、不知所措。

[wʌn] ['vetərən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][vɒl'kænɪk][blɑːst][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

One	veteran	said	it	was	more	like	a	volcanic	blast	than	a	battle	.
一	老将	说	它	曾是	更多的	喜欢	一个	火山	爆炸	比	一个	战斗	.

一位老兵说，这更像是火山爆发，而不是一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['sɛvən] ,

It	was	over	in	less	than	30	minutes	,	but	7	,
它	曾是	超过	在	较少的	比	-	分钟	,	但	7	,

不到30分钟就结束了，但是7，

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['juːniən]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

000	killed	and	wounded	Union	soldiers	were	left	lying	in	the	sun	between	the
-	被杀	和	受伤	联盟	士兵	是	左边	说谎	在	这	太阳	之间	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

数千名阵亡和受伤的联邦士兵被遗弃在战壕之间的烈日下。

[sed] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['sædli] :

Said	one	general	sadly	:
说	一	一般的	令人遗憾的是	:

一位将军悲伤地说：

“ [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɪəriəd][mɔː(r)][men] [fel] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪk]

“	In	that	little	period	more	men	fell	bleeding	as	they	advanced	than	in	any	other	like
“	在	那	小的	时期	更多的	男人	跌倒	出血	作为	他们	先进的	比	在	任何	其他	喜欢

['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

period	of	time	throughout	the	war	.
时期	的	时间	自始至终	这	战争	.

“在那短短的一段时间里，在前进的途中倒下的流血士兵比战争期间任何其他类似时期都要多。”

” [ðəʊz] [nɒt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

”	Those	not	already	killed	or	wounded	threw	themselves	on	the	ground	and
”	那些	不是	已经	被杀	或者	受伤	扔	他们自己	在	这	地面	和

['despərətli] [hiːv] [ʌp]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

desperately	heaved	up	little	mounds	of	earth	in	front	of	them	with
绝望地	喘息	向上	小的	土堆	的	地球	在	正面	的	他们	和

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

bayonets	,
刺刀	,

“那些尚未死伤的人都扑倒在地，拼命地用刺刀在面前堆起一小堆一小堆的土堆。”

[spuːn] , [kʌps] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [kæn'tiːn] .

spoons	,	cups	,	and	broken	canteens	.
勺子	,	杯子	,	和	破碎的	食堂	.

勺子、杯子和破损的水壶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [əd'vɑːns] [nɔː(r)] [rɪ'triːt] — ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt]

They	could	neither	advance	nor	retreat	—	nothing	standing	could	live	long	in	that
他们	可以	两者都不	进步	也不	撤退	—	没有什么	常设	可以	居住	长的	在	那

[heɪl][ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] .

hail	of	lead	and	iron	.
冰雹	的	带领	和	铁	.

他们既不能前进也不能后退——在铅弹和铁弹的雨点下，任何屹立不倒的东西都无法长久生存。

[ðeɪ] [dʒʌst][dʌg][ɪn][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

They	just	dug	in	and	stayed	there	.
他们	只是	挖	在	和	入住	那里	.

他们就这么坚守在那里，不肯动身。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lait] ['ɑːftəwədz] .

A	peculiar	thing	about	the	battle	came	to	light	afterwards	.
一个	奇特	事物	关于	这	战斗	来了	到	光	然后	.

事后，人们发现了这场战役中一件奇特的事情。

[ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [kəˈmændər] [sent][aɪˈdentɪk(ə)l] ['telɪgræm] [tuː; tə] [grænts] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

The	three	corps	commanders	sent	identical	telegrams	to	Grant's	headquarters	,
这	三	兵团	指挥官	发送	完全相同的	电报	到	格兰特	总部	,

三位军长向格兰特的总部发送了内容相同的电报。

[iːtʃ] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][nɒt] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .

each	accusing	the	other	of	not	supporting	him	in	the	attack	.
每个	指控	这	其他	的	不是	支持	他	在	这	攻击	.

双方都指责对方没有支持自己发动袭击。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] .

Later	it	was	discovered	what	had	actually	happened	.
之后	它	曾是	发现	什么	有	实际上	发生	.

后来人们才发现事情的真相。

['hænkɔk] , [ɒn][ðə; ði][left] ,

Hancock	,	on	the	left	,
汉考克	,	在	这	左边	,

左边是汉考克，

[hæd; həd] [viə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd]

had	veered	to	his	left	because	of	the	heavy	fire	from	there	and
有	转向	到	他的	左边	因为	的	这	重的	火	从	那里	和

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [təˈreɪn] .

the	peculiarities	of	the	terrain	.
这	特殊性	的	这	地形	.

由于左侧火力猛烈，加上地形特殊，他向左侧偏离了路线。

[raɪt] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [əˈhed] .

Wright	,	in	the	center	,	had	gone	straight	ahead	.
赖特	,	在	这	中心	,	有	已消失	直的	前方	.

位于中间的赖特径直向前走去。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [bɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd]

And	Smith	,	on	the	right	,	bore	off	to	his	right	because	of	swamps	and
和	史密斯	,	在	这	正确的	,	钻孔	离开	到	他的	正确的	因为	的	沼泽	和

[rəˈviːnz] .

ravines	.
峡谷	.

而右边的史密斯则因为沼泽和沟壑而向右偏离了路线。

[səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)]

So	the	farther	they	advanced	the	more	separated	they	became	and	the	more	their
所以	这	更远	他们	先进的	这	更多的	分开	他们	成为	和	这	更多的	他们的

[flæŋks][wɜː(r); wə(r)][left]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['krɒsfaɪə(r)] .

flanks	were	left	open	to	a	deadly	crossfire	.
侧翼	是	左边	打开	到	一个	致命	交叉火力	.

因此，他们越往前推进，彼此之间的距离就越远，侧翼就越容易遭受致命的交叉火力攻击。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['meɪdʒə(r)] [əˈsɔːlt] [wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['ɑːmi] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [truːps] [steɪd]

No	other	major	assault	was	attempted	by	either	army	,	although	the	troops	stayed
不	其他	主要的	突击	曾是	尝试过	经过	任何一个	军队	,	虽然	这	军队	入住

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ,

in	the	hot	,
在	这	热的	,

虽然双方军队都留在了战火纷飞的地区，但都没有发动其他大规模进攻。

['fɪlθi] ['trentʃɪz] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] - , [wɪð] ['kɒnstənt] , [nɜ:v] - ['rækɪŋ] ['ʃɑ:pˌʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]
filthy **trenches** **until** **June** **12** **,** **with** **constant** **,** **nerve** **-** **wracking** **sharpshooting** **and**
污秽 战壕 直到 六月 - , 和 持续的 , 神经 - 撕裂 神枪手 和
['skɜ:mɪʃɪŋ] .
skirmishing **.**
小规模冲突 .

直到 6 月 12 日，战壕里一直充斥着肮脏的火力，不断发生令人神经紧张的狙击和小规模冲突。

[frɒm; frəm][dʒu:n][wʌn][tu:; tə] - [ðə; ði]['ju:niən] ['lɒsɪz] ['təʊt(ə)l] - , - ;
From **June** **1** **to** **12** **the** **Union** **losses** **totaled** **12** **,** **700** **;**
从 六月 1 到 - 这 联盟 损失 总计 - , - ;

从6月1日至12日，工会损失总计12700人；

[kən'fedərət] ['lɒsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [bɪ'twi:n] [wʌn] , - [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - .
Confederate **losses** **are** **estimated** **at** **between** **1** **,** **500** **and** **2** **,** **000** **.**
南方邦联 损失 是 估计的 在 之间 1 , - 和 2 , - .

南方邦联的损失估计在 1500 至 2000 人之间。

[kəʊld]['hɑ:bə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [li:z] [lɑ:st]['meɪdʒə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Cold **Harbor** **proved** **to** **be** **Lee's** **last** **major** **victory** **in** **the** **field** **,**
寒冷的 港口 已证实 到 是 李氏 最后的 主要的 胜利 在 这 场地 ,

冷港战役是李将军在战场上的最后一场重大胜利。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['zɪərəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][grɑ:nt][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
and **although** **it** **was** **a** **military** **zero** **so** **far** **as** **Grant** **was** **concerned** **,**
和 虽然 它 曾是 一个 军队 零 所以 远的 作为 授予 曾是 担心的 ,

虽然就格兰特而言，这在军事上是零分，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['bæt(ə)lz]
it **turned** **out** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **important** **and** **significant** **battles**
它 转向 出去 到 是 一 的 这 最多 重要的 和 重要的 战斗
[fɔ:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
fought **during** **the** **Civil** **War** **.**
战斗 期间 这 民用 战争 .

事实证明，这是南北战争期间最重要、最意义重大的战役之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] [frɒm; frəm]
The **results** **of** **this** **battle** **changed** **the** **course** **of** **the** **war** **in** **the** **east** **from**
这 结果 的 这 战斗 已更改 这 课程 的 这 战争 在 这 东方 从
[ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][mə'nu:və(r)][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [si:dʒ] .
a **war** **of** **maneuver** **to** **a** **war** **of** **siege** **.**
一个 战争 的 演习 到 一个 战争 的 围城 .

这场战役的结果改变了东线战争的进程，使之从机动战转变为围城战。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [w'ɔ:z] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]
It **also** **influenced** **the** **strategy** **and** **tactics** **of** **future** **wars** **by** **showing** **that**
它 还 影响 这 战略 和 策略 的 未来 战争 经过 显示 那
[wel] - [sɪ'lektɪd] ,
well **-** **selected** **,**
出色地 - 已选 ,

它还通过表明精心挑选的、

[wel] - [mænd] [ɪn'trentʃmənt] , ['ædɪkwətli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ɑ:'tɪləri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli]
well **-** **manned** **entrenchments** **,** **adequately** **supported** **by** **artillery** **,** **were** **practically**
出色地 - 有人值守 战壕 , 充分 有 经过 炮兵 , 是 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə] ['frʌntl] [ə'sɔ:lts] . -
impregnable **to** **frontal** **assaults** **.** **35**
坚不可摧 到 正面 袭击 . -

兵力部署精良、炮兵火力充足的战壕，几乎无法抵挡正面进攻。35

['fedərəl] ['trentʃɪz] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] .

Federal	trenches	at	Cold	Harbor	.
联邦	战壕	在	寒冷的	港口	.

冷港的联邦战壕。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

['fedərəl] ['ku:hɔ:n] ['mɔ:rtərz][æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] .

Federal	coehorn	mortars	at	Cold	Harbor	.
联邦	柯霍恩	迫击炮	在	寒冷的	港口	.

冷港的联邦科霍恩迫击炮。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] . -

From	a	contemporary	sketch	.	36
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描作品。36

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] .

Looking	for	a	friend	at	Cold	Harbor	.
寻找	为了	一个	朋友	在	寒冷的	港口	.

想在冷港找个朋友。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[ɒn] [dʒu:n][faɪv] , [grɑ:nt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['baɪpɑ:s] ['rɪtʃmənd] , [krɒs] [ðə; ðɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ə'tæk]

On	June	5	,	Grant	decided	to	bypass	Richmond	,	cross	the	James	and	attack
在	六月	5	,	授予	决定	到	旁路	里士满	,	叉	这	詹姆斯	和	攻击

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

6月5日，格兰特决定绕过里士满，渡过詹姆斯河，进攻彼得斯堡。

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sentə(r)] - [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

an	important	railway	center	25	miles	south	of	the	Confederate	Capital	.
一个	重要的	铁路	中心	-	英里	南	的	这	南方邦联	首都	.

位于邦联首都以南 25 英里处，是一个重要的铁路枢纽。

[ðɪs] [wʊd] [stɪl] [ki:p] [li:z] ['ɑ:mi] [pɪnd] [daʊn] ,

This	would	still	keep	Lee's	army	pinned	down	,
这	会	仍然	保持	李氏	军队	已置顶	向下	,

这样仍然可以牵制住李将军的军队。

[ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wʊd] [kʌt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

and	if	successful	would	cut	communications	between	Richmond	and	the	rest	of
和	如果	成功的	会	切	通讯	之间	里士满	和	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

如果成功，将切断里士满与南方邦联其他地区的联系。

[ɒn] [dʒu:n][sɪks][hi:; hi] [wɪð'dru:] ['wɔ:rənz] [vi:] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

On	June	6	he	withdrew	Warren's	V	Corps	from	the	lines	and	used	it	to
在	六月	6	他	退出	沃伦的	V	兵团	从	这	线条	和	用过的	它	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪmz] .

secure	the	passages	across	the	Chickahominy	and	down	to	the	James	.
安全的	这	段落	穿过	这	奇卡霍米尼	和	向下	到	这	詹姆斯	.

6 月 6 日，他将沃伦的第五军从防线撤出，并利用该军确保了奇卡霍米尼河及其下游至詹姆斯河的通道。

[ɒn] [dʒuːn]['sɛvən][hiː; hi] [sent] ['ʃəridən] , [wɪð] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

On	June	7	he	sent	Sheridan	,	with	two	divisions	of	cavalry	,
在	六月	7	他	发送	谢里丹	,	和	二	部门	的	骑兵	,

6月7日，他派遣谢里丹率领两个骑兵师，

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [ə'genst] ['ɜːli] .

back	into	the	Shenandoah	Valley	against	Early	.
后退	进入	这	谢南多厄	谷	反对	早期的	.

回到谢南多厄山谷对阵厄尔利。

[tuː; tə]['kaʊntə(r)] [ðɪs] , [liː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][send][dʒen] . [weɪd] ['hæmptənz] ['kæv(ə)lri]['ɑːftə(r)] ['ʃəridən] ,

To	counter	this	,	Lee	was	forced	to	send	Gen	.	Wade	Hampton's	cavalry	after	Sheridan	,
到	柜台	这	,	李	曾是	强制	到	发送	Gen	.	韦德	汉普顿的	骑兵	后	谢里丹	,

为了应对这种情况，李将军被迫派遣韦德·汉普顿将军的骑兵追击谢里丹。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [left] [liː] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['kæv(ə)lri] .

which	in	effect	left	Lee	without	adequate	cavalry	.
哪个	在	影响	左边	李	没有	足够的	骑兵	.

这实际上使李将军缺乏足够的骑兵。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] - [grɑːnt] ['siːkrətli] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

During	the	night	of	June	12	Grant	secretly	moved	all	the	troops	out	of	the	trenches	at	Cold	Harbor	,
期间	这	夜晚	的	六月	-	授予	偷偷	已搬	全部	这	军队	出去	的	这	战壕	在	寒冷的	港口	,

6月12日夜间，格兰特秘密地将所有部队撤出了冷港的战壕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)
第3/3页

[wɪ'ðaʊt] [liːz] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
without **Lee's** **being** **aware** **of** **the** **move** **until** **the** **following** **morning** **,**
没有 李氏 存在 意识到的 的 这 移动 直到 这 下列的 早晨 ,

直到第二天早上，李才意识到这一举动。

[ænd; ənd][baɪ][dʒuːn] - [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - [men] ,
and **by** **June** **16** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **of** **over** **100** **,** **000** **men** **,**
和 经过 六月 - 这 军队 的 这 波托马克河 的 超过 - , - 男人 ,

到6月16日，波托马克军团的人数已超过10万人。

[faɪv] , - ['wægənz] , [ˌtuː'tuː] , - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
5 **,** **000** **wagons** **,** **2** **,** **800** **head** **of** **cattle** **,** **and** **25** **,** **000** **horses** **and** **mules** **,**
5 , - 马车 , 2 , - 头 的 牛 , 和 - , - 马匹 和 骡子 ,

5000辆马车，2800头牛，以及25000匹马和骡子。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
were **all** **safely** **across** **the** **James** **River** **.**
是 全部 安全 穿过 这 詹姆斯 河 .

我们都安全渡过了詹姆斯河。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] - [mʌnθs] . -
Richmond **was** **saved** **for** **another** **10** **months** **.** **37**
里士满 曾是 已保存 为了 其他 - 几个月 . -

里士满又被保住了10个月。37

[pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz] .
Pontoon **bridge** **across** **the** **James** **.**
浮桥 桥 穿过 这 詹姆斯 .

横跨詹姆斯河的浮桥。

['kɜːtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **,** **National** **Archives** **.**
礼貌 , 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[fɔːt] ['hærɪs(ə)n]
Fort **Harrison**
堡 哈里森

哈里森堡

[ɪn][ðə; ði]['priː] - [dɔːn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,
In **the** **pre** **-** **dawn** **darkness** **of** **September** **29** **,**
在 这 预 - 黎明 黑暗 的 九月 - ,

9月29日黎明前的黑暗中，

[grɑ:nt]['kwaɪətli] [slɪpt] [dʒen] . ['deɪvɪd] [bɜ:niːz] [eks] [kɔ:(r)] [ænd; ənd][dʒen] . ['edwəd] [ɔrdz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Grant	quietly	slipped	Gen	.	David	Birney's	X	Corps	and	Gen	.	Edward	Ord's	XVIII
授予	悄悄	滑倒了	Gen	.	大卫	伯尼	X	兵团	和	Gen	.	爱德华	奥德	十八

[kɔ:(r)] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

Corps	back	across	the	James	in	a	surprise	move	against	the	outer	defenses	of
兵团	后退	穿过	这	詹姆斯	在	一个	惊喜	移动	反对	这	外	防御	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

格兰特悄悄地将大卫·伯尼将军的第十军和爱德华·奥德将军的第十八军调回詹姆斯河对岸，对里士满的外围防线发动了一次出其不意的进攻。

[ðə; ði]['praɪmərɪ] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [li:] [frɒm; frəm][ˌɑ:r 'i:] - [in'fɔ:sɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

The	primary	purpose	was	to	prevent	Lee	from	re	-	enforcing	Early	in	the
这	基本的	目的	曾是	到	防止	李	从	关于	-	强制执行	早期的	在	这

[ˌʃenən'doʊə] ['væli] .

Shenandoah	Valley	.
谢南多厄	谷	.

主要目的是阻止李将军在谢南多厄河谷重新增援厄尔利。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] ['wi:knəs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] ['fʊli] ,

If	,	however	,	any	weakness	was	discovered	it	could	be	exploited	fully	,
如果	,	然而	,	任何	弱点	曾是	发现	它	可以	是	被利用	完全	,

然而，一旦发现任何弱点，都可能被充分利用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:s] [li:] [tu:; tə] ['wi:kən] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:təzbə:g] [laɪn] .

and	it	might	force	Lee	to	weaken	some	part	of	the	Petersburg	line	.
和	它	可能	力量	李	到	削弱	一些	部分	的	这	圣彼得堡	线	.

这可能会迫使李将军削弱彼得斯堡防线的某些部分。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] [dʒen] . [dʒɔ:dʒ] [stænɘdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔ:(r)]

Shortly	after	daybreak	Gen	.	George	Stannard's	division	of	the	XVIII	Corps
不久	后	拂晓	Gen	.	乔治	斯坦纳德	分配	的	这	十八	兵团

[sək'sesfəli] [stɔ:m] ['hevɪli] [ɑ:md] [bʌt; bət]['bædli] [ˌʌndə'mænd] [fɔ:t] ['hærɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði][və'ri:nə]

successfully	stormed	heavily	armed	but	badly	undermanned	Fort	Harrison	on	the	Varina
成功地	暴风雨	重度	武装	但	糟糕	人手不足	堡	哈里森	在	这	瓦里纳

[rəʊd] .

road	.
路	.

天刚亮不久，乔治·斯坦纳德将军的第十八军师就成功攻占了位于瓦里纳路上的装备精良但兵力严重不足的哈里森堡。

[dʒen] . ['haɪərəm] [bɜ:nəm] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [brɪ'geɪd] ,

Gen	.	Hiram	Burnham	,	commanding	the	leading	brigade	,
Gen	.	希拉姆	伯纳姆	,	指挥	这	领导	旅	,

指挥先头旅的希拉姆·伯纳姆将军

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [ˌri:'neɪmd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [fɔ:t]

was	killed	in	the	assault	and	the	Union	forces	renamed	the	captured	fort
曾是	被杀	在	这	突击	和	这	联盟	力量	更名	这	捕获	堡

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他在进攻中阵亡，联邦军队将占领的堡垒以他的名字重新命名。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] ,

A	mile	and	a	half	farther	north	,
一个	英里	和	一个	一半	更远	北	,

再往北一英里半，

[dʒen] . ['ædəlbərt] [eimz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eks] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tæk]

Gen	.	Adelbert	Ames	'	division	of	the	X	Corps	was	repulsed	in	a	similar	attack
Gen	.	阿德尔伯特	艾姆斯	-	分配	的	这	X	兵团	曾是	反感	在	一个	相似的	攻击

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] ,

on	another	fortification	,
在	其他	筑城	,

阿德尔伯特·艾姆斯将军率领的第十军师在对另一处防御工事的类似进攻中被击退。

[fɔ:t] ['gɪlmər] , [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['mɑ:kɪt] [rəʊd] . -

Fort	Gilmer	,	on	the	New	Market	road	.	38
堡	吉尔默	,	在	这	新的	市场	路	.	-

吉尔默堡，位于新市场路。38

['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['bætlˌfi:ldz] .

Area	of	the	Richmond	battlefields	.
区域	的	这	里士满	战场	.

里士满战场区域。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] . -

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.	39
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.	-

摘自《内战中的战役和将领》39

['dʒen(ə)rəl] [li:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['hærɪs(ə)n][æz; əz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd]

General	Lee	regarded	the	loss	of	Fort	Harrison	as	serious	enough	to	demand
一般的	李	认为	这	损失	的	堡	哈里森	作为	严肃的	足够的	到	要求

[hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	personal	attention	.
他的	个人的	注意力	.

李将军认为哈里森堡的失守事态严重，需要他亲自处理。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð] [ˌɑ:r 'i:] - [ɛnf'ɔ:smənts] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd]

The	next	day	,	with	re	-	enforcements	rushed	from	Petersburg	,	he	directed
这	下一个	天	,	和	关于	-	执法	匆忙	从	圣彼得堡	,	他	指导

['sevrəl] ['vɪgərəs] [ə'sɔ:lts] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:t] .

several	vigorous	assaults	against	the	fort	.
一些	蓬勃	袭击	反对	这	堡	.

第二天，他从圣彼得堡紧急调集援军，指挥部队对要塞发动了几次猛烈的进攻。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

However	,	the	Union	forces	had	closed	in	the	rear	and	strengthened	it	,
然而	,	这	联盟	力量	有	关闭	在	这	后部	和	加强	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，联邦军队已经包围并加强了后方防御，而且，

[ɑ:md] [wɪð] [nju:] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪflz] , [sək'sesfəli] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ɪn'flektɪd]

armed	with	new	repeating	rifles	,	successfully	beat	back	the	attacks	and	inflected
武装	和	新的	重复	步枪	,	成功地	打	后退	这	攻击	和	屈折变化

['hevi] ['lɒsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

heavy	losses	on	the	Confederates	.
重的	损失	在	这	南方邦联	.

他们装备了新型连发步枪，成功击退了进攻，并给南方邦联军造成了重大损失。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [kə'netɪkət] [ɑ:'tɪlərɪ] [æt; ət] [fɔ:t] ['breidi] , - .

Members	of	the	1st	Connecticut	Artillery	at	Fort	Brady	,	1864	.
成员	的	这	1st	康涅狄格州	炮兵	在	堡	布雷迪	,	-	.

1864 年，康涅狄格州第一炮兵团成员在布雷迪堡。

['kɜːtəsi] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Courtesy	**,**	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
礼貌	,	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] [fɔːst] [liː] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][laɪn]

The	**fall**	**of**	**Fort**	**Harrison**	**forced**	**Lee**	**to**	**draw**	**back**	**that**	**part**	**of**	**his**	**outer**	**line**
这	落下	的	堡	哈里森	强制	李	到	画	后退	那	部分	的	他的	外	线

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [njuː] [ɪn'trentʃmənt] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

and	**to**	**build**	**new**	**entrenchments**	**to**	**compensate**	**for**	**the**	**loss**	**.**
和	到	建造	新的	战壕	到	补偿	为了	这	损失	.

哈里森堡的陷落迫使李将军撤回了外围防线的一部分，并构筑了新的战壕来弥补损失。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][laɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

It	**also**	**forced**	**him**	**to**	**extend**	**his**	**line**	**north**	**of**	**the**	**James**	**,**
它	还	强制	他	到	延长	他的	线	北	的	这	詹姆斯	,

这也迫使他将线路向詹姆斯河北岸延伸。

[ðʌs] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəsli] [ˌʌndə'mænd] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

thus	**weakening**	**his**	**already**	**dangerously**	**undermanned**	**defenses**	**in**	**front**	**of**	**Petersburg**	**.**
因此	减弱	他的	已经	危险地	人手不足	防御	在	正面	的	圣彼得堡	.

这样一来，就削弱了他在圣彼得堡前线本已兵力严重不足的防御力量。

[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz]

The	**Union**	**forces**	**,**	**to**	**protect**	**their**	**position**	**further**	**and**	**to**	**neutralize**
这	联盟	力量	,	到	保护	他们的	位置	更远	和	到	中和

[kən'fedərət] ['gʌnbəʊt] ,

Confederate	**gunboats**	**,**
南方邦联	炮艇	,

为了进一步巩固阵地并削弱南方邦联的炮艇，联邦军队

[kən'strʌktɪd] [fɔːt] ['breidi][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [fɔːt] [bɜːnəm] (['hærɪs(ə)n]) [ɒn][ə; eɪ] [haɪ]

constructed	**Fort**	**Brady**	**a**	**few**	**miles**	**south**	**of**	**Fort**	**Burnham**	**(**	**Harrison**	**)**	**on**	**a**	**high**
建造	堡	布雷迪	一个	很少	英里	南	的	堡	伯纳姆	(	哈里森	)	在	一个	高的

[blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

bluff	**overlooking**	**the**	**James**	**River**	**.**
虚张声势	俯瞰	这	詹姆斯	河	.

在伯纳姆堡（哈里森堡）以南几英里处，詹姆斯河畔的一处高耸悬崖上，建造了布雷迪堡。

[nəʊ]['fɜːðə(r)] ['sɪəriəs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

No	**further**	**serious**	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**enter**	**Richmond**	**from**	**the**	**north**	**side**
不	更远	严肃的	努力	是	制成	到	进入	里士满	从	这	北	边

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

of	**the**	**James**	**,**
的	这	詹姆斯	,

没有再采取任何切实有效的措施从詹姆斯河北岸进入里士满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] [ʌn'tɪl][grɑːnt]['faɪnəli]

and	**the**	**two**	**armies**	**faced**	**each**	**other**	**in**	**these**	**respective**	**positions**	**until**	**Grant**	**finally**
和	这	二	军队	面对	每个	其他	在	这些	各自	职位	直到	授予	最后

[brəʊk] [liːz] [laɪnz][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɒn]['eɪprəl][wʌn] ,

broke	**Lee's**	**lines**	**at**	**Petersburg**	**on**	**April**	**1**	**,**
打破	李氏	线条	在	圣彼得堡	在	四月	1	,

两军在各自的阵地上对峙，直到4月1日格兰特在彼得斯堡最终突破了李将军的防线。

- , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [tuː; tə][ə'bændən] ['rɪtʃmənd] . -

1865	**,**	**forcing**	**the**	**Confederates**	**to**	**abandon**	**Richmond**	**.**	**40**
-	,	强制	这	南方邦联	到	放弃	里士满	.	-

1865年，迫使南方邦联军放弃里士满。40

['rɪtʃmənd]	[fɔ:ls]
Richmond	**Falls**
里士满	瀑布

里士满瀑布

[sprɪŋ]	[keɪm]	['dʒentli][tu:; tə]	['rɪtʃmənd]	[ðæt]	[jɪə(r)][ɒv; əv]	-	.
Spring	**came**	**gently**	**to**	**Richmond**	**that**	**year**	**of**	**1865**	**.**
春天	来了	轻轻地	到	里士满	那	年	的	-	.

1865年，春天温柔地降临里士满。

[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[hæd; həd]	[bi:n]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[hɑ:d]	.
The	**winter**	**had**	**been**	**long**	**and**	**hard**	**.**
这	冬天	有	到过	长的	和	难的	.

这个冬天漫长而艰难。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kəʊld]	,	[wet]	[mɑ:tʃ]	,	['sʌndeɪ]	,	['eɪprəl][ˌtu:'tu:]	,	[dɔ:nd]	[maɪld][ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	.
After	**a**	**cold**	**,**	**wet**	**March**	**,**	**Sunday**	**,**	**April**	**2**	**,**	**dawned**	**mild**	**and**	**pleasant**	**.**
后	一个	寒冷的	,	湿的	行进	,	星期日	,	四月	2	,	黎明	温和的	和	令人愉快的	.

经历了寒冷潮湿的三月之后，4月2日星期日，天气晴朗宜人。

[ðə; ði]	[gri:n]	[bʌdz]	[pn][ðə; ði]	[tri:z]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[braɪt]	[nju:]	[grɑ:s]	[pʊt][ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]
The	**green**	**buds**	**on**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**bright**	**new**	**grass**	**put**	**the**	**breath**	**of**
这	绿色的	花蕾	在	这	树木	和	这	明亮的	新的	草	放	这	气息	的

['si:dtaɪm]	[ɪn][ðə; ði][eə(r)]	;
seedtime	**in**	**the**	**air**	**;**
种子时间	在	这	空气	;

树木抽出绿芽，嫩草破土而出，空气中弥漫着播种的气息；

[sæp]	[fləʊd]	[wɔ:m]	[ɪn][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nəʊliə]	.
sap	**flowed**	**warm**	**in**	**the**	**lilac**	**and**	**the**	**magnolia**	**.**
树液	流动	温暖的	在	这	紫丁香	和	这	木兰	.

紫丁香和玉兰花的汁液温暖地流淌着。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[blu:]	[skaɪ][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[strəul]	['leʒəli]	[tu:; tə]	[tʃɜ:tʃ]	[ə'mɪd][ðə; ði]	['tʃɪəf(ə)l]
Under	**a**	**rich**	**blue**	**sky**	**the**	**people**	**strolled**	**leisurely**	**to**	**church**	**amid**	**the**	**cheerful**
在下面	一个	富有的	蓝色的	天空	这	人们	漫步	悠闲	到	教会	之中	这	快乐

['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]	[belz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[spft]	['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)]	[fɔ:ls]	.
music	**of**	**the**	**bells**	**and**	**the**	**soft**	**murmur**	**of**	**the**	**James**	**River**	**falls**	**.**
音乐	的	这	铃铛	和	这	柔软的	低语	的	这	詹姆斯	河	瀑布	.

在湛蓝的天空下，人们悠闲地漫步前往教堂，耳边传来欢快的钟声和詹姆斯河瀑布的潺潺流水声。

[ɪn][ˌes 'ti:]	.	[pɔ:lz]	[ɪ'pɪskəpl]	[tʃɜ:tʃ]	,	[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]	[naɪnθ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[stri:ts]	,
In	**St**	**.**	**Paul's**	**Episcopal**	**Church**	**,**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Ninth**	**and**	**Grace**	**streets**	**,**
在	英石	.	保罗的	圣公会	教会	,	在	这	角落	的	第九	和	优雅	街道	,

在位于第九街和格雷斯街拐角处的圣保罗圣公会教堂，

['dʒefəs(ə)n][ˈdeɪvɪs][sæt][ɪn][ðə; ði]['fæməli]	[pju:]	['lɪsənɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sɜ:mən]	.
Jefferson	**Davis**	**sat**	**in**	**the**	**family**	**pew**	**listening**	**to**	**the**	**sermon**	**.**
杰斐逊	戴维斯	卫星	在	这	家庭	座位	聆听	到	这	讲道	.

杰斐逊·戴维斯坐在家人所在的长椅上聆听布道。

[ðə; ði]['sekstən]	[wɔ:kt]	[ʌp][ðə; ði]	[aɪl]	[ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]	[li:]
The	**sexton**	**walked**	**up**	**the**	**aisle**	**and**	**handed**	**him**	**a**	**message**	**from**	**General**	**Lee**
这	教堂司事	步行	向上	这	走道	和	递交	他	一个	信息	从	一般的	李

.

:

.

教堂司事走上过道，递给他一份李将军的口信。

“ [aɪ][əd'vaɪz]	[ðæt]	[ɔ:l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]	[meɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['li:vɪŋ]	['rɪtʃmənd]	[tə'naɪt]	.
“ I	**advise**	**that**	**all**	**preparation**	**be**	**made**	**for**	**leaving**	**Richmond**	**tonight**	**.**
“ 我	建议	那	全部	准备	是	制成	为了	离开	里士满	今晚	.

“我建议做好今晚离开里士满的一切准备。”

" ['deɪvɪs][ə'rəʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd][left][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

"	Davis	arose	quietly	and	left	the	church	,
"	戴维斯	出现	悄悄	和	左边	这	教会	,

戴维斯静静地起身离开了教堂。

[wɔ:kt] [ə; eɪ] [blɒk] [daʊn] [naɪnθ] [stri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd]

walked	a	block	down	Ninth	street	to	his	office	in	the	War	Department	and
步行	一个	堵塞	向下	第九	街道	到	他的	办公室	在	这	战争	部门	和

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

gave	the	necessary	orders	for	evacuation	.
给予	这	必要的	订单	为了	疏散	.

他沿着第九街走了一个街区，来到他在陆军部的办公室，下达了必要的疏散命令。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] — [ðen] [ˌpændə'məʊniəm] [rein] .

Late	in	the	afternoon	the	official	order	was	posted	—	then	pandemonium	reigned	.
晚的	在	这	下午	这	官方的	命令	曾是	发布	—	然后	混乱	统治	.

当天下午晚些时候，正式命令发布——随后一片混乱。

[trʌŋks] , ['bɒksɪz] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]

Trunks	,	boxes	,	bundles	of	every	description	were	piled	on	the	sidewalks	and
树干	,	盒子	,	捆绑	的	每一个	描述	是	堆积	在	这	人行道	和

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

各种各样的箱子、盒子和包裹堆放在人行道和街道上。

['wægənz] , [kɑ:ts] , ['bʌgiz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wi:lz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [mu:v] ,

Wagons	,	carts	,	buggies	,	anything	that	had	wheels	and	could	move	,
马车	,	购物车	,	婴儿车	,	任何事物	那	有	车轮	和	可以	移动	,

马车、手推车、轻便马车，任何有轮子且能移动的东西，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] ['meɪoʊz]

were	loaded	and	raced	through	the	city	to	fight	their	way	across	Mayo's
是	已加载	和	比赛	通过	这	城市	到	斗争	他们的	方式	穿过	蛋黄酱

[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [fli:] [saʊθ] .

Bridge	in	the	mad	rush	to	cross	the	James	and	flee	south	.
桥	在	这	疯狂的	匆忙	到	叉	这	詹姆斯	和	逃跑	南	.

他们装好行李，一路狂奔穿过城市，在疯狂的抢渡詹姆斯河、向南逃窜的过程中，奋力杀出一条血路，穿过梅奥桥。

[ə; eɪ]['fræntɪk][mɒb]['træmp(ə)ld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ]

A	frantic	mob	trampled	each	other	without	mercy	and	jammed	the	streets	leading
一个	疯狂的	暴民	践踏	每个	其他	没有	怜悯	和	卡住	这	街道	领导

[tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] ,

to	the	railroad	stations	,
到	这	铁路	车站	,

一群惊慌失措的暴徒互相践踏，毫不留情，并将通往火车站的街道挤得水泄不通。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [bæk] [baɪ]['səʊldʒəz] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

only	to	be	turned	back	by	soldiers	'	bayonets	.
仅有的	到	是	转向	后退	经过	士兵	-	刺刀	.

然而，他们最终还是被士兵的刺刀击退了。

[ðə; ði] [fju:] [treɪnz] [ðæt] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt]

The	few	trains	that	would	manage	to	leave	were	reserved	for	government
这	很少	火车	那	会	管理	到	离开	是	预订的	为了	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

少数能够出发的列车都是预留给政府官员的。

['a:kaivz] , [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌpɜ:sə'nel] .

archives	,	the	treasury	,	and	military	personnel	.
档案	,	这	财政部	,	和	军队	人员	.

档案馆、财政部和军事人员。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

Early	in	the	evening	the	character	of	the	crowds	began	to	change	.
早期的	在	这	晚上	这	特点	的	这	人群	开始	到	改变	.

傍晚时分，人群的性质开始发生变化。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - , - [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['rɪtʃmənd] [naʊ] [hæd; həd]

From	a	city	of	less	than	38	,	000	before	the	war	,	Richmond	now	had
从	一个	城市	的	较少的	比	-	,	-	前	这	战争	,	里士满	现在	有

['əʊvə(r)] - ,

over	100	,
超过	-	,

战前人口不足38000的里士满，如今已拥有超过10000000人。

- ['pi:p(ə)l] [dʒæmd] ['ɪntu:] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .

000	people	jammed	into	every	available	nook	and	cranny	.
-	人们	卡住	进入	每一个	可用的	角落	和	裂缝	.

成千上万的人挤满了每一个能利用的角落和缝隙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['gʌvənmənt]

They	had	come	by	the	thousands	to	work	for	the	various	government
他们	有	来	经过	这	数千	到	工作	为了	这	各种各样的	政府

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] ['fæktriz] .

departments	and	in	the	munitions	factories	.
部门	和	在	这	弹药	工厂	.

他们成千上万地来到这里，为各个政府部门和军工厂工作。

['refjʊdʒi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['bæt(ə)lz] [fɔ:t] [ɪn][və'dʒɪniə][hæd; həd] [pɔ:] [ɪn] ,

Refugees	from	the	many	battles	fought	in	Virginia	had	poured	in	,
难民	从	这	许多	战斗	战斗	在	弗吉尼亚州	有	倾倒	在	,

来自弗吉尼亚州多次战役的难民涌入，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , ['fɒləʊd] [ɪn'evɪtəbli] [baɪ][di'zə:tə(r)] , [spaɪz] ,

as	well	as	the	sick	and	wounded	,	followed	inevitably	by	deserters	,	spies	,
作为	出色地	作为	这	生病的	和	受伤	,	随后	不可避免地	经过	逃兵	,	间谍	,

['krɪmɪnlz] ,

criminals	,
罪犯	,

以及病人、伤员，随后不可避免地会有逃兵、间谍、罪犯，

['gæmbəlz] , ['spekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd]['derəˌlɪkts][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

gamblers	,	speculators	,	and	derelicts	of	every	kind	.
赌徒	,	投机者	,	和	流浪汉	的	每一个	种类	.

赌徒、投机者和各种各样的流浪汉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:p] [həʊ'telz] , [sə'lu:n] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['empti] [ðeə(r)]

And	now	the	cheap	hotels	,	saloons	,	and	gambling	dens	began	to	empty	their
和	现在	这	便宜的	酒店	,	酒吧	,	和	赌博	巢穴	开始	到	空的	他们的

['kʌstəməz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,

customers	into	the	streets	,
顾客	进入	这	街道	,

于是，廉价旅馆、酒吧和赌场开始将顾客清空到街上。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑ:f] [drʌŋk] .

many	of	them	half	drunk	.
许多	的	他们	一半	醉	.

他们当中许多人都喝得半醉。

[ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

All	semblance	of	law	and	order	disappeared	.
全部	外表	的	法律	和	命令	消失	.

法律和秩序荡然无存。

[wen] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fled] ,

When	the	guards	at	the	State	penitentiary	fled	,
什么时候	这	守卫	在	这	状态	监狱	逃亡	,

当州立监狱的狱警逃跑时，

[ðə; ðɪ] ['prɪznər] [brəʊk] [luːs] [tuː; tə][rəʊm][ðə; ðɪ]['sɪti][æt; ət] [wɪl] .

the	prisoners	broke	loose	to	roam	the	city	at	will	.
这	囚犯	打破	松动的	到	漫游	这	城市	在	将要	.

囚犯们挣脱束缚，在城市里四处游荡。

[ðə; ðɪ]['prɒvəst] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

The	provost	guard	took	the	prisoners	of	war	from	Libby	Prison	down	the	river
这	教务长	警卫	采取	这	囚犯	的	战争	从	莉比	监狱	向下	这	河

[tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

to	be	exchanged	.
到	是	交换	.

宪兵队将利比监狱的战俘沿河而下进行交换。

[ðɪs] [left]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'fens] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz]

This	left	only	the	Local	Defense	Brigade	,	consisting	of	government	and	munitions
这	左边	仅有的	这	当地的	防御	旅	,	由	的	政府	和	弹药

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

这样一来，就只剩下地方防卫旅了，该旅由政府和军需工人组成。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['gʌvənmənt] buildings41

But	most	of	them	were	required	in	government	buildings41
但	最多	的	他们	是	必需的	在	政府	buildings41

但其中大部分是政府大楼所需要的。41

[tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [bɜːn] ['rekɔːdz] ; [sʌm; səm] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd]['diːpoʊz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]

to	pack	and	burn	records	;	some	guarded	the	railroad	depots	,	while	others
到	盒	和	烧伤	记录	;	一些	守卫	这	铁路	仓库	,	尽管	其他的

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'saɪnmənts] .

were	engaged	in	destruction	assignments	.
是	已订婚的	在	破坏	任务	.

打包并焚烧档案；一些人守卫铁路车站，而另一些人则从事销毁任务。

[ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kɒtn] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt]

The	order	had	been	given	to	burn	all	tobacco	and	cotton	that	could	not
这	命令	有	到过	给定	到	烧伤	全部	烟草	和	棉布	那	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['tɒsɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv][tɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weəhaʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

be	removed	by	tossing	flaming	balls	of	tar	into	the	warehouses	along	the
是	已移除	经过	抛掷	炽盛	球	的	焦油	进入	这	仓库	沿着	这

['rɪvəfrʌnt] .

riverfront	.
河滨	.

下令将无法运走的烟草和棉花全部烧毁，方法是将燃烧的焦油球扔进河岸边的仓库里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[meə(r)] ['meɪəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [iːtʃ] [wɔːd]

Mayor	**Mayo**	**and**	**the**	**city**	**council**	**had**	**appointed**	**a**	**committee**	**in**	**each**	**ward**
市长	蛋黄酱	和	这	城市	理事会	有	任命	一个	委员会	在	每个	病房

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

to	**see**	**that**	**all**	**liquor**	**was**	**destroyed**	**,**
到	看	那	全部	酒	曾是	损毁	,

梅奥市长和市议会已在每个选区任命了一个委员会，负责销毁所有酒类饮品。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	**shortly**	**after**	**midnight**	**they**	**set**	**to**	**work**	**.**
和	不久	后	午夜	他们	放	到	工作	.

午夜过后不久，他们就开始工作了。

[kɑːsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sʌðən] ['bɜːbən] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

Casks	**and**	**barrels**	**of**	**the**	**finest**	**southern**	**bourbons**	**were**	**rolled**	**to**	**the**
酒桶	和	桶	的	这	最好的	南部	波旁威士忌	是	滚动	到	这

[kɜːrbz] ,

curbs	**,**
路缘	,

一桶桶最上等的南方波本威士忌被推到路边。

[ðə; ði] [tɒps] [smæʃt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [dreɪn] .

the	**tops**	**smashed**	**open**	**and**	**left**	**to**	**drain**	**.**
这	最高额	粉碎	打开	和	左边	到	流走	.

瓶盖被砸开，任其沥干水分。

[laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] ['hʌni] ,

Like	**flies**	**around**	**honey**	**,**
喜欢	苍蝇	大约	蜂蜜	,

就像苍蝇围着蜂蜜转一样，

[ðə; ði] [mɒbz] [swɔːm] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪski]

the	**mobs**	**swarmed**	**and**	**fought**	**their**	**way**	**into**	**the**	**streets**	**where**	**the**	**whiskey**
这	怪物	蜂拥而至	和	战斗	他们的	方式	进入	这	街道	在哪里	这	威士忌酒

[fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

flowed	**like**	**water**	**.**
流动	喜欢	水	.

暴徒们蜂拥而至，一路打斗，涌上街头，威士忌像流水一样汩汩流淌。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [klɔː] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [beə(r)]

Men	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**	**clawing**	**and**	**screaming**	**,**	**scooped**	**it**	**up**	**with**	**bare**
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	爪子	和	尖叫	,	抢先报道	它	向上	和	裸

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

男人、女人和孩子，一边抓挠一边尖叫，用双手把它抓起来。

[ɔː(r)] [juːst] [peɪlz] , [kʌps] , ['besn] , ['bɔtlz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['lɪkwɪd] .

or	**used**	**pails**	**,**	**cups**	**,**	**basins**	**,**	**bottles**	**,**	**anything**	**that**	**would**	**hold**	**the**	**amber**	**liquid**	**.**
或者	用过的	水桶	,	杯子	,	盆地	,	瓶子	,	任何事物	那	会	抓住	这	琥珀色	液体	.

或者使用水桶、杯子、盆、瓶子，任何可以盛放琥珀色液体的容器。

[ðeɪ] [juːst] [rægz] [ɒn] [stɪks] [dip] [ɪn] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

They	**used**	**rags**	**on**	**sticks**	**dipped**	**in**	**whiskey**	**for**	**torches**	**,**
他们	用过的	破布	在	棍子	浸入	在	威士忌酒	为了	火炬	,

他们用浸过威士忌的棍子绑上破布做火把，

[ænd; ənd] [went] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

and	went	howling	through	the	city	in	search	of	food	and	plunder	like	a
和	去	嚎叫	通过	这	城市	在	搜索	的	食物	和	掠夺	喜欢	一个

[pæk] [ɒv; əv] [mæd] [wʊlvz] ,

pack	of	mad	wolves	,
盒	的	疯狂的	狼	,

他们像一群疯狼一样，在城里嚎叫着寻找食物和掠夺物。

['luːtɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] .

looting	,	killing	,	burning	.
抢劫	,	杀	,	燃烧	.

抢劫、杀戮、纵火。

[ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] , [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

The	soft	night	sky	became	pink	,	then	turned	a	dull	red	.
这	柔软的	夜晚	天空	成为	粉色的	,	然后	转向	一个	乏味的红色的		.

柔和的夜空先是变成了粉红色，然后又变成了暗红色。

[ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['weəhaʊs] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] ['keəri] [striːts] ,

The	blaze	from	the	Shockhoe	Warehouse	at	Thirteenth	and	Cary	streets	,
这	火焰	从	这	-	仓库	在	第十三	和	凯瑞	街道	,

[weə(r)] - ,

where	10	,
在哪里	-	,

位于第十三街和凯里街交汇处的肖克霍仓库发生火灾，当时有10人。

- ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

000	hogsheads	of	tobacco	was	put	to	the	torch	,
-	大桶	的	烟草	曾是	放	到	这	火炬	,

1000桶烟草被付之一炬。

[fluː] ['skaɪwədz] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bləʊtɔːtʃ] .

flew	skyward	as	if	shot	from	a	huge	blowtorch	.
飞翔	向天空	作为	如果	射击	从	一个	巨大的	喷灯	.

像被巨大的喷灯射出一样，飞向天空。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kwɪkli] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frænklɪn] ['peɪpə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəl'jeigəu] ['flaʊə(r)]

The	flames	quickly	spread	to	the	Franklin	Paper	Mills	and	the	Gallego	Flour
这	火焰	迅速地	传播	到	这	富兰克林	纸	米尔斯	和	这	加列戈	面粉

[mɪlz] , - ['stɔːriz] [haɪ] .

Mills	,	10	stories	high	.
米尔斯	,	-	故事	高的	.

火势迅速蔓延至富兰克林造纸厂和加列戈面粉厂，这两座建筑共有 10 层楼高。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [sɔːrd] ,

Higher	and	higher	they	soared	,
更高	和	更高	他们	飙升	,

它们越飞越高，

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪdnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [red] [hɒt] [siː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]

and	then	widened	until	it	seemed	a	red	hot	sea	of	fire	would	engulf	the
和	然后	扩大	直到	它	似乎	一个	红色的	热的	海	的	火	会	吞噬	这

[həʊl] ['sɪti] .

whole	city	.
所有的	城市	.

然后火势不断蔓延，仿佛一片炽热的火海即将吞噬整座城市。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Evacuation	of	Richmond	.
疏散	的	里士满	.

里士满疏散。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] engraving42

From	a	contemporary	engraving42
从	一个	当代的	engraving42

出自当代版画42

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɒt] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] ,

A	faint	hot	breeze	began	to	stir	from	the	southeast	,
一个	头晕的	热的	微风	开始	到	搅拌	从	这	东南	,

一股微弱的热风开始从东南方向吹来。

['skætərɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

scattering	burning	embers	through	the	streets	and	alleys	and	houses	.
散射	燃烧	余烬	通过	这	街道	和	小巷	和	房屋	.

燃烧的余烬散落在街道、小巷和房屋中。

['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [let][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hwuʃ] [buːm] .

Powder	magazines	and	arsenals	let	go	with	a	whooshing	boom	.
粉末	杂志	和	阿森纳	让	去	和	一个	呼啸	繁荣	.

弹药库和军火库发出呼啸巨响，火药全部倾泻而出。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] [tɔː(r)] [θruː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [plau] [ʌp][ðə; ðɪ]

Thousands	of	bullets	and	shells	tore	through	buildings	and	ploughed	up	the
数千	的	子弹	和	贝壳	撕裂	通过	建筑物	和	耕作	向上	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

成千上万的子弹和炮弹穿透建筑物，横扫街道。

[ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smək] [kæs'keɪdɪŋ][ə; eɪ]['met(ə)l] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['eəriə] ,

Shells	exploded	high	in	the	smoke	cascading	a	metal	spray	over	the	area	,
贝壳	爆炸了	高的	在	这	抽烟	级联	一个	金属	喷	超过	这	区域	,

炮弹在高空爆炸，浓烟滚滚，金属碎片飞溅到周围区域。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][wʌn] [greɪt] [mə'tælɪk][rɔː(r)] .

followed	by	the	rattle	of	bursting	cartridges	in	one	great	metallic	roar	.
随后	经过	这	嘎嘎作响	的	爆发	墨盒	在	一	伟大的	金属	吼	.

随后传来弹壳爆裂的哐当声，汇成一声巨大的金属轰鸣。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ]

Just	before	daybreak	a	deafening	explosion	from	the	James	River	signalled	the
只是	前	拂晓	一个	震耳欲聋	爆炸	从	这	詹姆斯	河	发出信号	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] [jɑːd] .

destruction	of	the	Confederate	warships	and	the	Navy	Yard	.
破坏	的	这	南方邦联	军舰	和	这	海军	院子	.

黎明前，詹姆斯河传来一声震耳欲聋的爆炸声，宣告了南方邦联军舰和海军造船厂的毁灭。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][vɑːst][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] [fleɪm] , [nɔɪz] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ]

Richmond	was	now	one	vast	inferno	of	flame	,	noise	,	smoke	,	and	trembling
里士满	曾是	现在	一	广阔的	地狱	的	火焰	,	噪音	,	抽烟	,	和	发抖

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

里士满现在变成了一片巨大的炼狱，到处是火焰、噪音、浓烟和颤抖的大地。

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [swept] [ˌnɔːθ'westwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvəfrʌnt] , ['hʌŋgrəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	roaring	fire	swept	northwestward	from	the	riverfront	,	hungrily	devouring	the
这	咆哮	火	扫荡	向西北方向	从	这	河滨	,	饥饿地	吞噬	这

[tuː] ['reɪlrəʊd]['diːpoʊz] ,

two	railroad	depots	,
二	铁路	仓库	,

熊熊烈火从河岸向西北方向席卷而来，贪婪地吞噬着两座铁路车站。

[ɔ:l][ðə; ði][bæŋks] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [mɪlz] , [ænd; ənd][həʊ'telz] , ['weəhaʊzɪz] , [stɔ:z] ,

all	the	banks	,	flour	and	paper	mills	,	and	hotels	,	warehouses	,	stores	,
全部	这	银行	,	面粉	和	纸	磨坊	,	和	酒店	,	仓库	,	商店	,

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

and	houses	by	the	hundreds	.
和	房屋	经过	这	数百	.

数百家银行、面粉厂、造纸厂、酒店、仓库、商店和住宅。

[ə'baʊt] [dɔ:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['gʌvənmənt] ['kɒmɪsəri]

About	dawn	a	large	crowd	gathered	in	front	of	the	huge	government	commissary
关于	黎明	一个	大的	人群	聚集	在	正面	的	这	巨大的	政府	小卖部

[æt; ət] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd]['keəri] [stri:ts] ,

at	Fourteenth	and	Cary	streets	,
在	第十四	和	凯瑞	街道	,

黎明时分，一大群人聚集在第十四街和凯瑞街交汇处的大型政府军需品商店前。

[ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

on	the	eastern	edge	of	the	fire	.
在	这	东	边缘	的	这	火	.

在火场的东缘。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɔ:dəli]

The	doors	were	thrown	open	and	the	government	clerks	began	an	orderly
这	门	是	抛掷	打开	和	这	政府	职员	开始	一个	秩序

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

distribution	of	the	supplies	.
分配	的	这	补给品	.

大门敞开，政府工作人员开始有条不紊地分发物资。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mɒb] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	the	drunken	mob	joined	the	crowd	.
然后	这	醉	暴民	加入	这	人群	.

随后，一群醉醺醺的暴徒也加入了人群。

['bærəlz] [ɒv; əv][hæmz] , ['beɪkən] , ['flaʊə(r)] , [mə'læsɪz] , ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] ,

Barrels	of	hams	,	bacon	,	flour	,	molasses	,	sugar	,	coffee	,
桶	的	火腿	,	熏肉	,	面粉	,	糖蜜	,	糖	,	咖啡	,

成桶的火腿、培根、面粉、糖蜜、糖、咖啡，

[ænd; ənd] [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] .

and	tea	were	rolled	into	the	streets	or	thrown	from	windows	.
和	茶	是	滚动	进入	这	街道	或者	抛掷	从	视窗	.

茶叶被滚到街上，或者从窗户扔了出去。

['wɪmɪn] [ræn] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] ['weɪvɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [həʊl] [hæmz] .

Women	ran	screaming	through	the	flames	waving	sides	of	bacon	and	whole	hams	.
女性	跑	尖叫	通过	这	火焰	挥手	侧面	的	熏肉	和	所有的	火腿	.

女人们尖叫着冲过火焰，挥舞着培根和整只火腿。

['wi:lbærəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] .

Wheelbarrows	were	filled	and	trundled	away	.
独轮车	是	已填	和	隆隆地	离开	.

手推车装满了东西，被推走了。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['faɪnəli] [kɔ:t] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] ['tɔ:rtʃɪz] ,

When	the	building	finally	caught	fire	from	the	whiskey	torches	,
什么时候	这	建筑	最后	捕捉	火	从	这	威士忌酒	火炬	,

当建筑物最终被威士忌火炬点燃时，

[ðə; ði][mɒb] [swɔːm] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	mob	swarmed	into	other	sections	of	the	doomed	city	where	the	few	remaining
这	暴民	蜂拥而至	进入	其他	部分	的	这	注定失败	城市	在哪里	这	很少	其余的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

暴民涌入这座注定毁灭的城市的其他区域，那里仅存的少量衣物.....

['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] [luːt] [ænd; ənd] [bɜːnd] .

jewelry	,	and	furniture	stores	were	ruthlessly	looted	and	burned	.
珠宝	,	和	家具	商店	是	无情地	被洗劫一空	和	烧伤	.

珠宝店和家具店遭到无情洗劫和焚毁。

[ə; eɪ]['kɑːskɪt]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['kɑːskɪt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['plʌndə(r)][ænd; ənd]

A	casket	factory	was	broken	into	,	the	caskets	loaded	with	plunder	and
一个	棺材	工厂	曾是	破碎的	进入	,	这	棺材	已加载	和	掠夺	和

['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

carried	through	the	streets	,
携带	通过	这	街道	,

一家棺材厂遭到闯入，棺材里装满了赃物，然后被抬着穿过街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['ræbl] [rɔːd] [ɒn] [ˌʌn'tʃekt] .

and	the	fiendish	rabble	roared	on	unchecked	.
和	这	邪恶的	乌合之众	咆哮	在	未经核实	.

那群邪恶的暴徒继续肆无忌惮地咆哮。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkən] [naɪt] [riːld] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]

As	the	drunken	night	reeled	into	morning	the	few	remaining	regiments	of
作为	这	醉	夜晚	卷曲	进入	早晨	这	很少	其余的	军团	的

['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrʃɔːz] [brɪ'geɪd] ,

General	Kershaw's	brigade	,
一般的	科肖的	旅	,

随着醉酒之夜渐渐过去，黎明到来，克肖将军旅中剩下的几个团.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [iːst] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

which	had	been	guarding	the	lines	east	of	Richmond	,
哪个	有	到过	守护	这	线条	东方	的	里士满	,

它曾负责守卫里士满以东的防线，

['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [liː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

galloped	into	the	city	on	their	way	south	to	join	Lee	in	his	retreat	to
疾驰	进入	这	城市	在	他们的	方式	南	到	加入	李	在	他的	撤退	到

[ˌæpə'mætəks] .

Appomattox	.
阿波马托克斯	.

他们策马奔入城内，向南而去，与李将军一同撤退到阿波马托克斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɒb][tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪoʊz] [brɪdʒ] .

They	had	to	fight	their	way	through	the	howling	mob	to	reach	Mayo's	Bridge	.
他们	有	到	斗争	他们的	方式	通过	这	嚎叫	暴民	到	抵达	蛋黄酱	桥	.

他们不得不奋力穿过嚎叫的暴民才能到达梅奥桥。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪəgɑːd] ['klætə] ['əʊvə(r)] , [dʒen] . [em] . ['dʌbljuː] . ['gæri] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

As	the	rearguard	clattered	over	,	Gen	.	M	.	W	.	Gary	shouted	,	“	All	over	,
作为	这	后卫	咔嗒咔嗒地	超过	,	Gen	.	M	.	W	.	加里	喊叫	,	“	全部	超过	,

[gʊd] - [baɪ] ; [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hel] .

good	-	bye	;	blow	her	to	hell	.
好的	-	再见	;	吹	她	到	地狱	.

当后卫部队轰隆隆地倒下时，MW·加里将军喊道：“一切都结束了，再见；把她炸到地狱去吧。”

”	[ðə; ði]	['bærəlz]	[ɒv; əv]	[tɑː(r)]	[pleɪst]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒmptli]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]
”	**The**	**barrels**	**of**	**tar**	**placed**	**along**	**the**	**bridge**	**were**	**promptly**	**put**	**to**	**the**	**torch**
”	这	桶	的	焦油	放置	沿着	这	桥	是	及时	放	到	这	火炬
.														
:														
.														

“桥上放置的焦油桶很快就被放到火把上烧掉了。”

[suːn]	[tɔːl]	[fleɪmz]	[ʃɒt]	[haɪ]	['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	['reɪlrəʊd]	['brɪdʒɪz]	[ɔːl'redi]
Soon	**tall**	**flames**	**shot**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**with**	**the**	**two**	**railroad**	**bridges**	**already**
很快	高的	火焰	射击	高的	进入	这	空气	,	和	和	这	二	铁路	桥梁	已经

['bɜːnɪŋ]	,
burning	**,**
燃烧	,

很快，高耸的火焰冲天而起，两座铁路桥也已燃起熊熊大火。

[ðə; ði]	[θriː]	[haɪ]	-	[ɑːtʃt]	[st'rʌktʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	['bleɪzɪŋ]	['ærəus]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]
the	**three**	**high**	**-**	**arched**	**structures**	**were**	**like**	**blazing**	**arrows**	**pointing**	**to**	**the**	**very**
这	三	高的	-	拱形	结构	是	喜欢	炽烈	箭头	指向	到	这	非常

['geɪts]	[ɒv; əv]	[hel]	.
gates	**of**	**hell**	**.**
大门	的	地狱	.

这三座高耸的拱形建筑就像燃烧的箭矢，直指地狱之门。

[ðen]	[daʊn]	['ɑːzbɔːrn]	['tɜːnpaɪk]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[meɪn]	[striːt]	[trɔt]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Then	**down**	**Osborne**	**Turnpike**	**and**	**into**	**Main**	**Street**	**trotted**	**the**	**Fourth**	**Massachusetts**
然后	向下	奥斯本	收费公路	和	进入	主要的	街道	小跑	这	第四	马萨诸塞州

['kæv(ə)lri]	.
cavalry	**.**
骑兵	.

然后，第四马萨诸塞州骑兵队沿着奥斯本收费公路小跑着进入了主街。

[wen]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[hiːt]	[blɒkt]	[ðeə(r)]	[pɑːθ]	,
When	**the**	**smoke**	**and**	**heat**	**blocked**	**their**	**path**	**,**
什么时候	这	抽烟	和	热	已屏蔽	他们的	小路	,

当烟雾和高温阻挡了他们的去路时，

[ðeɪ]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ˌfɔː'tiːnθ]	[striːt]	[pɑːst]['faɪə(r)]	['endʒɪnz]	['bleɪzɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]
they	**turned**	**into**	**Fourteenth**	**Street**	**past**	**fire**	**engines**	**blazing**	**in**	**the**	**street**	**and**
他们	转向	进入	第十四	街道	过去的	火	发动机	炽烈	在	这	街道	和

[prə'siːdid]	[ʌp][ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	['kæpɪtl]	[skweə(r)]	,
proceeded	**up**	**the**	**hill**	**to**	**Capitol**	**Square**	**,**
继续	向上	这	爬坡道	到	国会大厦	正方形	,

他们拐进第十四街，经过街上熊熊燃烧的消防车，然后沿着山坡向上前往国会广场。

[weə(r)]	[ə; eɪ]['trædʒɪk]	[siːn]	[ə'weɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.	-
where	**a**	**tragic**	**scene**	**awaited**	**them**	**.**	**43**
在哪里	一个	悲惨	场景	等待中	他们	.	-

等待他们的将是一幕悲惨的景象。43

['rɪtʃmənd]	[bɜːnz]	.
Richmond	**burns**	**.**
里士满	烧伤	.

里士满燃起了大火。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]	[kən'temp(ə)rəri]	[sketʃ]	.	-
From	**a**	**contemporary**	**sketch**	**.**	**44**
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描创作而成。44

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [əʊˈeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['dezət] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

Like	a	green	oasis	in	a	veritable	desert	of	fire	and	destruction	,
喜欢	一个	绿色的	绿洲	在	一个	真正的	沙漠	的	火	和	破坏	,

就像一片绿色的绿洲，在真正的烈火和毁灭的沙漠中，

[ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [siːkɪŋ]

the	sloping	lawn	around	the	Capitol	was	jammed	with	frightened	people	seeking
这	倾斜的	草地	大约	这	国会大厦	曾是	卡住	和	害怕	人们	寻求

['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

safety	from	the	flames	.
安全	从	这	火焰	.

国会大厦周围倾斜的草坪上挤满了惊恐的人们，他们都在寻找躲避火焰的安全之地。

['fæməli] [gruːps] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] ,

Family	groups	,	trying	desperately	to	stay	together	,
家庭	团体	,	尝试	绝望地	到	停留	一起	,

家庭成员拼命想要维系在一起。

['hʌdld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] .

huddled	under	the	linden	trees	for	protection	from	the	burning	sparks	.
蜷缩着	在下面	这	菩提树	树木	为了	保护	从	这	燃烧	火花	.

他们蜷缩在菩提树下，躲避燃烧的火星。

[paɪlz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [bedz] , [tʃeəz] , [se'tiː] ,

Piles	of	furniture	were	scattered	in	every	direction	—	beds	,	chairs	,	settees	,
痔疮	的	家具	是	疏散	在	每一个	方向	—	床	,	椅子	,	长椅	,

['peɪntɪŋz] , ['sɪlvəweə(r)] , [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] — [ðə; ði] [fjuː] [pə'zeʃənz] [left] ,

paintings	,	silverware	,	gilt	-	framed	mirrors	—	the	few	possessions	left	,
绘画	,	银器	,	镀金	-	框	镜子	—	这	很少	财产	左边	,

家具成堆地散落在各处——床、椅子、长椅、油画、银器、镀金镜框——仅存的几件物品，

[ðə; ði]['fæməli] ['eəluːm] , [ðə; ði] ['treʒəz] ['feɪθfəli] [pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	family	heirlooms	,	the	treasures	faithfully	passed	down	from	generation	to
这	家庭	传家宝	,	这	宝藏	忠实	通过了	向下	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

家族传家宝，代代相传的珍宝。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

In	the	background	the	massive	white	columns	of	the	Capitol	,
在	这	背景	这	大量的	白色的	列	的	这	国会大厦	,

背景中是国会大厦巨大的白色柱子，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [meisn] - [æt; ət]

designed	by	Thomas	Jefferson	as	a	replica	of	the	famous	Maison	Carée	at
设计	经过	托马斯	杰斐逊	作为	一个	复制品	的	这	著名的	Maison	-	在

[niːm] ,

Nimes	,
尼姆	,

由托马斯·杰斐逊设计，是尼姆著名的方形神殿的复制品。

[stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌdld] ['mæsɪz] [bɪ'ləʊ] .

stood	guard	over	the	huddled	masses	below	.
站立	警卫	超过	这	蜷缩着	群众	以下	.

守卫着下方聚集的人群。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [bluː] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [mɒbz] [æt; ət] ['beɪənət] [pɔɪnt] .

The	soldiers	in	blue	quickly	dispersed	the	mobs	at	bayonet	point	.
这	士兵	在	蓝色的	迅速地	分散的	这	怪物	在	刺刀	观点	.

身穿蓝色制服的士兵迅速用刺刀驱散了暴徒。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['luːtɪŋ] .

Guards	were	immediately	placed	to	prevent	further	looting	.
卫兵	是	立即地	放置	到	防止	更远	抢劫	.

当局立即部署警卫以防止进一步抢劫。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] -

The	fire	was	contained	by	blowing	up	buildings	in	its	path	to	create	a	fire	-
这	火	曾是	包含	经过	吹	向上	建筑物	在	它是	小路	到	创造	一个	火	-

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

为了控制火势，人们炸毁了沿途的建筑物，开辟出一条防火通道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] .

leaving	the	main	part	to	burn	itself	out	.
离开	这	主要的	部分	到	烧伤	本身	出去	.

让主体部分自行烧毁。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

By	nightfall	everything	was	under	control	,
经过	黄昏	一切	曾是	在下面	控制	,

夜幕降临时，一切都在掌控之中。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	most	of	the	business	and	industrial	section	of	the	city	was	gone	.
但	最多	的	这	商业	和	工业的	部分	的	这	城市	曾是	已消失	.

但这座城市的大部分商业和工业区都消失了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] -

The	stars	shone	down	that	night	on	the	smouldering	ruins	of	more	than	700
这	明星	闪耀	向下	那	夜晚	在	这	闷烧	废墟	的	更多的	比	-

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

那晚，繁星点点地照耀着700多座建筑物的残骸，它们仍在冒着烟。

[gɔːnt] ['tʃɪmniz] [stʊd] ['neɪkɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [skaɪ] .

Gaunt	chimneys	stood	naked	against	the	black	velvet	sky	.
高特	烟囱	站立	裸	反对	这	黑色的	天鹅绒	天空	.

嶙峋的烟囱赤裸裸地矗立在漆黑如丝绒般的夜空下。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] ,

A	Federal	officer	,
一个	联邦	官	,

一名联邦官员

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['grænɪt] ['kɒləms] [ænd; ənd]

picking	his	way	through	thousands	of	pieces	of	white	granite	columns	and
挑选	他的	方式	通过	数千	的	件	的	白色的	花岗岩	列	和

['mɑːb(ə)l] [fə'sɑːdz] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [gɑːd] ,

marble	facades	that	littered	the	streets	to	inspect	the	guard	,
大理石	立面	那	垃圾	这	街道	到	检查	这	警卫	,

他小心翼翼地穿过散落在街道上的数千根白色花岗岩柱和大理石立面，去检查守卫。

['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [deθ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

noted	that	the	silence	of	death	brooded	over	the	city	.
著名的	那	这	沉默	的	死亡	沉思	超过	这	城市	.

注意到死亡的寂静笼罩着这座城市。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Occasionally	a	shell	exploded	somewhere	in	the	ruins	.
偶尔	一个	壳	爆炸了	某处	在	这	废墟	.

偶尔会有炮弹在废墟中爆炸。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] .

Then	it	was	quiet	again	.
然后	它	曾是	安静的	再次	.

然后又恢复了平静。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [liː] [səˈrendəd] [tuː; tə][grɑːnt][æt; ət] [ˌæpəˈmætəks] [kɔːt] [haʊs] , [ˌviː ˈeɪ] .

A	week	later	Lee	surrendered	to	Grant	at	Appomattox	Court	House	,	Va	.
一个	星期	之后	李	投降	到	授予	在	阿波马托克斯	法庭	房子	,	瓦	.

一周后，李将军在弗吉尼亚州阿波马托克斯法院向格兰特将军投降。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

The	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

[ˈrɪtʃmənd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

Richmond	after	the	war	.
里士满	后	这	战争	.

战后的里士满。

[ˈkɜːtəsi] , [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] . -

Courtesy	,	Library	of	Congress	.	45
礼貌	,	图书馆	的	国会	.	-

图片由美国国会图书馆提供。45

[ˈrɪtʃmənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbætlfiːld] [pɑːk] . -

Richmond	National	Battlefield	Park	.	46
里士满	国家的	战场	公园	.	-

里士满国家战场公园.46

[ðə; ði] [pɑːk]

The	Park
这	公园

公园

[ˈrɪtʃmənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbætlfiːld] [pɑːk][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [æz; əz] [ˈɔːθəraɪzd]

Richmond	National	Battlefield	Park	was	established	on	July	14	,	1944	,	as	authorized
里士满	国家的	战场	公园	曾是	已确立的	在	七月	-	,	-	,	作为	授权

[baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] .

by	act	of	Congress	.
经过	行为	的	国会	.

里士满国家战场公园于 1944 年 7 月 14 日根据国会法案授权成立。

[ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [vərˈdʒɪniən]

The	property	was	originally	acquired	by	a	group	of	public	-	spirited	Virginians
这	财产	曾是	起初	获得	经过	一个	团体	的	民众	-	精神抖擞	弗吉尼亚人

[huː] [ˈdəʊneɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][ɪn] - .

who	donated	it	to	the	Commonwealth	of	Virginia	in	1932	.
WHO	捐赠	它	到	这	联邦	的	弗吉尼亚州	在	-	.

该房产最初由一群热心公益的弗吉尼亚州居民购得，并于 1932 年捐赠给了弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [pɑːk] [ˈɒkjupaɪz] [ˈnɪəli] - [ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɪn] - [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈpɑːslz] .

The	park	occupies	nearly	800	acres	of	land	in	10	widely	separated	parcels	.
这	公园	占据	几乎	-	英亩	的	土地	在	-	广泛	分开	包裹	.

该公园占地近 800 英亩，分为 10 个相距甚远的地块。

[ɪnˈkluːdɪd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][sɪks][ˈeɪkəz][ɪn][ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ][pɑːk][ɒn] [iːst] [brɔːd] [striːt] ,

Included	are	some	6	acres	in	Chimborazo	Park	on	East	Broad	Street	,
包括	是	一些	6	英亩	在	钦博拉索	公园	在	东方	广阔	街道	,

其中包括位于东布罗德街的钦博拉索公园内约6英亩的土地，

[saɪt] [ɒv; əv][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ]['hɒspɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

site	of	Chimborazo	Hospital	during	the	Civil	War	.
地点	的	钦博拉索	医院	期间	这	民用	战争	.

内战期间钦博拉索医院的所在地。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] - - [maɪl] [draɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ɒn]

A	complete	tour	of	the	battlefields	requires	a	57	-	mile	drive	which	is	outlined	on
一个	完全的	旅游	的	这	战场	需要	一个	-	-	英里	驾驶	哪个	是	概述	在

[ðə; ði][mæp][ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] .

the	map	in	this	booklet	.
这	地图	在	这	小册子	.

完整游览战场需要驱车行驶 57 英里，本手册中的地图上标明了路线。

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['vɪzɪtə(r)]['sentə(r)][ɪn][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ]

We	suggest	that	you	begin	at	the	main	Visitor	Center	in	Chimborazo
我们	建议	那	你	开始	在	这	主要的	游客	中心	在	钦博拉索

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

我们建议您首先前往钦博拉索国家公园的主游客中心。

- [iːst] [brɔːd] [striːt] , ['rɪtʃmənd] ,

3215	East	Broad	Street	,	Richmond	,
-	东方	广阔	街道	,	里士满	,

里士满东布罗德街3215号

[weə(r)] [mjuˈziːəm] [igˈzibits] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl]['prəʊgræm][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

where	museum	exhibits	and	an	audio	-	visual	program	are	available	to
在哪里	博物馆	展品	和	一个	声音的	-	视觉的	程序	是	可用的	到

[ɪn'hɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bætlfiːld] ['eəriə] .

enhance	your	appreciation	of	this	battlefield	area	.
提高	你的	欣赏	的	这	战场	区域	.

这里设有博物馆展览和视听节目，以增进您对这片战场地区的了解。

['mɑːrkərz] , [mæps] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tʊə(r)] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

Markers	,	maps	,	and	interpretive	devices	along	the	tour	will	help	you	to
标记	,	地图	,	和	解释性的	设备	沿着	这	旅游	将要	帮助	你	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] .

understand	the	military	operations	.
理解	这	军队	运营	.

沿途的标记、地图和解说设备将帮助您了解军事行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kɒmbæt] , ['mæsɪv] [fɔːrts] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [fiːld]

You	will	see	parts	of	the	fields	of	combat	,	massive	forts	,	and	intricate	field
你	将要	看	部分	的	这	字段	的	战斗	,	大量的	堡垒	,	和	错综复杂	场地

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

fortifications	.
防御工事	.

您将看到部分战场、巨大的堡垒和复杂的野战防御工事。

[tuː] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [hæv; həv] ['wɔːtaɪm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — [ðə; ði] [wɒt] [haʊs] ([dʒen] .

Two	houses	on	the	battlefields	have	wartime	associations	—	the	Watt	House	(	Gen	.
二	房屋	在	这	战场	有	战时	协会	—	这	瓦	房子	(	Gen	.

[fɪts] - [dʒɒn] ['pɔːrtərz] [ˌhed'kwɔːtəz]) [ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] (['juːniən] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]) .

Fitz	-	John	Porter's	headquarters	)	and	the	Garthright	House	(	Union	field	hospital	)	.
菲茨	-	约翰	搬运工	总部	)	和	这	-	房子	(	联盟	场地	医院	)	.

战场上的两座房子与战争有关——瓦特故居（菲茨-约翰·波特将军的总部）和加斯赖特故居（联邦野战医院）。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Administration
行政

行政

['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:k] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] , [ju:] . [es] .
Richmond National Battlefield Park is administered by the National Park Service , U . S .
里士满 国家的 战场 公园 是 管理 经过 这 国家的 公园 服务 , U . S .
[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
Department of the Interior .
部门 的 这 内部的 .

里士满国家战场公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[ə; eɪ] [su:pɜ›əndɛndənt] , [hu:z] [ə'dres] [ɪz] - [i:st] [brɔ:d] [stri:t] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi: 'eɪ] . , [ɪz][ɪn]
A superindendent , whose address is 3215 East Broad Street , Richmond , Va . , is in
一个 督学 , 谁 地址 是 - 东方 广阔 街道 , 里士满 , 瓦 . , 是 在
[ɪ'mi:diət] [tʃɑ:dʒ] .
immediate charge .
即时 收费 .

一位住址为弗吉尼亚州里士满市东布罗德街 3215 号的主管目前负责此事。

[ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - [ɒv; əv] - -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1961 OF - 58858847
U . S . 政府 印刷 办公室 : - 的 - -

美国政府印刷局：1961 OF-58858847

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəri:z]
HISTORICAL HANDBOOK SERIES
历史 手册 系列

历史手册系列

([praɪs] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
(PRICE LISTS OF NATIONAL PARK SERVICE PUBLICATIONS MAY BE OBTAINED FROM
(价格 列表 的 国家的 公园 服务 出版物 可能 是 获得 从
[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
THE SUPERINTENDENT OF DOCUMENTS ,
这 校长 的 文件 ,

（国家公园管理局出版物的价格清单可向文献主管索取，）

['wɒʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] .)
WASHINGTON 25 , D . C .)
华盛顿 - , D . C .)

华盛顿特区 25）

[æn'ti:təm]
Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]
Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga and Chattanooga Battlefields
奇卡莫加 和 查塔努加 战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstə(r)] ['bætlfiːld]
Custer Battlefield
卡斯特 战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [liː] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɒbət] [iː] . [liː] [mə'mɔːriəl]
Custis - Lee Mansion , The Robert E . Lee Memorial
库斯蒂斯 - 李 大厦 , 这 罗伯特 E . 李 纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔːt] ['lærəmi]
Fort Laramie
堡 拉勒米

拉勒米堡

[fɔːt] [mək'hɛnri]
Fort McHenry
堡 麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔːt] [nə'sesəti]
Fort Necessity
堡 必要性

必要堡垒

[fɔːt] [pʊ'læskɪ]
Fort Pulaski
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔːt] ['rɑːli]
Fort Raleigh
堡 罗利

罗利堡

[fɔːt] ['sʌmtə(r)]
Fort Sumter
堡 萨姆特

萨姆特堡

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθpleɪs]
George Washington Birthplace
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

['getizbɜːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['gɪlfərd] ['kɔːthaʊs]
Guilford Courthouse
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell Village
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]
Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə]
Jamestown , Virginia
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊntən]
Kings Mountain
国王 山

国王山

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd]
The Lincoln Museum and the House Where Lincoln Died
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas (Bull Run)
马纳萨斯 (公牛 跑步)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntə'zuːmə]['kɑːs(ə)l]
Montezuma Castle
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
Morristown , A Military Capital of the Revolution
莫里斯敦 , 一个 军队 首都 的 这 革命

莫里斯敦，革命时期的军事之都

[ɑːk'mʌlˌgiː]
Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]
Petersburg Battlefields
圣彼得堡 战场

圣彼得堡战场

['rɪtʃmənd] ['bætlˌfiːldz]
Richmond Battlefields
里士满 战场

里士满战场

[ˌsærə'təʊgə]
Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

[skɑːts] [blʌf]
Scotts Bluff
斯科茨 虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪləʊ]
Shiloh
示罗

示罗

['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti]
Statue of Liberty
雕像 的 自由

自由女神像

['vændəbɪlt] ['mænʃ(ə)n]
Vanderbilt **Mansion**
范德比尔特 大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜːg]
Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['jɔːktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

[rəʊl] [bʊk] [ɒv; əv] 27th [en] . [waɪ] . ['redʒɪmənt] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] [kən'fedərət] ['bʊlɪt]
Roll **book** **of** **27th** **N** **.** **Y** **.** **Regiment** **punctured** **by** **Confederate** **bullet**
卷 书 的 27th N . 是 . 团 刺破 经过 南方邦联 子弹

纽约州第27步兵团的名册被南方邦联子弹击穿。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .
Corrected **a** **few** **palpable** **typos** **.**
已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

修正了一些明显的拼写错误。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神